

# GŁOS

## TYGODNIK NOWOHUCKI

18 listopada 2011 r., nr 47 (1076)      Cena 2,00 zł (w tym 8% VAT)

www.glos-tn.krakow.pl

**SUPERPROMOCJA**  
**1-9666**  
**RADIO TAXI WAWEL**  
 10% w dzień + 20% w nocy  
**0501-44-96-66**  
**0800-66-66-66**

Biurowo Wojciecha Filemonowicza  
 Dom Kombatanów Os. Górali 23.  
**BEZPŁATNE PORADY**  
**DORADCY DS. NIERUCHOMOŚCI**  
 Sr. 16.00-17.30  
**OBYWATELSKIE**  
 Codziennie 10.00-14.00  
**PRAWNE**  
 Czw. 16.00-17.30

ul. M. Dąbrowskiej  
 Czyżyny

*nowa inwestycja!*

**d**  
 dasta invest

www.dastainvest.pl  
 tel: (12) 633 29 15



W NUMERZE M.IN. • W NUMERZE M.IN. • W NUMERZE M.IN. • W NUMERZE M.IN.

Kontestowanie przeszłości w Nowej Hucie	➔ str. 8
Hutnik wiceliderem	➔ str. 10
Wszystko o jakości wody	➔ str. 12
Obchody Święta Niepodległości w Nowej Hucie	➔ str. 13 i 14

# Są dni, do których powracać trzeba

Czytaj na str. 13



**DELIKATESY ZIKO**

- ✓ Extra Pomorskie z masłem 400 g 5,80 - 4,79
- ✓ Mąka Zamojska 1 kg 2,65 - 2,19
- ✓ Kawa Prima Finezza 250 g 9,30 - 7,90
- ✓ Chalwa Odra 100 g 2,80 - 2,29
- ✓ Sałatka obiadowa Mossio 720 ml 3,70 - 3,15

**OS. PIASTÓW 60**

**SZPITAL BONIFRATRÓW**



**OPERACJE ZAĆMY**  
**KONSULTACJE OKULISTYCZNE**  
 atrakcyjne ceny, krótkie terminy

tel. 12 37 97 377  
 www.bonifratrzy.krakow.pl  
 Kraków, Trynatarska 11

**do 40% poza miastem**  
 TARYFA 1,60 zł/km

**TAXI NISKICH CEN**  
 800 400 400

**1966 BARBANKA**  
 www.taxi.barbanka.krakow.pl

**W mieście**  
 1,80 zł/km

**TYLKO 14-20 listopada**  
**TYGODNIÓWKI CENOWE**

**FEBRISAN 8 szaszetek**

**7,99**  
 15,10

**-47% taniej**

**ZIKOAPTEKA**

os. Urocze 1 • os. Jagiellońskie 19 • os. Piastów 60

www.e-zikoapteka.pl      INFOLINIA: 801 003 330, dla gsm: 126 875 747

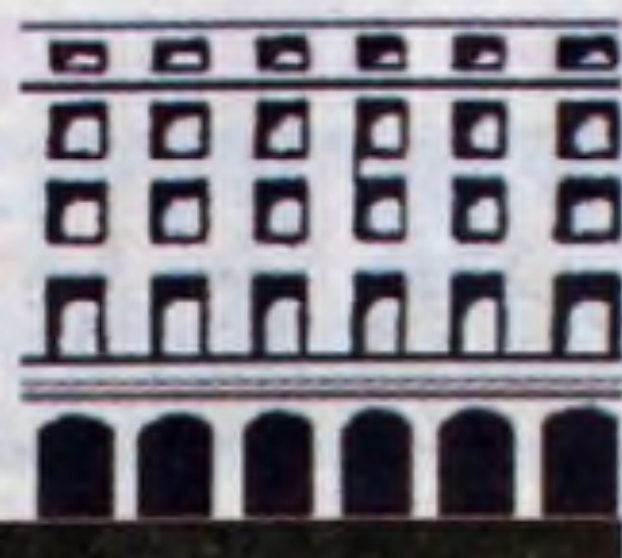
pon.-pt.: 7:00-21:00, sb.: 8:00-16:00 (os. Urocze - pon.-pt. 8:00-22:00, sb.: 8:00-16:00)







# CENTRUM I OKOLICE



## DYŻUR W „GŁOSIE”



Głosy i interwencje Czytelników są inspiracją wielu naszych tekstów. Dlatego zapraszamy na nasze dyżury redakcyjne. W najbliższy czwartek (24.11) w godzinach 10-11 dyżurować będzie red. Henryka Rosiek.

Nasi Czytelnicy mogą również kontaktować się z nami telefonicznie, dzwoniąc pod numer 12 643 44 33.

## ZMARLI KRONIKA PAMIĘCI

W rubryce podajemy bezpłatnie imię, nazwisko i wiek Zmarłego. Natomiast na życzenie rodzin zamieścimy dodatkowe informacje.

\*\*\*

Józefa BOGAĆ, lat 81  
Ludwika BUCZAK, lat 89  
Bronisław DUDEK, lat 83  
Mariusz GĄCIARZ, lat 29  
Regina GRABOWSKA, lat 87  
Józefa JACZYŃSKA, lat 79  
Beata KALANDYK, lat 44  
Władysława KONIECZNA, lat 87  
Tadeusz KOPEĆ, lat 92  
Anna KOSIARSKA, lat 57  
Andrzej KRUPA, lat 76  
Aniela KRZEMIŃSKA, lat 89  
Henryk KULA, lat 81  
Stanisław MAŁECKI, lat 80  
Władysław MARCHEWKA, lat 81  
Krzysztof PTASZYŃSKI, lat 75  
Janina ROMAŃSKA, lat 77  
Stefan STÓŚ, lat 81  
Edward SZLUFCEK, lat 55  
Władysław ŚWIĄTKOWSKI, lat 79  
Janusz WASILEWSKI, lat 54

Ogłoszenia zakładów pogrzebowych i nekrologi drukujemy na str. 16.

Dzień Seniora u „Korczaka”

## ZABAWA JAK ZA DAWNYCH LAT



Koło nr 23, największe zgrupowanie seniorów w Oddziale Rejonowym PZERiI w Nowej Hucie, świętowało Dzień Seniora 12 listopada w gościnnych pomieszczeniach MDK im. Korczaka. Takie spotkania są niemałym wydarzeniem w życiu seniorów, mają charakter nie tylko towarzyski i integracyjny, są również skutecznym antidotum na przykrą samotność i trudną jesień życia. Dlatego cieszą się dużym powodzeniem. Tym razem również frekwencja była imponująca.

Przewodnicząca Koła i zarazem pełniąca obowiązki prezesa Zarządu Rejo-

nowego Urszula Rajtar i Zbigniew Fok, rozpoczynając uroczyste spotkanie, nie musieli specjalnie zachęcać do beztroskiej zabawy. Seniorzy bawili się przy dobrej muzyce jak za dawnych, młodszych lat. Tańce poprzedził występ kabaretu „Zawilec” z zaprzyjaźnionego Koła nr 24 pod kierunkiem Heleny Ratajowskiej. Obecna była również przewodnicząca tego Koła, osoba szczególnie szanowana i lubiana przez seniorów, Maria Szymus.

(R)

Fot. Autorka

## W CZYZYNACH GRASUJE PODPALACZ?

W poprzednim wydaniu „Głosu” pisaliśmy, że dwa auta spłonęły w warsztatach znajdujących się na terenie Nowej Huty. Do pierwszego zdarzenia doszło 28 października, do drugiego 1 listopada. W pierwszym zdarzeniu spłonął mercedes dostawczy. W drugim eksplodował peugeot 406. Byli ranni. Policja nie wykluczyła, że podpalającym może być ta sama osoba.

14 listopada tak o tych zdarzeniach opowiedziała mi komisarz Katarzyna Pado z biura prasowego małopolskiej policji. – Nad sprawą pracują doświadczeni policjanci z KMP w Krakowie, którzy zabezpieczyli dla jej potrzeb monitoringi zainstalowane w pobliżu miejsc zdarzeń. Rozmawiają też ze świadkami. Analizują wcześniejsze przypadki pożarów w tej okolicy (w tym altanek, śmietników czy łąk) po to żeby porównać czy mają jakieś cechy wspólne, czy też były zupełnie przypadkowe. Rady Dzielnicy XIV i XVIII zorganizowały też spotkanie z mieszkańcami Czyżyn, w których uczestniczył zastępca komendanta VIII KP – nadkomisarz Krzysztof Martyka i dzielnicowi: aspiranci Dariusz Juszczak i Tomasz Strzelecki. Podczas tego spotkania mieszkańcy tej części Nowej Huty obawiając się o swoje bezpieczeństwo mówili o chęci zorganizowania patroli obywatelskich. Otrzymali zapewnienie od komendanta, że w ten rejon skieruje więcej patroli policyjnych, a dzielnicowi uczestniczyć będą w uzgadnianiu spraw organizacyjnych związanych z powołaniem patroli obywatelskich. W tym spotkaniu uczestniczyli też strażacy, którzy służyli radą jak unikać zagrożeń związanych z pożarami takimi jak np.: wybuch butli gazowej w jednym z samochodów, który spłonął w warsztacie. Śledztwo w toku. Do sprawy powrócimy.

(jdz)

Niepubliczne Przedszkole  
**KRAKOWSKIE**  
SKRZATY

Miejsce dla  
Skrzata :-)



Niepubliczne Przedszkole "Krakowskie Skrzaty" zaprasza  
ul. Stanisława Skarżyńskiego 3, 31-866 Kraków | tel. 608 131 894, 608 132 948  
www.krakowskieskrzaty.pl | e-mail: poczta@krakowskieskrzaty.pl

## Wielki Bal Sylwestrowy

w Nowohuckim Centrum Kultury

\* Gra zespół „Czakram”

\* Rozkosze kulinarne zapewnia  
„Jurek Catering Serwis”

Informacja i sprzedaż biletów: NCK, budynek B,  
pokój 225 w godz. 9.00-17.00.

Tel. 12 644-07-75, 503-137-862, 605-307-935.

## Otwarty Turniej Tenisa Stołowego O Mistrzostwo Nowej Huty

W turnieju mogą startować uczniowie szkół podstawowych  
nie zrzeszeni w klubach sportowych.

Zawody będą rozgrywane w następujących kategoriach wiekowych:

1. Dziewczynki klasy 1-3
2. Chłopcy klasy 1-3
3. Dziewczynki klasy 4-6
4. Chłopcy klasy 4-6

Wymagany jest strój sportowy oraz obuwie zamienne  
z miękką podeszwą. Dla najlepszych przewidziane  
są nagrody rzeczowe, puchary, dyplomy.



Oplata startowa nie obowiązuje  
Serdecznie zapraszamy!

KS Wanda Kraków  
Ul. Odmogille 1b

**19.11.2011**

zaczynamy  
o godzinie 9.00

www.wanda-szkolka.pl

Zawody organizowane są przy wsparciu: Gebuko, SEMarch, Rafał Utylski „Fliepek”, KS Wanda Kraków

**JUNKERS**

**VAILLANT**

**SERWIS**

✓ ARISTON ✓ NECKAR  
✓ TERMET ✓ S. DUVAL

OSZCZĘDNOŚCIOWE PIECE ŁAZIENKOWE i C.O.  
(gazowe i elektryczne)

INSTALACJE SANITARNE i C.O.

GRZEJNIKI ♦ RURY ♦ ZAWORY ♦ BATERIE

**MONTAŻ i TRANSPORT – GRATIS**

F.H.U. „RELAX” os. Niepodległości 3

648-46-19, 502 587-520



NAJNIŻSZE CENY

DYŻUR CAŁODOBOWY

☎ 12 658 21 11

ul. Bieżanowska 24 Tel. 12 658 21 11  
całą dobę

ul. Rakowicka 33a Tel. 12 412 89 83  
całą dobę Tel. 12 4 111 111

ul. Dolnych Młynów 3 Tel. 12 632 11 22  
8.00 - 15.00

ul. Wrocławska 8 Tel. 12 631 77 96  
8.00 - 16.00

www.karawan.pl

**KARAWAN** GRUPA

FIRM POGRZEBOWYCH

TRADYCJE OD 1981 ROKU



**CENA POGRZEBU NA TERENIE KRAKOWA OD 1999,00ZŁ\***

Nowy numer ☎ 12 4 111 111 całą dobę

Całodobowy przewóz z mieszkań, również w niedziele i święta.

\*Cena obejmuje trumnę, przewóz na terenie Krakowa, obsługę żałobników.

www.karawan.pl

DYŻUR CAŁODOBOWY

☎ 12 686 61 45

ul. Sieroszewskiego 5 Tel. 12 686 61 20  
całą dobę Tel. 12 686 61 45

os. Na Skarpie 20 Tel. 12 686 43 40  
8.00 - 15.00

Cm. Grebałów Tel. 12 645 14 35  
8.00 - 15.30

Cm. Batowice Tel. 12 413 63 46  
8.00 - 15.30



# POLUBIĆ JESIEŃ

Czerwone klony. Urok tych drzew, zwłaszcza jesienią, dostrzegają Japończycy. Wspominała o tym mimochodem Krystyna Lenczowska w poprzednim numerze gazety, w reportażu „Kraina czerwonych klonów”. Okazuje się, że sympatyków tych drzew i w ogóle bogatej szaty jesieni jest wielu nie tylko w odległej Japonii. Czerwone, rude, żółte klony o tej porze roku cieszą oczy także w naszym kraju. Są to drzewa odporne na zanieczyszczenia gleby i powietrza, często spotykane w miejskim krajobrazie. Miłośniczką tych drzew jest między innymi Maria Rajtar. Barwne liście klonów, platanów są dla niej inspiracją do tworzenia ciekawych kompozycji kwiatowych.

W listopadzie, w naszym jesiennym krajobrazie, smętnie już tkwią szpalery ogolonych drzew, ale złociste i brązowe dywany liści zalegają jeszcze skwery, trawniki, place. Dla Marii, to szansa na zgromadzenie do pracy odpowiednich zapasów. Zbiera i przechowuje najokazalsze z liści. Do tej pory już zdążyła przygotować tworzywo do swojego rękodzieła. Myślę tutaj, że nie lada frajdą mogłaby być dla niej wyprawa do miejscowości Chojna w woj. zachodniopomorskim. Tam bowiem zidentyfikowano platan klonolistny, mający już 280 lat! Wróćmy jednak do rodzimych warunków i możliwości twórczych, właściwie nie tylko jesienią. Wszakże wiosną i latem, wtedy zielone liście tych przyjaznych drzew także są doskonałe do formowania ozdób-

nych kwiatów... Jeden z pokoi mieszkania Marii w os. Bohaterów Września ma więc znamiona liściowo-kwiatowej pracowni całorocznej. Kwiatowe kompozycje z liści oraz różnorodne stroiki świąteczne, okazjonalne, także z różnego materiału są jej pasją. Lubi to zajęcie i cieszy się powiększającymi się zbiorami. Znalazła sposób na wypełnienie wolnych chwil, choć nie ma tych chwil zbyt wiele prowadząc dom, troszcząc się o rodzinę, interesując się życiem pięciorga wnucząt.

Czy można nudzić się na emeryturze? Na to pytanie odpowiedź Marii jest wiadoma. Powiadają, że recepty na szczęście nie ma, nie ma też recepty na satysfakcjonującą jesień życia, ale zawsze warto tej recepty poszukiwać. Maria, dziewczyna z rodowodem z okolic Tarnowa, zawsze była blisko przyrody. A od kilku już lat będąc na emeryturze, częstą bogactwa natury wykorzystuje do robótek, których efekty cieszą oczy, a ponadto sprawiają też przyjemność rodzinie i obdarowywanym przyjaciołom.

Do Krakowa przywędrowała jako kilkunastoletnia dziewczyna, by kontynuować szkolną edukację, znaleźć tu pracę na własne utrzymanie i po prostu, także po przygodzie. Jej pierwszym miejscem pracy była kwiaciarnia. Tu nieustannie uktadała, komponowała kwiatowe bukiety, pielęgnowała rośliny... Właściwie czas miała wypełniony całodobowo, bo jednocześnie uczęszczała do technikum ogrodniczego. Od

zarania było to pracowite życie. Dzisiaj również nie wyobrażam jej sobie prześiadującej godzinami przed telewizorem przy kolejnym serialu.

Następnym, jak się okazało, docelowym, długoletnim miejscem jej pracy był Miejski Zakład Zieleni. Zamieszkała początkowo w hotelu os. Na Skarpie. Nową Hutę, począwszy od lat siedemdziesiątych zna jak mało kto. Nowe osiedla mieszkaniowe rosły „wraz z nią”. Troszczyła się na co dzień o zieleni i estetykę rozbudowywanych rejonów miasta. Swoją przystań docelową, mając już własną rodzinę, znalazła na terenie os. Bohaterów Września. Widać, że jest zadowolona z tej lokalizacji i w ogóle z przytulnego mieszkania. Wręcz promieniuje radością i zachęca do wspólnego podziwiania widoków z ósmego piętra punkowca. To rozległa panorama w kierunku Batowic.

Nasyciwszy wzrok wracamy do pasjonujących zajęć. Bez specjalnej zachęty, Maria demonstruje jak z okazałego, wielobarwnego liścia klonu powstaje piękna róża. Jej palce zręcznie formują kwiat, który następnie utrwała i nabłyszcza zwykłym lakierem do włosów. W ten sposób kompozycja uzyskuje świetlny refleks i jest odporniejsza na wysychanie w domowej temperaturze. Kwiatowo-liściowa kolekcja znowu się powiększyła. Zapewne w najbliższym czasie ktoś ze znajomych pozyska taki liściowo-kwiatowy bukiet, który na długo będzie rozjaśniał jesienne i zimowe smutki. Takie własnoręcznie wyko-

nane upominki mają przecież szczególną wartość.

Rękodzieło w przypadku reumatoidalnego zapalenia stawów spełnia jednocześnie rolę terapeutyczną. RDS czyli reumatoidalne zapalenie stawów, które nęka Marię, to postępujący gościec, z którym trzeba walczyć nie tylko farmakologicznie. Proces zapalny błony maziowej stawów głównie rąk prowadzi do deformacji palców. Ćwiczenie dłoni, to jeden z czynników wspomagających leczenie, pomaga utrzymać sprawność ręki. Maria o tym nie zapomina i także sama sobie pomaga. Pewnie zresztą dlatego, że ciągle dłonie są w ruchu, udaje się trzymać w ryzach to dolegliwe schorzenie. Maria przecież nie oszczędzała się nigdy. Wychowała trójkę dzieci, teraz czuwa nad pięciorgiem wnucząt, pomagając sporadycznie, w miarę możliwości w ich wychowaniu. Znajduje też czas na działalność społeczną. Od kilku lat, od momentu przejścia na emeryturę wspomaga pracę Zarządu Koła nr 15 Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów. W miejscu spotkań seniorów, w mistrzejowskim Klubie Mirage, w ekspozycjach tutaj jesiennych stroikach, dostrzec też można jej kompozycje z liści.

Jesień w przyrodzie kojarzy się z jesienią życia. Przy tym skojarzeniu dochodzimy także do refleksji, że jesień życia może być ciekawie wypełniona, może mieć różne barwy i odcienia. Maria Rajtar zadbała by z wielostronnie rozumianego bogactwa jesieni, w pełni skorzystać. Jesień, zarówno tę, której bogactwem obdarza nas natura, jak i jesień jako kolejny etap życia można polubić.

HENRYKA ROSIEK

Red. Jan L. Franczyk kawalerem Orderu Odrodzenia Polski

## MAŁOPOLANIE ODZNACZENI

W przeddzień Święta Niepodległości (10 listopada) w Małopolskim Urzędzie Wojewódzkim odbyła się uroczystość wręczenia odznaczeń państwowych przyznanych przez Prezydenta Rzeczypospolitej grupie mieszkańców Małopolski. Odznaczenia, w imieniu Prezydenta RP, wręczył wojewoda małopolski Stanisław Kracik. Wśród odznaczonych znalazło się kilku Nowohucian. Krzyżem Komandorskim Orderu Odrodzenia Polski pośmiertnie odznaczony został śp. Kazimierz Fugiel (odznaczenie odebrała jego żona, Zofia Fugiel).

Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski – również pośmiertnie – odznaczony został śp. Bogdan Włosik (odznaczenie odebrali rodzice Bogdana – Irena i Julian Włosikowie).

Wśród odznaczonych znalazł się także redaktor naczelny „Głosu-Tygodnika Nowohuckiego” Jan L. Franczyk, który otrzymał Krzyż Kawalerski Orderu Odrodzenia Polski „za wybitne zasługi w działalności na rzecz przemian demokratycznych w Polsce”.

(paf)

## 5 LAT CENTRUM SENIORÓW

9 listopada Centrum Kultury i Rekreacji Seniorów na os. Szkolnym 20 świętowało jubileusz 5-lecia swojego istnienia. Centrum to jedna z placówek miejskiego dziennego domu pomocy społecznej i największa w Krakowie placówka dla seniorów.

Codziennie spędza tu czas 110 osób. Możliwości, jakie daje seniorom placówka, to ogólnorozwojowa rehabilitacja, zajęcia kulturalno-oświatowe, terapia zajęciowa grupowa i indywidualna dla podtrzymywania kondycji psychofizycznej, psychoterapia i wspólne spędzanie wolnego czasu z innymi osobami starszymi. Wszystkie zajęcia odbywają się pod opieką doświadczonych spe-

cjalistów, pracowników socjalnych, terapeutów zajęciowych, fizykoterapeutów. Seniorzy mają możliwość zjedzenia w dobrym towarzystwie wspólnego obiadu. W ciągu miesiąca, w miejskich dziennych domach pomocy, klubach seniora i ośrodkach wsparcia dla osób w podeszłym wieku, przebywa około 1 100 osób.

(f)

## KONCERTY MOGILSKIE

W OPACTWIE OO CYSTERSÓW

### KONCERT CECYLIANSKI

20 XI 2011 godz. 19.00

Wykonawcy

**Chór Bazyliki oo Cystersów**

Dyrygent

**Stanisław Kowalczyk**

W programie

**Edward Grieg, Franz Biebl, Mikołaj Gomółka, Wacław z Szamotuł i inni**

Miejsce koncertu

**Bazylika oo Cystersów w Mogile, ul. Klasztorna 11, Kraków**

WSTĘP WOLNY

ZAPRASZAJA

**Ośrodek Kultury im. Cypriana K. Norwida, Parafia św. Bartłomieja, Rada Dzielnicy XVIII**

PATRONAT MEDIALNY Głos Tygodnik Nowohucki, Dziennik Polski

**GŁOS**

TYGODNIK  
NOWOHUCKI

Redaktor naczelny: **Jan L. Franczyk**.

Redaguje zespół.

Telefon red.: **643-44-33**. Faks **643-66-33**.

E-mail: **redakcja@glos-tn.krakow.pl**

Adres: **al. Jana Pawła II 232, 31-913 Kraków**.

Wydawca: **„Graf-Press” sp. z o.o. Kraków**.

SKŁAD, ŁAMANIE: **„Graf-Press”**.

DRUK: **DRUKARNIA POLSKA Sp. z o.o.**, ul. Centralna 51, 31-586 Kraków.

Nr indeksu: **358835**. ISSN: **1231-8582**.

Redakcja nie bierze odpowiedzialności za treść zamieszczanych ogłoszeń.

*Czy w Polsce demokracja jest zagrożona? Mam nadzieję, że nie. Pomimo tego wszystkiego, co zobaczyłem w serwisach informacyjnych telewizji relacjonujących przebieg zamieszek w Warszawie podczas Święta Niepodległości.*

## Tydzień

### Smutne obrazy z Warszawy

Pośrednią odpowiedzialność za te zamieszki ponoszą tzw. mainstreamowe media, które na długo przed Świętem Niepodległości ostrzegały przed Marszem Niepodległości, który – według nich – miał skupiać głównie neofaszystów i zwolenników faszystującego międzywojennego ONR-u. Alternatywą miał być marsz „Kolorowej Niepodległej” – lewicy, gejų i zwolenników wszelkiej różnorodności. Nie bez winy jest prezydent stolicy Hanna Gronkiewicz-Waltz, która zgodziła się, by na trasie Marszu Niepodległości znalazł się marsz „kolorowy”, chociaż organizatorzy tego ostatniego nie ukrywali, że chcą zablokować „niepodległościowców”, a więc na wstępie deklaruwali konfrontacyjny charakter swojego marszu. Gdy do tego dodamy kompletny brak odpowiedzialności niektórych środowisk lewicowych, które zaprosiły do Polski niemieckich anarchistów i lewaków, znanych z brutalnych rozrób w swoim kraju oraz gdy dolożymy do tego grupy zwyczajnych zadymiarzy z całej Polski, otrzymamy mieszankę prawdziwie wybuchową.

Czy do warszawskich zamieszek musiało dojść? Oczywiście, nie musiało. I nie doszłoby do nich, gdyby władza rzeczywiście była władzą, a nie rozkoszowała się jedynie świadomością władzy. Gdyby prezydent Gronkiewicz-Waltz nie wydała zgody na pokrycie się tras dwóch pochodów. Gdyby polskie władze nie wpuściły autokarów z lewackimi bandami z Niemiec (a przypomnieć warto, że prawie połowa z zatrzymanych przez policję uczestników zajęć legitymowała się niemieckimi paszportami). I gdyby wreszcie policja zdecydowanie i bezstronnie reagowała na wszelkie naruszenia prawa.

**Jan L. FRANCZYK**



SONIA KOZIŃSKA



Rodowita nowohucianka. Urodzona 27 czerwca 1994 roku. Od początku związana z jednym z nowohuckich osiedli – Centrum A, gdzie mieszka do dziś. Lata dzieciństwa upłynęły jej na zabawach na podwórku z dziećmi z osiedla i okolic. Jednym z ulubionych zajęć było kręcenie i wspinięcie się po globusach, które były na placach zabaw. Jeśli o edukację chodzi, to czasów przedszkolnych nie wspomina dobrze, nigdy nie polubiła chodzenia do przedszkola i tego wszystkiego, co się tam działo. Parę lat później ukończyła Szkołę Podstawową nr 80 w os. Na Skarpie, później podjęła naukę w Gimnazjum 46 na os. Teatralnym wchodzącym w skład Zespołu Szkół Sportowych. Obecnie uczęszcza do III LO im. Jana Kochanowskiego do klasy humanistyczno-dziennikarskiej.

Jak sama przyznaje na początku nie przepadała za Nową Hutą, co zmieniło się wraz z pojawieniem się pasji, jaką jest fotografia. Patrzenie przez wizjer aparatu zmieniło jej sposób patrzenia na Hute i zaczęła odkrywać w niej coraz więcej swoistego rodzaju piękna jak i ciekawych miejsc. Zainteresowała się również nowohuckimi ciuchami – obec-

nie posiada kilka różnych koszulek z nowohuckich serii. Nową Hutę ceni za architekturę, klimat, który w niej panuje oraz lokalny patriotyzm, który i jej się udzielił. – Jak głosiła jedna z prac Agaty Dębickiej: „Możesz wyrwać dziewczynę z Huty, ale nie wyrwiesz Huty z dziewczyny...” – z czym w stu procentach się zgadzam – mówi. Zapytana o ulubione miejsca wymienia Kopiec Wandy, Łąki Nowohuckie, 1949 Club – który niestety został zamknięty – oraz Teatr Łąnia Nowa.

Zapytana o plany na najbliższe lata mówi: – Przede wszystkim rozwijanie się i spełnianie w fotografii. Realizacja wielu większych i mniejszych marzeń oraz znalezienie swojego miejsca w Nowej Hucie, dzięki któremu będę mogła działać na jej korzyść i wpływać na rozwój tej dzielnicy. Oczywiście również, a może przede wszystkim, ukończenie liceum i dostanie się na studia – dodaje z uśmiechem. Obecnie działa jako fotograf w projekcie „Randka w NH” organizowanym przez jej przyjaciółkę Agnieszkę Karolczyk. Od kilku lat współpracuje z „Głosem-Tygodnikiem Nowohuckim jako fotograf reporter.

AL

## WYSTAWA TWÓRCÓW LUDOWYCH W NCK

Do 20 listopada, na I piętrze NCK, bud. A trwa zbiorowa wystawa twórców ludowych Oddziału Krakowskiego Stowarzyszenia Twórców Ludowych. Stowarzyszenie, którego celem jest twórcze kultywowanie tradycji kultury ludowej we wszystkich jej dziedzinach i rodzajach plastyki, folkloru oraz literatury ludowej, powstało w 1968 roku w Lublinie. Inicjatorami powstania stowarzyszenia byli sami twórcy ludowi, którzy zrzeszają się obecnie w 25 oddziałach działających na terenie całego kraju.

Krakowski Oddział Stowarzyszenia Twórców Ludowych powstał w 1980 roku w Dobczycach. W ramach Krakowskiego Oddziału STL, który obejmuje swym zasięgiem region krakowski, działało wielu wybitnych twórców ludowych, obecnie zrzeszonych jest ok. 50 twórców, którzy reprezentują różne dziedziny kultury ludowej (plastykę obrzędową, bibułkarstwo, wyrób pajaków oraz szopek krakowskich, haft ludowy na stroju i na rzeczach użytkowych oraz koronkarstwo klockowe i frywolitkowe, rzeźbę i malarstwo sztalugowe lub na szkle). Do oddziału należą również twórcy ludowi, animatorzy zespołów folklorystycznych. Pierwszym prezesem Oddziału została w roku 1980 Adela Broniszewska, rzeźbiarka i poetka z Dobczyc. W latach 1984-1993 prezesem była Grażyna Romańczyk z Krakowa, która tworzyła zabawki, figurki i sceny rodzajowe z gliny. Następnym prezesem został wybrany w roku 1993 Zdzisław Słonina rzeźbiarz ze Świątnik Górnych, również kolejny prezes Krakowskiego Oddziału

STL Kazimierz Idzi był rzeźbiarzem. Od 2006 roku funkcję prezesa pełni Danuta Urbanik z Glichowa, która kontynuuje tradycje rodzinne i haftuje gorsy. Członkowie Krakowskiego Oddziału STL biorą udział w licznych festiwalach, kiermaszach, pokazach organizowanych w Małopolsce i w innych regionach kraju. Często twórców zrzeszonych w STL możemy spotkać na Krakowskim Rynku podczas Targów Sztuki Ludowej, na placu Wolnica w czasie Festiwalu Tradycji i Obrzędów. Twórcy biorą udział w organizowanych konkursach i przeglądach, na których zdobywają nagrody, wyróżnienia. Swoje prace prezentują na licznych wystawach zbiorowych i indywidualnych. Krakowscy twórcy ludowi są bardzo aktywni na rzecz środowiska, pokazują swoje warsztaty szerokiej publiczności. W czasie pokazów i na kursach, uczą dzieci, młodzież i dorosłych, przekazują im rodzime tradycje i własne umiejętności twórcze. Opiekunem oddziału jest Krystyna Reinfuss-Janusz. Wstęp wolny.

(mp)

Nr 661

Biuro Podróży „Galeon” zaprasza

## ZIMOWISKA I OBOZY 2012

**BIAŁY DUNAJEC (7 dni) – stoki BIAŁKA TATRZAŃSKA i INNE STOKI – OBÓZ NARCIARSKI i SNOWBOARDOWY**, początkujący i grupa zaawansowana. Turnus I: 12 – 18.02.2012 r., turnus II: 18.02. – 24.02.2012 r. Cena: 839 zł.

**BIAŁY DUNAJEC (7 dni) – 5 STOKÓW – całodzienna jazda na stokach:** Białka T., Bukowina T., Gliczarów, Małe Ciche, B. Dunajec, Czarna Góra – **OBÓZ NARCIARSKI**, grupa zaawansowana. Turnus I: 12 – 18.02.2012 r., turnus II: 18.02. – 24.02.2012 r. Cena: 839 zł.

**KORBIELÓW (7 dni) – ZIMOWISKO i OBÓZ TANECZNO-NARCIARSKO-SNOWBOARDOWY** – dla chętnych z nauką i doskonaleniem jazdy na nartach, początkujący i grupa zaawansowana, **dla chętnych nauka tańców m. in. tańców świata, latino, disco, salsy, funky.** Turnus I: 12 – 18.02.2012 r., turnus II: 18.02. – 24.02.2012 r. Cena: 839 zł.

**KORBIELÓW (7 dni) – OBÓZ NARCIARSKI i SNOWBOARDOWY**, początkujący i grupa zaawansowana, **dla chętnych zajęcia muzyczne, plastyczne, FITNESS.** Turnus I: 12 –

18.02.2012 r., turnus II: 18.02. – 24.02.2012 r. Cena: 839 zł.

**ZAWOJA (7 dni) – ZIMOWISKO i OBÓZ – z nartami lub bez, dla chętnych z nauką i doskonaleniem jazdy na nartach, dla chętnych nauka tańców, m.in. tańców świata, latino, disco.** Turnus I: 13 – 19.02.2012 r., turnus II: 19.02. – 25.02.2012 r. Cena: 799 zł.

**ZATRUDNIMY DODATKOWYCH WYCHOWAWCÓW – NAUCZYCIELI.** Każda oferta zawiera transport, zakwaterowanie w ośrodkach w pok. z łazienkami lub na 2 pokoje 1 łazienka, 3 lub 4 posiłki dziennie, opiekę medyczną, ubezpieczenie NNW i SKI, ognisko z pieczeniem kielbasy, nocną jazdę na nartach, bogaty i urozmaicony program pobytu i zależnie od oferty **INTRUKTORÓW NARCIARSTWA, SNOWBOARDU oraz INSTRUKTORÓW TAŃCA i FITNESS (nowość!). Kulig saniami góralskimi (dod. płatny).**

Jak co roku **wyjeżdża wykwalifikowana kadra lubiana przez dzieci i młodzież** (nauczyciele na co dzień uczący w szkołach), która już przygotowała dla swoich kolonijnych pod-

opiecznych nowe ciekawe konkursy, gry i zabawy.

W związku z pytaniami ze strony rodziców, czy na nasze kolonie mogą pojechać dzieci spoza huty, informujemy, że **ZAPRASZAMY WSZYSTKICH.**

Jednocześnie przypominamy pracownikom Mittal Steel i spółek, że w biurze można wykupić skierowanie na kolonie na takich samych zasadach jak co roku – zaliczka, zaświadczenie do funduszu socjalnego, dopłata.

**Uwaga! Organizujemy również zimowiska i białe szkoły dla grup, imprezy Mikołajowe, wyjazdy na narty + baseny termalne, kuligi (miejscowość i cena do uzgodnienia).**

★★★

Biuro Podróży „GALEON” zostało laureatem konkursu „ODYS 2007” „Za najlepszą ofertę własną w turystyce młodzieżowej”. Do konkursu starowało ponad 140 obiektów z Małopolski. „Galeon” został zgłoszony przez klientów biura. Biuro było także nominowane i przeszło do II etapu konkursu „ODYS 2007” w kategorii „Za najlepszą ofertę własną w turystyce wyjazdowej krajowej i zagranicznej”.

## BIURO PODRÓŻY „GALEON”

Biuro Podróży „GALEON”,  
31-959 Kraków, os. Górali 5.

Telefon 012 642-26-20, tel. kom. 606-394-103.

www.galeon.krakow.pl

e-mail: galeon@galeon.krakow.pl



Uwaga, mieszkańcy Nowej Huty!

## „CÓRKA” DZWONI

I znowu ostrzegamy przed grasującymi na terenie Nowej Huty oszustami działającymi metodą „na wnuczkę”. Pod takim kryptonimem pracuje policja ścigając oszustów podających się za członków rodziny.

Policja otrzymuje coraz więcej zgłoszeń od osób, które stały się ofiarami oszustów. Modus operandi (sposób działania) we wszystkich przypadkach wygląda podobnie. W domu starszej osoby dzwoni telefon. Telefonujący mówi, że są członkami rodziny i proszą o pożyczkę pieniędzy. Zazwyczaj podają kwotę, o jaką im chodzi, ale gdy namierzona ofiara, nie ma tyle pieniędzy, nie gardzą mniejszą gotówką.

W tym miesiącu w VII KP odnotowano trzy takie oszustwa. Wszystkie miały wspólny mianownik – osobą dzwoniącą była kobieta przedstawiająca się jako „córka”. W jednym takim przypadku kobieta prosiła o pożyczkę jej 18 tys. zł. Pieniądze, jak mówiła, były jej potrzebne na operację jej najbliższej przyjaciółki. Nie mająca w domu gotówki matka, zgodnie z sugestią oszustki wypłaciła ją z banku. Przed bankiem czekała na nią rzekomy mąż koleżanki. Wręczyła mu pieniądze. Po zakończeniu transakcji kobieta zadzwoniła do córki, żeby zapytać, czy gotówka trafiła do znajomej. I... dowiedziała się, że jej prawdziwa córka do niej nie dzwoniła. Matka stała się ofiarą oszustki. Dzień później doszło do

tego samego oszustwa. Tym razem starsza pani straciła 20 tys. złotych.

Podobne zgłoszenia wpływają na VIII KP. W im podległym rejonie, w ciągu kilku dni oszuści wyłudziili od starszych osób prawie 80 tys. złotych.

We wszystkich przypadkach podczas rozmowy oszust (ka) prosi ofiarę, aby po zakończeniu rozmowy nie odkładała słuchawki. Tym samym może kontrolować, co robi, czy np. nie kontaktuje się z rodziną, nie dzwoni na policję itp.

Spotykamy się także z przypadkami oszustw np. „na kurtkę”. Sprawca puka do drzwi starszej osoby, twierdząc, że ktoś z rodziny zakupił kurtkę i poprosił o dostarczenie jej pod wskazany adres. Oczywiście żąda zapłaty, która nie jest adekwatna do prawdziwej wartości kurtki.

Zdarzają się oszustwa „na wymianę drzwi”, „pracownika administracji”, „opieki społecznej”, „policjanta”, który np. wchodzi do lombardu, twierdząc, że są pewne podejrzenia o znajdujących się tam fałszywych banknotach, które muszą być jak najszybciej zabezpieczone i sprawdzone, „obcokrajowca”, którego najbliższa osoba trafiła do szpitala,

a on ma przy sobie tylko euro i nie jest w stanie zapłacić za poważną operację, prosi więc o pożyczkę pieniędzy, w zamian dając równowartość kwoty w obcej walucie, zapakowaną w saszetkę, w której najczęściej znajdują się pocięte kartki.

Oszuści działają w podobny sposób. Ofiarami złodziei są zwykle ludzie starsi, samotnie mieszkający, którzy z uwagi na wiek i stan zdrowia rzadko wychodzą z domu, a łączność zapewnia im telefon.

**APEL DO SENIORÓW.**

Co należy zrobić, żeby nie dać się oszukać? Policja radzi: bądźcie ostrożni i roztropni, kiedy zadzwoni lub zapuka do was ktoś obcy, nawet wtedy, a może przede wszystkim wtedy, gdy ten ktoś powie, że jest członkiem rodziny lub znajomym naszych bliskich. Nie informujcie telefonicznie rozmówcy o swoich oszczędnościach czy sytuacji rodzinnej. Gdy wyczujecie, że zostaliście oszukani to: zapamiętajcie rysopis, czas spotkania, sens przeprowadzonej rozmowy. O swoich podejrzeniach natychmiast informujcie policję.

**APEL DO RODZIN SENIORÓW**

Bądźcie z nimi nie tylko od święta. Uczulajcie na tego rodzaju zagrożenia.

(jdz)



# MOTORYZACYJNA UCIECZKA DO PRZODU

– Mimo kryzysu kontynuujemy działania inwestycyjne. Planujemy w dalszym ciągu skupiać naszą uwagę na atrakcyjnych rynkach, produktach i lokalizacjach, w których będziemy mogli zapewnić sobie przewagę konkurencyjną. Dlatego strategia wydatków inwestycyjnych będzie się koncentrowała na tych właśnie obszarach – poinformował Lakshmi Mittal prezes ArcelorMittal, podsumowując wyniki stalowego koncernu za trzeci kwartał 2011 r.

## LIBERYJSKA SZANSA

Jednym z obiecujących – jest segment wydobywczy. W końcu września br. ArcelorMittal rozpoczął wydobycie rudy żelaza ze złóż znajdujących się w Liberii. W uroczystości inauguracyjnej w stolicy kraju Buchanan udział wzięli: m.in. Ellen Johnson Sirleaf – prezydent Liberii, tegoroczna laureatka Pokojowej Nagrody Nobla, Roosevelt G. Jayjay – minister ds. gruntów, kopalni i energetyki, a także Lakshmi N. Mittal – prezes i dyrektor generalny ArcelorMittal. Prezydent Ellen Johnson Sirleaf zauważyła, że ArcelorMittal jest jedną z pierwszych dużych firm, które rozpoczęły działalność w Liberii po dekadach niestabilności. „Wejście koncernu na nasz rynek było wyrazem wiary inwestorów w przywództwo oraz w przyszłość naszego kraju. Oficjalne uruchomienie działalności wydobywczej w trzecim kwartale 2011 r. jest spełnieniem obietnicy złożonej przez firmę w roku 2006. Projekt udało się zrealizować mimo globalnego kryzysu gospodarczego. Dzięki ArcelorMit-

tal już dziś możemy mówić o wyższym poziomie życia wielu Liberyjczyków, a efekty działań firmy będziemy odczuwać jeszcze przez wiele lat” – powiedziała laureatka Pokojowej Nagrody Nobla. Ellen Johnson Sirleaf wygrała właśnie kolejne wybory prezydenckie w Liberii. W II turze wyborów, 8 listopada, zdobyła 90 procent poparcia i zapewniła sobie drugą kadencję.

Dodajmy, że z Liberii pochodzi także tegoroczna druga laureatka tej nagrody Leymah Gbowee, matka sześciorga dzieci, którą się określa jako liberyjski odpowiednik Mahatmy Ghandiego.

Rozpoczęcie komercyjnej działalności wydobywczej w Liberii to kamień milowy w drodze do rekonstrukcji gospodarki kraju zniszczonego w wyniku trwającej 14 lat wojny domowej. ArcelorMittal wszedł na ten rynek, zdając sobie sprawę z ogromnego potencjału bogatych zasobów mineralnych w Liberii, który może zostać wykorzystany do odbudowy infrastruktury przemysłowej i poprawy warunków życia mieszkańców kraju. Do tej pory ArcelorMittal zainwestował 800 mln USD w naprawę dróg i infrastruktury. Firma zaangażowała się także w takie projekty, jak odbudowa 240 km linii kolejowej, portu, obiektów szpitalnych i szkolnych – są to inwestycje, które będą służyć zarówno lokalnej społeczności, jak również umożliwią efektywne wydobywanie rudy żelaza na terenie kraju. ArcelorMittal planuje by do końca 2012 roku wielkość wysyłek rudy żelaza z Liberii osiągnęła poziom 4 milionów ton rocznie. W ramach

zaangażowania firmy w działania zmierzające do minimalizacji wpływu przemysłu na środowisko, ArcelorMittal powołał zespół złożony z lokalnych i międzynarodowych ekspertów oraz organizacji pozarządowych i upoważnił go do przeprowadzenia kompleksowego badania różnorodności ekosystemów pasma górskiego Nimba w Liberii. Zagwarantuje ono, że wydobycie rudy żelaza nie wpłynie na stan lokalnego ekosystemu.

## PRZYSZŁOŚĆ W MOTORYZACJI

– W segmencie stalowym musimy inwestować w badania i rozwój, tak, abyśmy byli w stanie sprostać oczekiwaniom naszych klientów względem jakości i ilości. W tych trudnych czasach powinniśmy w sposób szczególny skupić się na potrzebach klientów, odwiedzać ich, dostarczać dobrej jakości produkty na czas i oferować im coraz lepsze rozwiązania. Niedawno na konferencji World Steel Association, prezes wiodącej na rynku firmy motoryzacyjnej dał wyrażenie do zrozumienia, że przemysł motoryzacyjny musi obniżyć wagę pojazdów o 200 kg. To samo twierdzą inni producenci. Nasza technologia S-in motion w chwili obecnej pozwala producentom samochodów obniżyć wagę każdego pojazdu o 70 kg, ale musimy dążyć do jeszcze lepszych wyników, tak, aby pomóc firmom motoryzacyjnym w osiągnięciu ich celu – podkreśla L. Mittal.

(kl)

Z końcem października w należącym do Zakładu Walcownia Gorąca budynku w rejonie wykańczalni oddano do użytku nowe, klimatyzowane szatnie dla pracowników. Będzie z nich korzystać około 200 osób: głównie pracujących na 3 zmiany w wykańczalni, ale także kilkudziesięciu pracowników wydziału jakości i kilku z HUT PUS. Z osobnej szatni damskiej na razie korzystają 23 zatrudnione w tym rejonie panie. Łączna powierzchnia obu szatni wynosi 370 m kw.

# NOWE SZATNIE DLA HUTNIKÓW



Każdy pracownik ma do dyspozycji dwie zamykane, połączone ze sobą szafki. W jednej z nich trzyma noszone ubranie. Odzież brudną wkłada do osobnego pojemnika, a wypraną otrzymuje prosto do drugiej, własnej szafki. Sterylnie, czysto, ale niektórzy i tak znaleźli powód do narzekania. Powodem był zapach wypranej odzieży.

– Na szczęście spółka Impel, która zajmuje się praniem odzieży roboczej, szybko zareagowała na zgłoszony jej problem dziwnego zapachu. Obiecała dostosowanie używanych środków piorących do rodzaju najczęstszych zabrudzeń w danym wydziale – mówi Jerzy Nalepka, który wraz z Witol-

dem Dymkiem, dyrektorem Zakładu, Zdzisławem Siudakiem i Jerzym Łaką – przedstawicielami związków zawodowych oraz Zdzisławem Podkopalem z Biura Nadzoru Właściwości i Zarządzaniem Majątkiem uczestniczył w odbiorze szatni.

Koszt renowacji pomieszczeń i zakupu nowych szafek wyniósł ok. 500 tys. zł. Większość

tych środków pochodziła z funduszu BHP, resztę dołożył zakład. Pryszyce, brodziki, umywalki i toalety pachną nowością. Działają suszarki do włosów. Inwestycja powinna służyć pracownikom kilka lat – zapewnia inwestor. vk

# ŻARÓWKI ZNIKAJĄ ZE SKLEPOWYCH PÓŁEK

W ciągu ostatnich dwóch lat z produkcji zostały wycofane tradycyjne żarówki o mocy 100 i 75 W. Zgodnie z unijnym harmonogramem od 1 września rozpoczęło się wycofywanie z rynku żarówek o mocy 60, w przyszłym roku zakończy się także produkcja żarówek o mniejszej mocy. Nie spełniają one wymogów w zakresie efektywności energetycznej, a wszystkie te działania podejmowane są w imię walki z emisją CO<sub>2</sub>.

Zanim powstały przepisy, których konsekwencją jest wycofanie ze sprzedaży żarówek tradycyjnych, przeprowadzone zostały szeroko zakrojone badania zarówno w kontekście technologii produkcji żarówek, jak i skutków dla konsumentów oraz potencjalnych korzyści dla środowiska.

Oświetlenie stanowi około jedną piątą energii elektrycznej zużywanej przez gospodarstwa domowe, a żar-

ówki energooszczędne mogą zmniejszyć tę ilość o 10-15 proc. Zgodnie z informacjami podanymi przez Komisję Europejską, w przeliczeniu na emisję dwutlenku węgla daje to redukcję o ok. 15 mln ton rocznie. Radykalne wprowadzenie decyzji o wycofaniu tradycyjnych żarówek związane było z oporem konsumentów, których zniechęca wysoka cena żarówek energooszczędnych, pomimo że w ostatecznym rozrachunku dzięki niższemu zużyciu energii i dłuższemu okresowi żywotności, są one tańsze w utrzymaniu niż te starego typu. A to dopiero początek zmian, do których chce nasz „przymusić” Unia. Równoległe ze środkami dotyczącymi żarówek przygotowywane są przepisy dotyczące efektywności energetycznej dla 20 innych grup produktów, w tym np. telewizorów czy podgrzewaczy wody.

Kiedy już zdecydujemy się na wy-

mianę żarówek na energooszczędne pamiętajmy, jak należy postępować z odpadem, który powstanie gdy świetlówka kompaktowa czy żarówka LED się zużyje lub pęknie. Zgodnie z umieszczonym na opakowaniu logo przekreślonym pojemnikiem na śmieci nie należy ich wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi. Najlepiej oddać je do sklepu z artykułami oświetleniowymi lub punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

W przypadku gdy pęknie nam świetlówka kompaktowa istnieje ryzyko wydzielania się do 5 mg rtęci. W takim wypadku należy przede wszystkim unikać kontaktu skóry z resztkami pękniętej świetlówki, można je ostrożnie zebrać wilgotną szmatką, a następnie przewietrzyć pomieszczenie. Z odpadami postępujemy analogicznie, jak z zużytymi żarówkami energooszczędnymi.

\*\*\*

Przypominamy o możliwości kontaktu z Eko-Ambasadorem w sprawach ekologicznych związanych z

ochroną środowiska krakowskiej huty ArcelorMittal Poland S.A. podczas codziennych dyżurów telefonicznych w godzinach od 9 do 11 oraz za pomocą e-maili.

Eko-Ambasador  
Jolanta Malicka  
tel. 0 800 800 331  
(linia bezpłatna)

zielona.huta@arcelormittal.com



# OŚRODKI KULTURY PROponują

OŚRODEK KULTURY IM. C. K. NORWIDA, OS. GÓRALI 5

● 21 XI, godz. 16 – Komputerowy Klub Seniora – podstawowa obróbka zdjęć – otwarte warsztaty komputerowo-internetowe dla Seniorów – w programie wysyłanie zdjęć pocztą cyfrową, przygotowanie do zrobienia odbitek etc.

● 22 XI, godz. 17 – Warsztaty decoupage'u – otwarte zajęcia z podstaw decoupage'u, zdobienia szkła, biżuterii, na kamykach, otoczkach i osłonkach.

● 23 XI, godz. 16-18 – Między pokoleniami – integracyjne warsztaty teatralne dla seniorów i młodzieży, podczas których zostaną przygotowane jasełka. Warsztaty prowadzi aktor i reżyser teatralny **Wojciech Terechowicz**. Spotkania odbywają się w każdą środę.

● 24 XI, godz. 13 – Inauguracja XI edycji programu edukacyjnego „Od Wandy do Sendzimira” – program skierowany do młodzieży nowohuckich szkół gimnazjalnych i średnich, poświęcony historii, tradycji i kulturze terenów wchodzących aktualnie w skład 5 dzielnic nowohuckich.

● 24 XI, godz. 14.15 – Kościół i klasztor oo. Karmelitów Trzewickich w Piasku. Zwiedzanie i wykład historyka **Leszka Sybili** – ul. Karmelicka 19. Spotkanie zorganizowane w ramach cyklu Bazyliki Mniejsze w Krakowie.

● 24 XI, godz. 17 – Warsztaty florystyczne – kompozycje świąteczne – otwarte zajęcia rękodzieła artystycznego.

KLUB KUŹNIA, OS. ZŁOTEGO WIEKU 14

● 18 XI, godz. 18 – Z archiwum Kuźni – wystawa fotografii z początków działalności Klubu Kuźnia (lata 70.), której towarzyszyć będzie spotkanie z ludźmi związanymi z Klubem. Zapraszamy na sentymentalne i wesołe wspomnienia przy kronikach, oranżadzie i projektorze Ania do Klubu Kuźnia.

● 22 XI, godz. 15 – Dyskusyjny Klub Książki: Dariusz Rekosz „Tajemnice starej dzwonnicy” – zapraszamy na otwarte spotkanie dla dzieci, które lubią czytać i rozmawiać o książkach.

● 24 XI, godz. 17 – Z cyklu Bajki Europejskie: bajki duńskie. Leśna myszka i Brzydkie kaczątko – zapraszamy dzieci na wspólne czytanie połączone z ćwiczeniami i zagadkami umysłowymi, zabawami plastycznymi i ruchowymi dla dzieci w wieku przedszkolnym.

KLUB WERSALIK OK KRAKÓW NOWA HUTA, OS. OGRODOWE 15

● 18 XI, godz. 16 – Bądź świadomym konsumentem 60+. Spotkanie adresowane jest do osób, które ukończyły 60 rok życia. Wykład, który realizowany jest w ramach kampanii finansowanej przez Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów poprowadzi ekspert ds. konsumentów oraz funkcjonariusz policji. Wstęp wolny.

● 21 XI, godz. 15 – Warsztaty tworzenia biżuterii. Pierwsze zajęcia są bezpłatne, uczestnicy pokrywają tylko koszty materiałów. Podczas kolejnych zajęć uczestnicy wykonywać będą biżuterię jesienną (liście jako motyw przewodni), szklaną, modułową w stylu Pandora, związaną ze znakami zodiaku, z kamieni szlachetnych typu Swarovski oraz biżuterię z koralu i pereł. Możliwe są także inne tematy, w zależności od zainteresowania. Wykonana biżuteria przechodzi na własność uczestników. Więcej informacji można uzyskać w klubie, pod numerem 12 644 13 52. Wstęp – 25 zł od osoby + materiały (od 15 do 30 zł, w zależności od tematu).

KLUB 303 OK KRAKÓW NOWA HUTA, OS. DYWIZJONU 303

● 19 XI, godz. 16-18 – Bal Andrzejkowy dla najmłodszych. Zabawa taneczna dla dzieci. W programie koncert piosenek *Audycja Muzyczna – muzyczna podróż w świat dziecka*, występ dziecięcego zespołu *Gaduly* z Klubu Ośrodka Kultury, tańce skakańce oraz konkursy i wróżby andrzejkowe. Wstęp wolny.

● 19 XI, godz. 20-22 – Andrzejkę dla dorosłych. Zabawa taneczna przy przebojach starych, nowych i najnowszych. W programie także konkursy i wróżby andrzejkowe. Wstęp – 12 zł od osoby.

● 21 XI, godz. 19 – Wernisaż prac **Barbary Walczak-Matyjczewicz**. Wystawa jest drugą już imprezą z cyklu artystycznego *Z potrzeby serca...*, w ramach którego swoje prace wystawiają artyści amatorzy, których pasją życiową jest sztuka. Prace artystki można oglądać w Klubie do 31 grudnia. Wstęp wolny.

KLUB JĘDRUS OK KRAKÓW NOWA HUTA, OS. CENTRUM A 6A

● 21 XI, godz. 15 – Jak się daje prezenty w Japonii? Kolejny wykład w ramach Nowohuckiej Akademii Seniora poświęcony będzie wybranemu aspektowi kultury Japonii, a mianowicie sposobom pakowania i przekazywania prezentów. Wykładowcy towarzyszyć będą warsztaty wiązania japońskiej chusty furoshiki, służącej tradycyjnie do pakowania i przenoszenia różnych przedmiotów oraz origami – japońskiej sztuki składania papieru. Udział weźmie **Tomasz Treppa** – pracownik Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha od września 2010 r. koordynator oferty edukacyjnej oraz prowadzący prezentacje dotyczące kultury japońskiej i warsztaty m.in. origami, kaligrafii, furoshiki, pieczęci. Wstęp wolny.

KLUB MIRAGE OK KRAKÓW NOWA HUTA, OS. BOHATERÓW WRZEŚNIA 26

● 23 XI, godz. 12 – Bezpieczny przedszkolak. Cykliczna impreza prowadzona przez **Jacka Gronowskiego** ze Straży Miejskiej Krakowa poświęcona bezpieczeństwu najmłodszych. Najbliższe spotkanie *Autochodzik* poruszać będzie zagadnienia takie jak: właściwe zachowania na drodze oraz unikanie zagrożeń. Wstęp wolny.

KLUB OK KRAKÓW NOWA HUTA, OS. ZGODY 1

● 24 XI, godz. 16 – Dwory i rodziny ziemiańskie na terenie Nowej Huty. Wykład **dr. Zygmunta Kiszki** dotyczyć będzie historii rodów, które zamieszkiwały tereny dzisiejszej Nowej Huty: Badenich, Żeleńskich, Mycielskich oraz dworów w Branicach, Kościelnikach, Wadowie, Łuczanowicach, Mogile i Krześławicach. Wstęp wolny.

## NOWOŚCI W BIBLIOTECE

Biblioteka Klubu „Kuźnia”, os. Złotego Wieku 14 poleca:

● **Bernard Ollivier, Życie zaczyna się po sześćdziesiątce**, Wydawnictwo Literackie 2011. Bernard Ollivier po przejściu na emeryturę zastanawiał się, czy nie wpadnie w depresję. Dziesięć lat wcześniej, kiedy w wieku 51 lat stracił i pracę, i żonę – czuł, że jego życie dobiegło końca. Tymczasem okres po przejściu na emeryturę okazał się barwny i emocjonujący. Ollivier postanowił przekształcić nadmiar czasu do przeżycia – prawdziwej przygody – i udało mu się to! Życie zaczyna się po sześćdziesiątce to czasem wzruszająca, czasem bardzo zabawna opowieść. Pokazuje, że osiągnięcie dojrzałego wieku nie musi wiązać się z chorobą, samotnością i oczekiwaniem przed ekranem telewizora na nieuchronny koniec. Każdy, kto przeczytał tę książkę, nie tylko przekona się, iż życie rzeczywiście zaczyna się po sześćdziesiątce, ale także spojrzy na własną dotychczasową egzystencję z innej strony: czy przypadkiem nie marnujemy danego nam czasu? Czy nie powinniśmy być bardziej otwarci na świat? Czy nie szkoda marnować tylu możliwości, jakie oferuje nam życie? Opowieść Bernarda Olliviera może stać się wielką – terapeutyczną wręcz – pociechą i inspiracją dla czytelników w każdym wieku. To gawęda o nadziei, odwadze i radości życia.

Więcej na [www.okn.edu.pl](http://www.okn.edu.pl)

Notowania cenowe

## ZABAWOWE

Listopad to ostatni moment, by pobać się i nieco pohulać. Później mamy adwent i dopiero Święta Bożego Narodzenia rozpoczynają feerie radości, których ukoronowaniem będzie Bal Sylwestrowy, a potem już będziemy bawić się w karnawale. W naszej nowohuckiej aglomeracji nie za wiele miejsc, gdzie można potać się. Przynajmniej nie za bardzo te restauracje się promują. Z tych informacji, które docierają do naszej redakcji wiadomo, że od lat wieczorki taneczne organizuje restauracja „Piastowska” w os. Tysiąclecia i są one niezwykle dostępne dla każdej kieszeni. Za wykupiony bon konsumpcyjny w cenie 20 zł (gorące danie), już możemy potać się przy muzyce didżeja **Andrzeja** w każdą sobotę, w godzinach od 18.00 do 23.00. Muzyka jest urozmaicona, bo są grane przeboje retro, a także współczesne. Najbliższy wieczorek odbywa się w sobotę 19 listopada. W następną sobotę w „Piastowskiej” odbędzie się tradycyjne „Andzejki” od 19.00 do 3.00 w nocy przy tej samej muzyce. Wstęp w tym przypadku kosztuje 98 zł, ale menu w ramach tego bonu jest zdecydowanie bogatsze. Jest nie tylko przystawka, ale trzy gorące dania, napoje zimne i gorące, a nawet rozweselające. „Piastowska” przyjmuje już rezerwacje na Bal Sylwestrowy w cenie 198 zł od osoby. W tym przypadku menu będzie jeszcze bardziej bogate. Na dzisiaj wiemy, że bale sylwestrowe urządza Nowohuckie Centrum Kultury przy muzyce zespołu „Czakram”, a stół zapewni „Jurek Catering Serwis”. Cena 450 zł od pary. Sylwestra urządza także **Kmita** w swojej restauracji na os. Piastów i tutaj będzie także bogate menu i mamy dobrą wiadomość do końca listopada bilety są sprzedawane w cenach promocyjnych po 140 zł od osoby. Szczegóły na ostatniej stronie „Głosu”. (sp)

## WALUTA

Nadal niespokojnie na rynku walutowym, bo kursy zmieniają się z dnia na dzień i bywa, że różnice złotówki do innych walut sięgają 10 groszy w ciągu kilku godzin.

W kantorze na pl. Bieńczyce, paw. 24, tel. 12-641-46-29 zanotowano następujące kursy walut: USD: 3,22-3,28 zł, euro: 4,38-4,43 zł, GBP: 5,12-5,18 zł, CHF: 3,52-3,58 zł.

## TRADYCYJNE WĘDLINY

Z małych rodzinnych masarni m.in. „Wędzarni Stryjka”, bez konserwantów, przygotowane według receptur przekazywanych z pokolenia na pokolenie.

**Józef Aksamit** zaprasza do swojego pawilonu nr 466, prowadzonego od 1995 roku na bazarze „Tomex”. Czynne: pon. – pt. 7.00 – 15.00, sob. 7.00 – 13.00.

Osoby, które zrobią zakupy w listopadzie za kwotę powyżej 50 zł, otrzymają kupon rabatowy na świąteczne zakupy w grudniu.

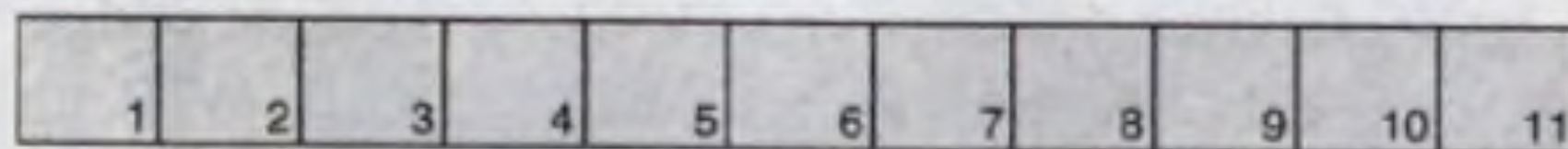
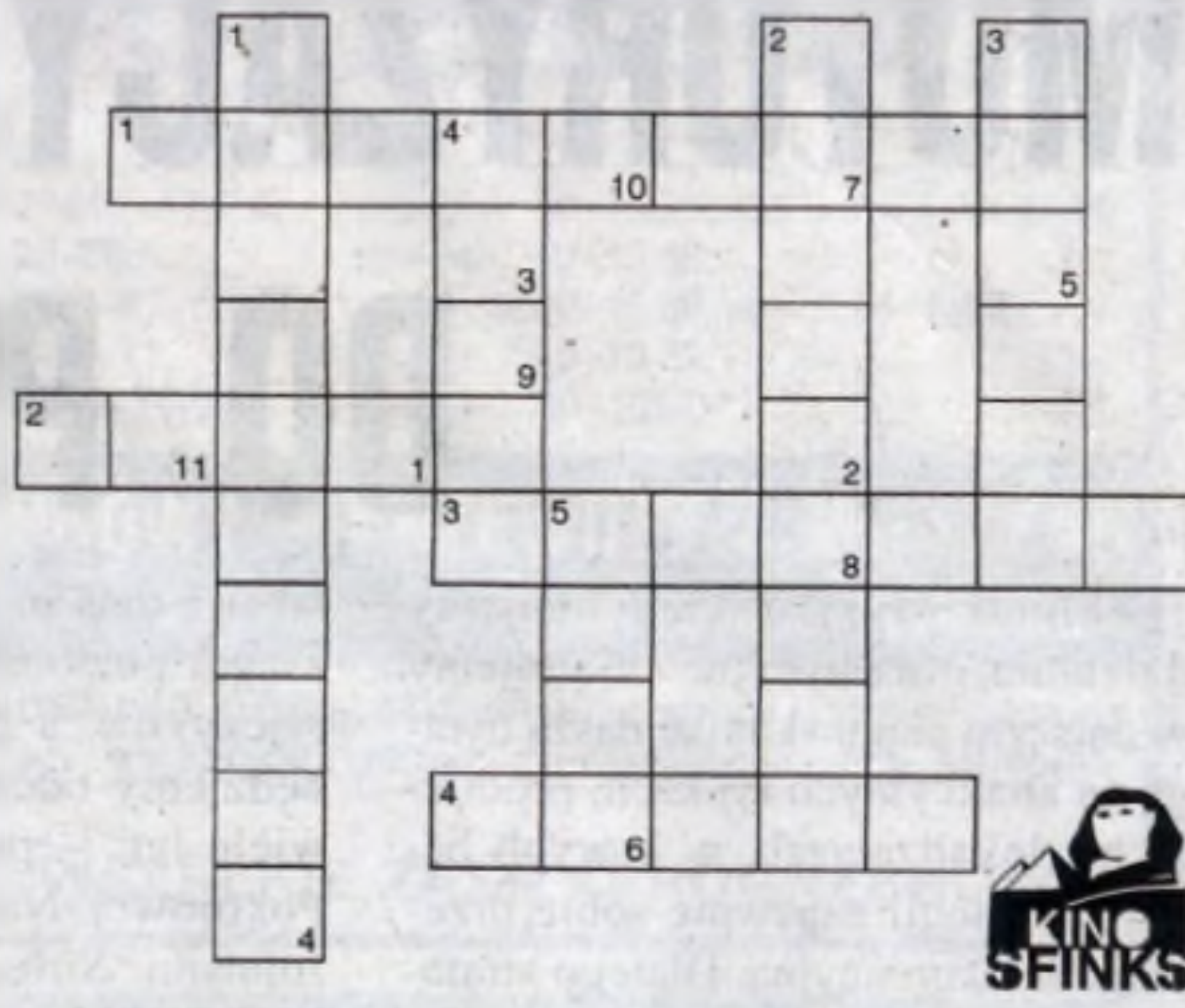
# KINO SFINKS ZAPRASZA

POZIOMO:

1. przejmujący irański dramat sądowy, który szturmem podbił tegoroczny F.F. w Berlinie, 2. w tym kraju rozgrywa się akcja filmu „Braterstwo”, 3. aktor Teatru Starego, wykładowca PWST w Krakowie, prywatnie mąż Małgorzaty Potockiej, 4. przedmiot znaleziony na miejscu zbrodni w filmie „Cisza” Borana Bo Odara.

PIONOWO:

1. ostatnie wciele nie Adasia Miaczyńskiego z „Baby są jakieś inne”, 2. odpowiednik filmowej Amelii z „Przepisu na miłość”, 3. nazwisko słynnego reżysera teatralnego Kazimierza lub jego syna Piotra – aktora filmowego i producenta, 4. imię Sarandon, 5. sekretne lub na podwórko.



\*\*\*

Litery z pól ponumerowanych w prawym dolnym rogu tworzą hasło. Odpowiedzi prosimy przysłać pocztą na adres: Kino Studyjne Sfinks, os. Górali 5, 31-959 Kraków lub e-mailem: [sfinks@okn.edu.pl](mailto:sfinks@okn.edu.pl) (wraz z nazwiskiem) do środy 23 listopada. Wśród nadesłanych odpowiedzi rozlosujemy miesięczny karnet do kina „Sfinks” oraz zestaw „kawa + ciacho” w kawiarni „C-2 Południe Cafe” otwartej przy Ośrodku Kultury im.C.K.Norwida.

Karnet do kina Sfinks za rozwiązanie krzyżówki z 3 XI (hasło: THE ONE MINUTES) wylosował **Andrzej Duda**. Gratulujemy!

Od 18 do 24 listopada

## W KINIE „SFINKS”

◆ **Marek Koterski** od lat śledzi losy polskiego inteligenta. W jego najnowszym filmie „Baby są jakieś inne” inteligent spędza najwięcej czasu w samochodzie. I choć akcja w około 90 procentach właśnie w nim się rozgrywa, to mimo to nic nas tu nie nuży. Z jednej strony jest to niekwestionowana zasługa wybitnego operatora hollywoodzkiego **Jerzego Zielińskiego**, z drugiej konsekwentna reżyseria samego **Koterskiego**, a z trzeciej sugestywna kreacja **Robert** Wieckiewicz z **Adama Woronowicza**, którzy nawet czytając książkę telefoniczną nie pozwoliliby się nam nudzić. Zawsze bardzo ważny w jego kinie język, tutaj każdym słowem wybrzmiewa jeszcze mocniej, to słowa są najważniejszym bohaterem tego filmu, wyznaczając ramy i nadając tempo dramaturgii. W aspekcie czysto fabularnym jest to prosta historia dwóch facetów jadących nocą samochodem i rozprawiających o życiu, czyli kobietach, babach. Jego przewrotność polega jednak na tym, że reżyser mówiąc o babach, często w niezwykle niewybredny i dosłowny sposób, mówi w decydującym stopniu o mężczyznach. Im bardziej bohaterowie, ergo **Koterski**, oburzeni są na babski ród, tym bardziej ujawnia się to, kim są oni sami: faceci.

◆ „Przepis na miłość” **Jean-Pierre’a** Amerisa to ciepła i niebanalna komedia romantyczna po francusku. **Angélique** i **Jean-Rene** boją się intymności. Oboje są nadwrażliwi i bliskie kontakty wywołują w nich panikę. Żadne z nich jednak nie wie, że drugie zmaga się z taką samą społeczną fobią. Kiedy wpadają na siebie, ich świat w zabawny sposób obraca się o sto osiemdziesiąt stopni. **Jean-Rene** jest właścicielem podupadającej fabryki czekoladek. Od lat prowadzi ją z czwórka wiernych mu pracowników, którzy nie mają w sobie za grosz talentu, by tworzyć wyrafinowane czekoladowe kompozycje. Fabryka stopniowo traci poważanie wśród stałych klientów, bankructwo zbliża się krok po kroku. Niespodziewanie wyprzedza je neurotyczna **Angélique**, którą **Jean-Rene** zatrudnia na stanowisku swojej reprezentantki handlowej. „Przepis na miłość” tętni życiem, choć jego bohaterowie drżą stawiając każdy kolejny krok. Jest pełen skrywanych emocji, wydostających się na światło dzienne w najmniej oczekiwanych momentach i ma w sobie urok, którego brakuje wielu pojawiającym się dziś na ekranach komedii romantycznych. W roli głównej występuje **Benoit Poelvoorde**, który podbił serca publiczności rolą w filmie „Nic do oclenia”. Film będzie można obejrzeć w ramach „Sensu z maluszką” w środę, 23 listopada o godz. 11.30. (AC)

W DKF Kropka Kina Studyjnego „Sfinks”

## NEKONIECZNIE BAŚNIOWE ŚWIATY ANIMACJI

Już dziś, tj. 17 listopada, o godz. 19.00 w Kinie Studyjnym Sfinks zainaugurowany zostanie nowy cykl filmowy Dyskusyjnego Klubu Filmowego Kropka „Niekoniecznie baśniowe światy animacji”. Film animowany kojarzy się z bajką dla dzieci, lecz tak naprawdę nigdy nie był on pomyślany jako dziecięca rozrywka. W ostatnim czasie w kinematografii pojawia się coraz więcej filmów tzw. animacji artystycznej, tj. filmów animowanych skierowanych do dorosłego widza, co nie oznacza treści nieprzyzwoitych czy brutalnych. Przegląd takich właśnie filmów rozpocznie w Kinie Studyjnym Sfinks „Iluzjonista” w reż. **Sylvaina Chometa**. Nostalgiczny i niezwykle piękny obraz popularnego nie tylko we Francji twórcy komiksów i animatora („Trio z Belleville”), oparty został na nigdy nie zrealizowanym scenariuszu popularnego francuskiego aktora komediowego **Jacquesa Tatiego**. Historia spotkania starzejącego się iluzjonisty u schyłku kariery i młodej dziewczyny zachwyconej jego sztuczkami.

A już za tydzień, 24 listopada 2011r. również o godz. 19.00, zaprezentujemy niezwykle plastyczny film o nastrojowych kadrach – „Metropia” – **Tarika Saleha**. Film przenosi nas do 2024 r., by pokazać jak może wyglądać nasze „jutro”. Wszystkie w tej animacji dopracowane jest do ostatniego szczegółu. Szwedzki reżyser bawiąc się filmowymi konwencjami, opowiada zgrzebną historię o spiskach, wielkich korporacjach i seksownych terrorystkach. (AC)



# GRAŁ WYBITNY WIRTUOZ GITARY

12 listopada, o godzinie 19.00 w Auli „Florianka” Akademii Muzycznej w Krakowie odbył się recital jednego z najwybitniejszych gitarzystów naszych czasów – **Massimo Gasbarroniego**. Licznie zgromadzona publiczność miała przyjemność podziwiać nieprawdopodobną wirtuozerię, precyzję i znakomitą technikę gry Maestra. W zimny, listopadowy wieczór Gasbarroni, w sposób przejmująco piękny, wyczarował niepowtarzalny, ciepły klimat Południa, mistrzowsko operując nastrojami. W programie znalazły się dzieła takich wybitnych wykonawców jak: Robert de Visée, Fernando Sor, Joaquin Turina, Heitor Villa-Lobos oraz Isaac Albeniz. Koncert spotkał się z dużym zainteresowaniem – sala koncertowa była wypełniona aż do ostatniego miejsca, a kłaniający się w pas Massimo Gasbarroni zebrał owacje na stojąco. Po koncercie Maestro cierpliwie składał swój autograf tłumnie zgromadzonym wokół niego młodym miłośnikom gitary, każdemu okazując serdeczne zainteresowanie i życząc wielu muzycznych sukcesów.

14 listopada w Sali Koncertowej Akademii Muzycznej w Krakowie Massimo Gasbarroni poprowadził również lekcje mistrzowskie, na które przybyły zarówno utalentowane dzieci i młodzież, jak i nauczyciele gitary, chcący przyjrzeć się kunsztowi gry Maestra. Organizatorami recitalu wirtuoza, a także prowadzonych przez niego lekcji mistrzowskich był **Młodzieżowy Dom Kultury im. J. Korczaka** oraz **Akademia Muzyczna w Krakowie**.



Dodać należy, że Gasbarroni znany jest jako artysta i pedagog na całym świecie: w Europie, w krajach byłego Związku Radzieckiego, krajach Bliskiego i Dalekiego Wschodu, Ameryce i Afryce. Koncertował w tak słynnych salach jak: Sala im. Czajkowskiego w Moskwie, Wielka Sala Filharmonii w Petersburgu, Wielka Sala Muzeum w Tel Avivie, Hochschule w Monachium, Musikhalle w Hamburgu, Teatr Haidian w Pekinie i Yale University (USA). Był zapraszany jako wykładowca na lekcje mistrzowskie i seminaria do Brazylii. Uczył także w Conservatorio Reale w Madrycie, w Nowym Jor-

ku, Bejrucie, Pekinie, Moskwie, Niemczech i we Włoszech.

W Polsce jest znany od wielu lat, a Kraków stał się dla włoskiego gitarzysty „rodzinnym” miastem. Grał w najbardziej znanych salach koncertowych w całej Polsce. A w Krakowie koncertował m.in. w Sukiennicach (Muzeum Narodowe), Filharmonii, Starej Synagodze, Piwnicy Pod Baranami i na Zamku Wawelskim. Wykładał na Akademii Muzycznej w Krakowie na zaproszenie Krzysztofa Pendereckiego i na Mistrzowskich Kursach Interpretacji Muzycznej w Łańcucie.

(jdz)

## Przenieśmy się w lata siedemdziesiąte

### Z ARCHIWUM „KUŹNI”

- W piątek, 18 listopada br. o godz. 18.00 Klub „Kuźnia” Ośrodka Kultury im. C.K. Norwida na os. Złotego Wieku 14 zaprasza na otwarcie wystawy „Z archiwum Kuźni”. W Galerii „m” będzie można zobaczyć ponad dwadzieścia fotografii z lat 70. ub. wieku, z początków działalności klubu. Obejrzymy zdjęcia, spotkamy się z ludźmi związanymi z dawną

„Kuźnią”, zajrzymy do starych, starannie prowadzonych przez pracowników kronik, powspominamy, porównamy doświadczenia. Klub szczególnie zaprasza osoby, które w jakikolwiek sposób były związane z „Kuźnią” – byłych i obecnych pracowników, instruktorów, bywalców i sympatyków klubu. – Liczymy na to, że będzie sentymentalnie, ale zarazem zabawnie.

Kolorytu czarno-białym fotografiom doda muzyka z adaptera i kultowy rzutnik Ania. Wypijemy skrzynkę oranżady, wodę z sokiem z syfonu i przeniesiemy się w inne czasy.

Wzywamy do uczestnictwa! – zachęcają organizatorzy. (f)

## Będą ćwierkać świstać kwilić...

# KOLOROWY ZAWRÓT GŁOWY

Ponad 300 ptaków takich jak kanarki, papużki, srebrnodzióbki, zeberki i wiele innych będzie można zobaczyć i usłyszeć podczas Wystawy Ptaków Egzotycznych. Odbędzie się ona w Ośrodku Kultury im. CK Norwida na os. Górali 5 w dniach 18, 19 i 20 listopada w godzinach 8.30 – 18.00.

Kolejny już raz Związek Hodowców Kanarków i Ptaków Egzotycznych Oddziału „Hutnik” zorganizował prawdziwą ucztę dla uszu i oczu małych i dużych miłośników ptaków. W najbliższy weekend w O.K. im C.K. Norwida zobaczyć i usłyszeć będzie można ponad 300 ptaków. Ich kolory, głosy, a nawet nazwy mogą przyprawić o zawrót głowy. Jeśli wydaje się wam, że ptaki w klatkach to jedynie kanarki czy papugi koniecznie zajrzyjcie w tych dniach na tę wystawę. – Kiedy ponad pół wieku temu nasi koledzy zaczęli tworzyć Oddział Hutnik, to zaczęli od paru gatunków ptaków, bo tylko te były znane i popularne w naszym kraju: kanarek harceński, kanarek zielony, kanarek kolorowy, izabel, papużka falista, lizard złocisty, zeberka – mówi Władysław Kuraś, obecny prezes nowohuckiego oddziału Polskiego Związku Hodowców Kanarków i Ptaków Egzotycznych, który o ptakach może rozmawiać

godzinami. – Od tamtego czasu zmieniło się bardzo dużo. Przede wszystkim zostały wprowadzone do hodowli nowe gatunki kanarków. Obecnie znamy 130 ras kanarków, które są podzielone na 3 grupy: śpiewające, barwne i kształtne czyli posturalne. W grupie kanarków barwnych znamy ponad 100 odmian, które dzieli się na 5 grup: lipochromowi, czarne, agatowe, brunatne i izabelowate – wymienia i dodaje, że na kanarkach się nie kończy. – Jest wiele odmian ptaków egzotycznych, takich jak: amadyna, amadyna diamentowa, amadyna obrożna, bergalik pospolity, srebrnodzióbek, amadyna zebrowana, zeberka, mniszka kapturowa, ryżowiec, gołąbek diamentowy, gwarek. Wiele odmian papug takich jak: nierozłączki, Afrykanki, aleksandretty, amazonki, ary, ararauny, kakadu, konura, lora, pąkówka, nimfa, żako – pan Władysław z uśmiechem pyta, czy ma wymieniać dalej.

Wiele z tych ptaków można zobaczyć na wystawie, na której będzie 39 kolekcji i ponad 300 ptaków. Trzeba zaznaczyć, że ta impreza to nie tylko wystawa, ale również konkurs. Zarówno „konkurs piękności” jak i umiejętności wokalnych. Tradycyjnie konkurs odbędzie się już w czwartek. W piątek rano nastąpi uroczyste przyznanie tytułów oraz wręczenie dyplomów, pucharów i medali. Odwiedzający wystawę w piątek, sobotę i niedzielę na tabliczkach informacyjnych, umieszczonych obok klatek, znajdą, oprócz informacji o gatunku, informację o tym jakie wyróżnienie otrzymał dany ptak czy też kolekcja ptaków. Warto przy okazji wspomnieć, że Związek Hodowców Kanarków i Ptaków Egzotycznych Oddział „Hutnik” obchodzi swój mały jubileusz, powstał bowiem 55 lat temu. Choć jak mówią jego członkowie wydaje się, że było to bardzo niedawno. Widocznie czas w towarzystwie kolorowych skrzydlatych braci mija wyjątkowo szybko. Kto chce się o tym przekonać będzie mógł, w ostatnim dniu wystawy, kupić sobie ptaka.

(al)

# KALENDARZ NOWOHUCKI

## NIEDZIELNE MSZE ŚW.

Bazylika w Mogile: 6.30, 8, 9.30, 11, 12.30, 14, 16.30, 18.  
Kościół św. Bartłomieja: 9, 10.15, 11.30  
Szkłane Domy: 6.30, 8, 9.30, 11, 12.30, 14.30, 17, 19, 20.30.  
Arka Pana: 6.30, 8, 9.30, 11, 12.30, 14, 16, 17.30, 19.  
Czyżyny: 7, 8.30, 10, 11.30, 13, 18.  
Dywidzów 303: 6.30, 8, 9.30, 11, 13, 16, 18, 20.  
Mistrzejowice: 6.30, 8, 9.30, 11, 12.30, 14, 17, 18.30, 20.  
Kalinowe: 7, 9, 11, 13, 18.  
Wzgórza Krzesławickie: 6.30, 8.00, 9.30, 11, 12.30, 16, 19.  
Boh. Września: 6.00, 7.30, 9, 10.30, 12, 13.30, 16.30, 18, 19.30.  
ul. Bulwarowa: 7, 8.30, 10, 11.30, 13, 18, 20.  
Teatralne: 7, 8.30, 10.00, 11.30, 18, 19.30.  
Krzesławice: 9.30, 14.00.  
Pleszów: 7.40, 11.10.  
Kantorowice: 9.00, 11.00, 19.00, od X do IV – 18.00.  
Ruszcza: 7, 9, 11, 16.  
Górka Kościelnicza: 7, 12.  
Kościelniki: 10.30, 19.  
Wolica: 9, 18.  
Lubocza: 8, 10.30, 17.

## Słowa na niedzielę

Ja sam będę pasł moje owce.  
(por. Ez 34)

Oto bardzo istotna myśl, którą winni uwzględnić wszyscy, którym powierzono jakąkolwiek władzę nad drugim człowiekiem. A zatem rodzice, wychowawcy, dyktorzy, proboszczowie, biskupi i inni, jeśli chcą mieć szacunek i dobry kontakt z dziećmi, wychowankami, podwładnymi czy wiernymi niechaj się angażują osobiście w ich sprawy. Niech się o nich osobiście troszczą. I niech wiedzą co wprawdzie piszczy nie tylko z tzw. drugiej ręki.

Tak postępuje Dobry Pasterz: sam szuka, sam ma pieczęć o swe owce i w konsekwencji ma prawo sam je osądzać.

ks. Piotr Gąsior

## DYŻURY SZPITALI

● **Ostre dyżury w zakresie chirurgii dziecięcej przez cały tydzień pełnią:** Instytut Pediatrii, ul. Wielicka 265, tel. 658-20-11 i Szpital im. Żeromskiego, tel. 644-01-44.

Nie obowiązują już dyżury z zakresu chirurgii ogólnej i urazowej. Pacjenci mają zgłaszać się do szpitalnych oddziałów ratunkowych (w Nowej Hucie funkcjonują dwa takie oddziały – przy Szpitalu im. S. Żeromskiego i przy Szpitalu im. L. Rydygiera). Szczegóły pod numerem informacji medycznej 661-22-40.

## DYŻURY APTEK

● **Od piątku do czwartku:** os. Centrum A, bl. 3, tel. 425-75-40 (całą dobę).  
● **Ponadto przez cały tydzień dyżur pełni apteka w os. Kazimierzowskim 30,** tel. 648-59-57 – od poniedziałku do piątku w godz. 8–22, w soboty od 8 do 20 i w niedziele od 8 do 15.

## PRZYCHODNIE PEŁNIĄCE DYŻURY LEKARSKIE

● **Opiekę całodobową nad pacjentami Niepublicznych Zakładów Opieki Zdrowotnej pełnią:** Ambulatorium Opieki Całodobowej, os. Jagiellońskie nr 1, tel. 648-00-44 oraz os. Niepodległości nr 2, tel. 647-02-44.

## MUZEUM HISTORYCZNE: DZIEJE NOWEJ HUTY

Muzeum Historyczne Miasta Krakowa, Oddział „Dzieje Nowej Huty”, os. Słoneczne 16, czynne od wtorku do soboty w godz. 9.30–17.00 oraz w drugą niedzielę miesiąca w tych samych godzinach.

## MUZEUM CZYNU ZBROJNEGO

Małopolska Fundacja „Dom Kombatanta RP – Muzeum Czynu Zbrojnego” zaprasza na stałą ekspozycję do Muzeum Czynu Zbrojnego mieszczącego się na os. Górali 23 (pod czołgiem). Muzeum czynne od poniedziałku do piątku w godzinach 10–16. Strona internetowa [www.mcz.3-2-1.pl](http://www.mcz.3-2-1.pl).

## KINA

**SEFINKS:** ● 18 i 19.11 (piątek sobota) – godz. 17.00 „Przepis na miłość” (Francja, 15 lat), godz. 19.00 „Baby są jakieś inne” (Polska, 15 lat). ● 20.11 (niedziela) – godz. 17.00 „Baby są jakieś inne”. ● 19.00 – „Przepis na miłość”. ● 21.11 (poniedziałek) – kino nieczynne. ● 22.11 (wtorek) – godz. 17.00 „Przepis na miłość”, godz. 19.00 – „Baby są jakieś inne”. ● 23.11 (środa) – godz. 11.30 Seans z maluszkami: „Przepis na miłość”, godz. 17.00 „Baby są jakieś inne”. ● 19.00 „Przepis na miłość”. ● 24.11 (czwartek) – godz. 17.00 „Baby są jakieś inne”, godz. 19.00 DKF: Nie tylko bajkowe światy animacji – „Metropolia”.

# W TEATRZE LUDOWYM

♦ **Duża Scena, os. Teatralne 24:** ● 19 XI (sobota), godz. 18 – Udajac ofiarę. ● 22 i 23 XI (wtorek i środa), godz. 10 – Królowa Śniegu. ● 24 XI (czwartek), godz. 19 – Mechaniczna pomarańcza.

♦ **Scena Pod Ratuszem, Rynek Główny 1:** ● 18 XI (piątek), godz. 19 – Wszystko o kobietach. ● 19 XI (sobota), godz. 19 – Mój boski rozwód. ● 20 XI (niedziela), godz. 16.30 i 19 – Wszystko o mężczyznach. ● 23 i 24 XI (środa i czwartek), godz. 19 – Mój boski rozwód. 12 i 13 XI (sobota i niedziela), godz. 18 – Pół żartem, pół sercem. ● 15 i 16 XI (wtorek i środa), godz. 11 – Pyza na polskich drózkach. ● 17 XI (czwartek), godz. 19 – Udajac ofiarę.

♦ **Scena Stolarska, os. Teatralne 23:** ● 17 XI (czwartek), godz. 9 – Bici biją. ♦ **Scena Pod Ratuszem, Rynek Główny 1:** ● 12, 13, 15 i 16 XI (sobota, niedziela, wtorek i środa), godz. 19 – Wszystko o kobietach. ● 17 XI (czwartek), godz. 19 – Wszystko o mężczyznach.



# Kinga Pozniak z kanadyjskiego University of Western Ontario o Nowej Hucie

## WZOROWE SOCJALISTYCZNE MIASTO, DWADZIEŚCIA LAT PÓŹNIEJ: KONTESTOWANIE PRZESZŁOŚCI W NOWEJ HUCIE

Pytania, problemy i spory dotyczące pamięci uwypuklają się szczególnie w momentach przewrotów i przemian politycznych, ekonomicznych i społecznych. Stało się tak również w przypadku transformacji ustrojowej w Polsce po 1989 roku. Praca doktorska Kingi Pozniak pisana na kanadyjskim uniwersytecie (*Model Socialist Town, Two Decades Later: Contesting the Past in Nowa Huta, Poland*) podejmowała temat pamięci i reprezentacji przeszłości na przykładzie Nowej Huty, miejsca które, jak pisała angielska geograf Alison Stenning, jest historią powojennej Polski „w pigułce”. Jej oceny są tym cenniejsze, gdyż są spojrzeniem z zewnątrz i wnoszą się ponad polskie spory o przeszłość. Całość pracy doktorskiej Kingi Pozniak wraz ze skrótem opracowaniem po polsku, jest dostępna w Bibliotece Ośrodka Kultury im. C.K. Norwida.

### PRZESZŁOŚĆ NA SWOIM MIEJSCU

Chciałam naświetlić związek pomiędzy pamięcią, miejscem i pokoleniem w Nowej Hucie. By jak najgłębiej zanurzyć się w życie mieszkańców, poznać ich motywacje, zachowania, potrzeby i uwarunkowania - przez rok przebywałam w Nowej Hucie, obserwowałam życie dzielnicy i ludzi. Rozmawiałam z Nowohucianami - przeprowadziłam wywiady z ponad sześćdziesięcioma mieszkańcami dzielnicy, reprezentującymi przekrój pokoleń i zawodów: od budowniczych Nowej Huty po ich wnuki, i od pracowników krakowskiej huty po nauczycieli. Starałam się w miarę możliwości uczestniczyć w życiu dzielnicy: zaangażowałam się w działalność obu nowohuckich muzeów na zasadzie wolontariatu, brałam udział w spotkaniach, projektach i grach edukacyjnych związanych z różnymi kwestiami życia w dzielnicy, obserwowałam takie wydarzenia jak obchody 60-lecia, chodziłam i jeździłam na spacerach i wycieczki po Nowej Hucie organizowane przez Muzeum Nowej Huty lub Ośrodek Kultury im. Norwida, prowadziłam rozmówki angielskie dla pracowników Ośrodka, a w wolnych chwilach czytałam „Głos Tygodnik Nowohucki” przy herbacie, w jeszcze wtedy istniejącym, Klubie „1949”.

### „OKNO” NA PRZESZŁOŚĆ I PRZYSZŁOŚĆ

Teorie pamięci uczą, że pamięć jest „oknem” na związek pomiędzy przeszłością a teraźniejszością: nasze doświadczenia w przeszłości kształtują nasze poglądy na to co się obecnie dzieje wokół nas, i odwrotnie, nasze obecne doświadczenia wpływają na to, jak wspominamy to co się zdarzyło w przeszłości. Wiemy również, że istnieje silny związek pomiędzy pamięcią i tożsamością: to co pamiętamy, i - jak pamiętamy - kształtuje naszą tożsamość osobistą i grupową. Równie silny związek jest zauważalny pomiędzy pamięcią i miejscem: nasze wspomnienia często „przywiązują się” do miejsc, i odwrotnie, miejsca kształtują naszą pamięć i tożsamość. Moje podejście do relacji pomiędzy pamięcią i miejscem zostało szczególnie zainspirowane pojęciem francuskiego historyka Pierra Noty „lieux de memoire” (1989), tzn. „miejscami pamięci”. Opierając się na przykładzie rewolucji francuskiej, Nora pisał, że w sytuacjach kiedy zainstnieje ogromny przewrót, załamanie, albo wielka zmiana, tworzymy miejsca pamięci które przekazują polityczne poglądy albo ideologie. Miejsca te łączą w sobie materialne, praktyczne i symboliczne funkcje albo znaczenia. Sa nimi na przykład muzea, archiwa, pomniki, książki lub święta. Tak więc „miejsca pamięci” nie muszą być miejscami w

sensie geograficznym, mogą to być bardziej abstrakcyjne punkty albo konteksty. Moją pracę podzieliłam więc na swoiste „miejsca pamięci” w których reprezentacje dotyczące przeszłości są kształtowane, przetwarzane lub kontestowane: a to - krajobraz miasta, muzea i publiczne uroczystości, kombinat, oraz relacje i wspomnienia starszych i młodszych mieszkańców Nowej Huty.

### PALIMPSESTS ZBIOROWEJ PAMIĘCI

„Miasto jest pamięcią zbiorową swoich mieszkańców”, pisał architekt Aldo Rossi (1982). Wspomnienia często „przywiązują się” do miejsc, jak również są kształtowane przez miejsca. Warto jednak pamiętać że miejsca są społecznie kształtowane i dlatego w miejsca wpajane są różne, czasem przeciwstawne, znaczenia. Reżimy polityczne na przykład często zaznaczają przestrzeń w rozmaity sposób, i kiedy reżimy te się zmieniają, naznaczone miejsca przybierają nowe znaczenia albo funkcje. Tak więc zmiany historyczne i systemowe często manifestują się w krajobrazie miasta. W krajobrazie Nowej Huty zauważyć można trzy współistniejące nurty pamięciowe. Po pierwsze, dziedzictwo socjalistyczne jest bardzo silnie wpisane w krajobraz miasta, co można dostrzec np. w planie urbanistycznym Nowej Huty albo w jej architekturze. Dziedzictwo to zaczyna być w ostatnich latach bardziej doceniane. Wycieczki po kombinacie i koncerty w dawnej ocynowni cieszą się dużym zainteresowaniem, a plany rewitalizacyjne często nawiązują do pierwotnych założeń urbanistycznych. Po drugie, w ciągu ostatnich 20 lat pojawiła się dążność do upamiętniania historii opozycji w Nowej Hucie, co można zauważyć np. w zmianach nazw ulic. Nadawanie nazw ulicom czy placom legitymizuje pewną wersję historii czy pamięci, za to zmiany nazw na nowo oceniają lub wartościują przeszłość, negują symbole które są postrzegane jako nie warte pamięci, zastępując je nowymi symbolami które z kolei mają stworzyć nową pamięć zbiorową, tradycję i tożsamość.

Pomniki to kolejne miejsca szczególnie interesujące dla badaczy pamięci, jako że ich funkcja polega na tym że „kotwiczą” one pamięć, jednakże są to również miejsca wokół których odbywają się kontestacje i gdzie mogą kreować się alternatywne wspomnienia. Jednym z pierwszych miejsc obowiązkowo odwiedzanych na wycieczkach po Nowej Hucie jest tak zwany „plac po Leninie” - miejsce to stanowi jak gdyby „pusty pomnik”, jako że jego wymowa tkwi właśnie w fakcie że Lenin tam już nie stoi. W ciągu ostatnich 20 lat w Nowej Hucie wyrosło wiele pomników które przedstawiają historię Nowej Huty jako historię walki i opozycji. Podobną funkcję spełniają kościoły,

które szczególnie w Nowej Hucie są silnie powiązane z historią nowohuckiej opozycji.

Po trzecie, w ostatnich latach można zauważyć działania w kierunku przywrócenia i uwypuklenia tak zwanego „zapomnianego dziedzictwa” Nowej Huty, tzn. historii Nowej Huty, która poprzedza budowę miasta. Muzeum Historyczne Dzieje Nowej Huty bardzo aktywnie działa aby przywrócić to zapomniane dziedzictwo do kulturowego krajobrazu Nowej Huty poprzez podkreślanie historycznych i architektonicznych walorów takich obiektów jak np. kopiec Wandy, klasztor Cystersów albo kościółki, dworki i pałace usytuowane na wybrzeżach dzielnicy.

Podsumowując, w Nowej Hucie, jak w wielu krajach Europy Środkowej i Wschodniej, elementy przestrzeni publicznej które kojarzą się z socjalizmem (np. nazwy ulic) są usuwane i zastępowane elementami podkreślającymi historię opozycji lub przedwojenną historię regionu. Z drugiej strony, mieszkańcy doceniają niektóre pozytywne elementy dawnej przestrzeni, takie jak np. markowe sklepy (Empik, Moda Polska), które po przemianach zostały zastąpione ciucholandami.

Nowa Huta jest miejscem gdzie współistnieją wielokrotnie wersje pamięci, chociaż wersje te mogą się również ze sobą konfrontować. Dobrym przykładem tego zjawiska są debaty dotyczące zmian nazw ulic czy placów (np. Plac Centralny czy Plac Reagana, lub plac Ożańskiego), czy stawianiu pomników (np. pomnik Kuklińskiego). Owe debaty wskazują że zmiany w przestrzeni miasta są rezultatem wielu negocjacji i kontestacji na wielu płaszczyznach. Nowa Huta jest więc miejscem stanowiącym swoisty „palimpsest czasowości”. Palimpsest, w dosłownym tego słowa znaczeniu, to rękopis spisany na używanym już wcześniej materiale piśmiennym z którego usunięto poprzedni tekst, jednak pozostały ślady poprzedniego tekstu.

### DYSKURSYWNY KRAJOBRAZ

Podobna wielowarstwowość zauważalna jest w „publicznych reprezentacjach przeszłości”, kreowanych przez lokalne instytucje takie jak muzea i domy kultury, i przy takich okazjach jak obchody 60-lecia dzielnicy. Początek moich badań wypadł w lecie 2009 roku, podczas obchodów 60-lecia Nowej Huty. W trakcie wydarzeń takich jak wystawy muzealne, wystawy przestrzenne, festiwale filmowe, lub rozmaite prezentacje, stykały się różne wersje przeszłości Nowej Huty. Budowa miasta stanowiła jeden z wiodących tematów reprezentacji. Reprezentacje te przedstawiały np. plany architektoniczne i zdjęcia Nowej Huty z lat 50., jednocześnie zwracając uwagę na ciemniejsze strony budowy, jak np. wysiedlenia i wykorzenienia mieszkańców wiosek, na których terenach powstawało nowe miasto. Kolejnym ważnym wątkiem w obchodach 60-lecia była historia Nowej Huty jako historia opozycji, od Walki o Krzyż po działalność nowohuckiej „Solidarności” w latach osiemdziesiątych. Uroczystości upamiętniające to okazje w trakcie których pamięć społeczna jest ustanawiana, i które kreują poczucie wspólnoty i zbiorowej tożsamości. Jednocześnie uroczystości te stanowią również okoliczności w których wyłaniają się załamania,

sprzeczności i niedomówienia w reprezentacjach dotyczących przeszłości. Przykładowo niektóre osoby, z którymi rozmawiałam miały odczucie że obchody 60-lecia niewystarczająco oddały hołd ludziom, którzy budowali Nową Hutę.

Ważną rolę w kształtowaniu pamięci odgrywają też muzea. Muzea są popularnie postrzegane jako miejsca, które tworzą fundamenty kulturowe albo narodowej świadomości. Muzea więc często wyznaczają co i jak ma być pamiętane, a co odsunięte i skazane na zapomnienie. Muzealne prezentacje posiadają autorytet jako „oficjalne wersje pamięci”, chociaż mogą też być kwestionowane. W Nowej Hucie działają obecnie dwa muzea: Muzeum Historyczne Krakowa Oddział Dzieje Nowej Huty oraz Muzeum PRL-u. Reprezentacje Muzeum Nowej Huty skupiają się w dużej mierze na architektonicznych i urbanistycznych walorach dzielnicy. Jednocześnie podkreślają historię opozycji i oporu w Nowej Hucie, jak również „zapomniane dziedzictwo” które poprzedza budowę miasta. Muzeum PRL-u koncentruje się głównie na historii PRL-u w Polsce jako historii represji i opozycji, chociaż w muzeum znajdują się również nowohuckie wątki, jak np. walka o Krzyż lub historia opozycji na Kombinacie. Razem wzięte - prezentowane przez oba muzea i w trakcie obchodów 60-lecia wystawy podkreślają wielowarstwowość historii dzielnicy. Dyskursywny krajobraz Nowej Huty jest więc swoistym palimpsestem czasowości.

### KOMBINAT ZMIAN POLITYCZNYCH I SPOŁECZNYCH

Nie da się odłączyć historii Nowej Huty od historii kombinatu. Kombinaty i miasto były razem budowane i razem „dorastały”. Zmiany w hucie stali oddziaływały na miasto, jej przestrzeń i życie mieszkańców. Kombinaty metalurgiczny jest więc swoistym miejscem pamięci w Nowej Hucie, miejscem które przywołuje wspomnienia i miejscem którego historia odzwierciedla polityczne, ekonomiczne i społeczne zmiany które zachodziły w Polsce przez ostatnie 60 lat: najpierw odbudowa i uprzedmiotowienie kraju i budowa socjalizmu, później jego kontestacja i upadek, wreszcie transformacja ustrojowa i towarzyszące jej zmiany, takie jak prywatyzacja i deindustrializacja. Krakowska huta, jako zakład pracy również inspirował wspomnienia, jako że temat pracy często przywołuje refleksje na temat przeszłości i porównania życia „dawnej” i „dziś”. Zjawisko to jest szczególnie widoczne w okresie przemian gospodarczych, charakteryzujących się bezrobociem i niepewną sytuacją na rynku pracy, i zwłaszcza w kontekście pracy w przemysłach takich jak hutnictwo. Obecni i byli pracownicy kombinatu, z którymi rozmawiałam, pozytywnie wspominali np. pewną i stosunkowo dobrze płatną pracę, jak również rozmaite przywileje, które Huta zapewniała swoim pracownikom, np. mieszkania, opieka socjalna i bogata oferta kulturowo-rekreacyjna. Z drugiej strony hutnicy pozytywnie wypowiadali się na temat takich zmian jak modernizacja technologii albo polepszone warunki bezpieczeństwa.

Na koniec warto też zauważyć, że wiele zmian społeczno-kulturowych,

które zaszły po 1989 roku rozgrywa się w domenie pracy. Badania antropolog Elizabeth Dunn wskazują na przykład, że reforma gospodarcza spowodowała zdefiniowanie pojęcia pracy, norm i wartości związanych z pracą. Nowa ideologia pracy w neoliberalnym kapitalizmie wymaga od pracowników niezależności, elastyczności i umiejętności ponoszenia ryzyka. Cechy te są często przekładane na różnice pokoleniowe: młodszy pracownicy postrzegani są jako niezależni i elastyczni, podczas gdy starszym przypisuje się postawy roszczeniowe, muszą więc udowodnić swoją umiejętność funkcjonowania w nowej rzeczywistości. Zjawisko to jest również zauważalne w krakowskiej hucie - dzisiaj oddział ArcelorMittal Poland. Dzisiejsi hutnicy mówili o konieczności zmiany w „mentalności” dotyczącej pracy i wymieniali zmiany, które zaszły w kulturze pracy, jak np. dłuższe godziny pracy, wymagania od pracowników większej wydajności, mniej tolerancji dla roszczeń, ale również lepsza organizacja i efektywność w pracy.

### POKOŁENIA NOWEJ HUTY

Pojęcie pokolenia można rozumieć na różne sposoby. Moja praca czerpie głównie z definicji pokolenia jako „historycznej kategorii”, według którego pokolenie to grupa ludzi, których świadomość została ukształtowana przez te same historyczne wydarzenia i procesy, i którzy z racji tego dzielą ten sam „system znaczeń i możliwości”. Warto jednak pamiętać, że na to pojęcie nakładają się definicje pokolenia jako biologicznej kategorii (np. ojciec, syn), lub jako grupy (np. pokolenie budowniczych Nowej Huty).

W mojej pracy podzieliłam swoich rozmówców na dwa pokolenia: „starsze” pokolenie składające się z budowniczych Nowej Huty i ich dzieci, i „młodsze” pokolenie, składające się z osób, które wychowały się głównie już za czasów transformacji ustrojowej.

„Starsze” pokolenie: Podczas moich badań rozmawiałam z mieszkańcami Nowej Huty o ich życiu, pracy, rodzinie, jak również o wydarzeniach w historii dzielnicy w których brali udział lub które uznają za szczególnie ważne. Opowieści które słyszałam przemawiają do historycznych wydarzeń i ich lokalnych przejawów, takich jak: powojenna odbudowa, stan wojenny, lub przemiany ustrojowe. Narracje moich rozmówców wskazują, że obecna sytuacja polityczna, gospodarcza i społeczna wpływa na to w jaki sposób ludzie wspominają przeszłość, i odwrotnie, przeszłe doświadczenia kształtują obecne przekonania i sposób postrzegania świata. Narracje ludzi czasami mogą wydawać się sprzeczne, oddają jednak kompleksowość i wielowarstwowość ludzkich doświadczeń życiowych. Temat Nowej Huty, jako „szansy życiowej” pojawiał się szczególnie (choć nie wyłącznie) w opowiadaniach grupy budowniczych. Podkreślali oni, że Nowa Huta była szansą życiową dla wielu osób, doceniali budowę nowego miasta, możliwość pracy, otrzymania mieszkania i założenia rodziny. Bardzo wiele osób pozytywnie wspominało również bogatą ofertę kulturową i rekreacyjną dostępną dla mieszkańców Nowej Huty: większość z moich rozmówców uczestniczyła w przeszłości (niektórzy również obecnie) w klubach sporto-



wych lub innych inicjatywach kulturowo-rekreacyjnych. Kolejny wątek który przewijał się w opowieściach moich rozmówców to historie opozycji lat 80. Wielu z moich rozmówców należało do „Solidarności”, niektórzy brali udział w strajkach na terenie kombinatu lub w protestach przed Arką, inni byli świadkami tych wydarzeń, niemniej jednak zapisały się one mocno w ich świadomości.

W przypadku wielu z moich rozmówców, pozytywne wspomnienia przeszłości stanowiły krytykę obecnej sytuacji politycznej lub gospodarczej. Moi rozmówcy nie tęsknili za dawnym systemem, doceniali jednak pewną i stabilną pracę, darmową edukację, rozwinięty system opieki socjalnej i bogatą ofertę kulturowo-rekreacyjną. Refleksje te przemawiają do takich zjawisk jak bezrobocie i niepewny rynek pracy, prywatyzacja, i podupadający system opieki społecznej. Podobne reakcje występują również w innych krajach Europy Centralnej i Wschodniej.

„Młodsze” pokolenie: Socjolog i nowohucianin Jacek Dargiewicz zauważył kilka lat temu, że nowohucka młodzież nie posiada świadomości historycznej, wskazując równocześnie, że w ostatnich latach pojawia się coraz więcej okazji żeby tę świadomość wyrobić. Miał rację. Kiedy pytałam młodzież o historię Nowej Huty lub historię powojennej Polski w ogóle, wielu z nich odsyłało mnie do swoich dziadków, tłumacząc że oni sami nie są w stanie mi pomóc. Kiedy pytałam czego uczyli się w szkole na lekcjach historii, słyszałam często, że historia najnowsza wypada pod koniec roku, i nauczyciele albo w ogóle do niej nie dochodzą albo przebiegają temat w czerwcu kiedy ręk już nie chodzi na lekcje. Ogólnie rzecz biorąc, młodzi ludzie są postrzegani przez starsze pokolenia jako nie wiedzący na temat przeszłości, i większość z nich tak się też czuje, skupiając się raczej na „tu i dziś” (wyjątek stanowią np. studenci historii). Nie jest jednak aż tak źle. W Nowej Hucie działa obecnie wiele instytucji, których programy kształtują w młodzieży poczucie lokalnej tożsamości, opartej między innymi na wiedzy historycznej na temat dzielnicy. Przykładem takiej inicjatywy jest np. konkurs historyczny „Od Wandy do Sendzimira”, organizowany przez Ośrodek Kultury Norwida, lub rozmaite konkursy, programy i obchody rocznic organizowane przez nowohuckie szkoły. Kiedy rozmawiałam z młodymi ludźmi byłam zdziwiona jak wiele z nich opowiadało mi o zasługach swoich dziadków w budowaniu Nowej Huty, np. „mój dziadek budował Nową Hutę”, lub „mój dziadek sadził tu drzewa w czynie społecznym”. Wiele młodych mieszkańców Nowej Huty posiada więc „ucieleśnioną pamięć”, tzn. zasób wiedzy zakorzenionej w lokalnych miejscach, wydarzeniach i ludziach. Wielu z nich podejmuje zawodowe, edukacyjne lub inne przedsięwzięcia inspirowane przeszłością Nowej Huty, w efekcie łącząc przeszłość z przyszłością. Przykładem takich inicjatyw jest np. działalność klubów C-2 Południe i Kombinatora, lub reaktywacja Nowego Hutnika 2010. Wiele młodych mieszkańców Nowej Huty pisze prace licencjackie czy magisterskie na tematy związane z życiem dzielnicy. Nowohucy artyści, raperzy czy fotograficy często podejmują lokalną tematykę w swoich przedsięwzięciach. Razem wzięte, projekty te czerpią inspiracje z nowohuckich tradycji jednakże patrząc w przyszłość.

★★★

Społeczności i wspólnoty potrzebują kultywować swoją pamięć, piszą Sherry Linkon i John Russo na przykładzie postprzemysłowego amerykańskiego miasta Youngstown (dosłownie „młodego miasta”, lub „miasta młodości”), kiedyś jednego z największych producentów stali w Stanach Zjednoczonych, a więc swoistego amerykańskiego odpowiednika Nowej Huty. Linkon i Russo przypisują wiele problemów obecnie trapiących Youngstown temu, że straciło ono pozytywną świadomość własnego dziedzictwa pracy i walki o pracę, dziedzictwa które obecnie negowane i piętnowane. Podkreślają również że „odnalezienie pozytywnej pamięci jest pierwszym krokiem do budowania poczucia przynależności i własności”. W przeciwieństwie do Youngstown, Nowa Huta jest miejscem gdzie przeszłość jest ciągle obecna, np. plany rewitalizacji często odwołują się do pierwotnych założeń miasta. Chciałabym więc zasugerować, że Nowa Huta to nie tylko *lieux de memoire* (miejsce przeszłości), jak również *lieux d'avenir* (miejsce przyszłości), to znaczy miejsce na którym rzutują nadzieje i plany związane z przyszłością. Podobnie jak w Nowej Hucie istnieją wielorakie reprezentacje przeszłości, mogą więc również istnieć wielorakie wizje przyszłości. Jak pisał antropolog Dan Jorgensen, „umiejscowienie przeszłości”, pomaga społeczności „ruszyć teraźniejszość”. W pamięci Nowej Huty istnieje wiele cennych wątków: budowy, pracy, dobrej przestrzeni życiowej i jakości życia, wspólnego działania, i kiedy potrzeba, walki o poprawę warunków życia i pracy. O wartościach tych warto pamiętać podczas formułowania planów i programów dotyczących przyszłości dzielnicy.

KINGA POZNIAK

P.S. Moja praca doktorska nigdy by nie powstała gdyby nie pomoc, życzliwość i wsparcie ze strony wielu osób, po obu stronach oceanu. Po „tej” stronie dzięki przede wszystkim mieszkańcom Nowej Huty, którzy zgodzili się podzielić ze mną swoimi refleksjami i historiami. Aczkolwiek każda osoba, z którą rozmawiałam zasługująca na pracę, kilka z nich zasługujące na szczególnej wzmiankę. Po pierwsze, chciałabym podziękować nowohuckim instytucjom Ośrodek Kultury im. Norwida, Muzeum Historyczne Miasta Krakowa Oddział Dzieje Nowej Huty i Muzeum PRL-u, jak również ich kierownikom – pani Wiesławie Wykurz, panu Pawłowi Jagło, i pani Jadwidze Emilewicz – za to że pozwolili mi uczestniczyć w ich przedsięwzięciach. Załoga Muzeum PRL-u – zwłaszcza Natalia Brachowicz, Ewa Hajdasz, Joanna Komperda, Jakub Lubelski, Agnieszka Pelc i Irena Sośnicka – bardzo gościnnie włączyli mnie w swoje działania. Załoga Muzeum Nowej Huty – Bożenka Gurgul, Maria Lempart, Maciej Mieziar i Kasia Nawrot – zawsze znalazła czas na herbatkę i pogawędkę. W Ośrodku Norwida, pani Magda Bielawska pozwoliła mi uczestniczyć w programie Od Wandy do Sendzimira i pomogła dotrzeć do wielu rozmówców. Uczestniczki rozmówek angielskich – Barbara Cygan, Kasia Danecka, Agata Dudkiewicz, Wiktoria Fedorowicz, Gosia Hajto, Joanna Kornas-Chmielarz, Marta Kurek i Agnieszka Smagowicz – nauczyły mnie więcej o życiu w Polsce i w Nowej Hucie niż ja ich angielskiego. Wielkie podziękowania należą się również pani Danucie Szymońskiej i Krystynie Lenczowskiej – za życzliwe wsparcie dla moich badań, za czas który mi poświęciły i pomoc w uzyskiwaniu materiałów i kontaktów.

Ostatni zestaw podziękowań należy się mojej nowohuckiej rodzinie: Wujkowi Jasiowi, Cioci Marysi, Cioci Lidce, Oli, Gosi i Marcie, za to że mnie tak ciepło „zaadoptowali”, i Cioci Marysi w szczególności za pyszne obiady. Mój Dziadek, budowniczy Nowej Huty, zapewnił mi mieszkanie i opiekę podczas mojego pobytu, a Ciocia Danusia i Teresa Grzybowska troskliwie mi matkowały.

Podróże „Głosu”

# KRAINA CZERWONYCH KLONÓW (2)

Jak wygląda tokijska ulica? Wbrew powszechnym wyobrażeniom nie często zdarzy się tam widzieć korek samochodowy. Wjazd do stolicy samochodem to strata pieniędzy i czasu. Po ulicach porusza się dobrze zorganizowany tłum, (w ciągu zmiany światła przez przejście dla pieszych na Shibuyi, krzyżujące się na skrzyżowaniu (!) jednocześnie porusza się 1500 osób. W tłumie tym jednak bardzo rzadko natknąć można się na przybysza z Europy czy Ameryki.

Japonki to kobiety o wrodzonej elegancji, znakomicie i ze smakiem ubrane. Może nie są ofiarami mody, ale co daje się zauważyć, ostatnio każda z nich chce mieć torebkę od Luisa Vuittona. Jeśli ma się pieniądze nie ma przeszkód by kupować w topowych światowych salonach mody np. słynących z elegancji domów mody na Ginzie. Dbają o siebie i panowie, szczególnie biznesmeni i urzędnicy w stolicy. Ich białe koszule i nieskazitelne czarne marynarki (kolor czarny uznawany jest za elegancki i prestiżowy) wyglądają dobrze nawet o szóstej po południu, gdy Japończycy wracają z pracy. Nadal to mężczyźni głównie utrzymują dom i choć w latach osiemdziesiątych XX wieku wprowadzono pięciodniowy tydzień pracy, to wielu nadal pracuje dłużej, a po pracy udaje się z kolegami do baru, albo do salonów „pacinko”, gdzie oddają się zalegalizowanemu przez państwo hazardowi. Salony automatów kulkowych są wszędzie, niekiedy tworzą cały kompleks z własnym parkingiem – dobiega z nich metalowy szczepek zwalnianych i obijających się o przeszkody kulek i wielki gwar.

★★★

Przeciętna płaca w Japonii to około 30 manów. 1 man to 10000 jenów, a według ostatniego kursu w polskich kantorach – 420 zł. Bilet na metro kosztuje od 120 do 370 jenów, jedno jabłko – 320 jenów (owoce i warzywa, podobnie jak mięso są na wyspach japońskich dość drogie, a bilet na shinkansena Tokio-Osaka (700 km) – 1,5



Po otwarciu na świat w okresie Meiji, w drugiej połowie XIX wieku, (co oznacza oświecone rządy), wprowadzono gruntowne zmiany, przeprowadzając także w zeuropeizowanym stroju. Jednak do dziś na ulicach spotkać można kobiety ubrane w tradycyjne kimono. Te ubierane na ceremonię zaślubin są szczególnie



Kamień, woda, drzewo formowane ręką ogrodnika – to co japończycy lubią najbardziej: ogrody i parki.



Latarnie i czerwona torii oznaczająca świątynię shintoistyczną w Miyajimie.

mana. Wszystkie rozwiązania są praktyczne: w razie kupna tańszego biletu, dopłatę należy przed wyjściem uiścić w kolejnym automacie, albo u obsługi metra. Nie należy tylko gubić biletu ponieważ bez niego kolejny automat może nas nie wypuścić. Wtedy znowu na miejscu znajdzie się nieoceniony pan z obsługi metra. Pomoże i nie uśmiechając się, bo to byłoby zbyt wielkie wyrażanie emocji, pożegna nas uśmiechem mówiąc „arigato gozaimasu” – co znaczy „bardzo dziękuję”. Obsługa w mundurach kolejowych na podziemnych stacjach metra i kolei (nie tylko tam) jest liczniejsza niż rzeczywistość potrzeba. To sposób na dotowaną pracę – w Japonii bezrobocie wynosi tylko 4 proc.

A gdy zostawicie coś w metrze, (np. najnowsza wersja iPhone'a), bądźcie spokojni, zapamiętajcie tylko linię metra – zguba będzie na pewno czekać na was na stacji końcowej w punkcie rzeczy zagubionych. Bo jak mówią – w Tokio giną tylko parasole (podczas deszczu) i czasami rowery.

★★★

W poszukiwaniu śladów polskości na japońskich wyspach natknęliśmy się na ... książkę „W poszukiwaniu polskich grobów w Japonii”. Trójjęzyczny album, wydany został w zeszłym roku nakładem Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Wydawnictwo jest podsumowaniem prac programu poszukiwań polskich cmentarzy poza granicami kraju. Dzięki pomocy finansowej ministerstwa i zaangażowaniu

polskich oraz japońskich naukowców i dyplomatów, udało się zidentyfikować 76 grobów na terenie Japonii, w których na pewno spoczywają Polacy. Większość (37) z nich stanowią pochówki jeńców z wojny japońsko-rosyjskiej. Tak, to mało znany fakt, ale właśnie podczas tej wojny (czyli w latach 1904–1905) w Japonii przebywało najwięcej Polaków w historii (dokładnie 4 658 z 72 408 jeńców z armii rosyjskiej, wziętych do niewoli przez Japończyków było Polakami. Na ziemiach japońskich zmarło 37. Niech świadczy to o jakości życia w japońskim obozie jenieckim przed Pierwszą Wojną Światową).

Drugą, najliczniejszą grupę Polaków pochowanych w Japonii, stanowią polscy misjonarze, najczęściej franciszkanie (plus franciszczanki), werbiści oraz jezuici. Ci najczęściej leżą w grobach zakonnych, prawidłowo podpisanych i skatalogowanych, więc łatwo ich zidentyfikować. Gorzej ze świeckimi, których kamienie nagrobne często podpisano tylko fonetycznym zapisem nazwiska (najczęściej wcześniej jeszcze zruszczyczanego) w japońskim alfabecie.

Na koniec można zacytować list jednego z polskich jeńców osadzonych w Japonii z 11 listopada 1904. „Teraz Ci donoszę Kochana Siostró i Kochany Szwagrze, że jechał przez morze pięć dni i nocy, i donoszę Wam, że tu w Japonii jest bardzo wesoło, jest ciepło, zimy takiej nie ma jak u nas...”.

KRYSZYNA LENCZOWSKA



**HUTNIK – HALNIAK MAKÓW PODHALAŃSKI 3-0 (1-0)**  
1-0 – Buras (41), 2-0 – Bienias (80), 3-0 – Jurkowski (90).  
**HUTNIK:** Kusak – Antoniak (61. Jarosz), Bienias, Jurkowski, Urbaniec (46. Zimny) – Gamrot (46. Białkowski), Drobny, Buras (46. Lipowiecki), Guja – Cichy, Nawrot.  
Sędziował Marcin Frączek z Tarnowa. Żółte kartki: Duda, Elżbieciak. Widzów: 800.

Halniak postawił się krakowskiemu piłkarzom, zwłaszcza przed przerwą i nie brakowało nawet obaw, czy im nie zaszkodzi. Wyprowadzane wtedy przez niego kontry były groźne, ale kończyły się przeważnie niecelnymi uderzeniami. Jednak hutnicy są lepszą drużyną niż ta z Makowa Podhalańskiego i potrafili to udowodnić. W sposób bardzo efektowny, czyli zyskując uznanie kibiców i na pewno zapamiętując oni ten występ.

Hutnik od początku często atakował i dużo strzelał – ważną rolę spełniał **Michał Guja**, który w tym meczu popisywał się groźnymi uderzeniami kopiąc obydwojema nogami, choć jest lewonożny – ale na gola przyszło czekać do 40 min. **Damian Buras** przymierzył z rzutu wolny, trafiając w samo „okienko”. Po przerwie nie dane mu było jednak grać, gdyż trener **Andrzej Paszkiewicz** dokonał aż trzech zmian. – Trzeba być odważnym, Buras musiał zejść dla do-

bra drużyny – stwierdził szkoleniowiec Hutnika. Chodziło o to, żeby nie pozwolić gościom na wyprowadzanie kontrataków.  
Ten manewr okazał się skuteczny i Halniak długo nie zdołał zagrozić **Sebastianowi Kusakowi**. Jednak choć krakowianie atakowali bramkę rywali i często uderzali, to im również brakowało skuteczności. Aż w 80 min przepięknym uderzeniem przewrotną, posyłając piłkę pod poprzeczkę, popisał się **Mariusz Bienias**. Tym golem zapisał się w pamięci kibiców, bo takie trafienia po prostu na zawsze w niej pozostają. Na koniec jeszcze zaprezentował się **Adrian Jurkowski** i hutnicy mogli cieszyć się z zasłużonego zwycięstwa, które dało im pozycję wicelidera grupy zachodniej IV ligi małopolskiej. (dan)

## Z NOTESU KIBICA

**20.11 (niedziela) – godz. 12, druga liga piłki nożnej: Puszcza Niepołomice – Resovia**  
**23.11 (środa) – godz. 19, Puchar Polski w piłce nożnej: Krakowska Akademia/Wanda/Instal – BBTS Bielsko-Biala (hala na Suchych Stawach).**

## NIE WIEDZĄ, GDZIE BĘDĄ GRALI

Dużo zamieszania wywołuje sprawa boiska, na którym wiosną będą występować w rozgrywkach IV ligi piłkarze Hutnika. Przypomnijmy, że od 1 lutego stadion na Suchych Stawach będzie remontowany, gdyż ma na nim trenować podczas mistrzostw Europy reprezentacja Anglii i do końca czerwca ten obiekt ma być niedostępny dla żadnej innej drużyny.

Nowohuckim futbolistom zaproponowano występ na boisku Borku, Clepardii bądź Prądniczanki, co wydaje się być delikatnie określając bardzo niefortunnym pomysłem. – My żyjemy z dochodów osiąganych w dniu meczu, a gra na tych obiektach oznacza znaczny ich spadek – podkreśla wiceprezes klubu, **Adam Gliksman**.

Naturalny w takiej sytuacji wydawał się być stadion Wandy, ale jego murawa jest w złym stanie, choć w takiej sytuacji władze może pomogłyby jednak przy jego renowacji. Ale jest ona wykorzystywana na okrągło, gdyż trenują i grają na niej wszystkie zespoły klubu z ul. Odmogile. Warto też jeszcze pamiętać o żużlowcach, gdyż ich tor także ma w tej sprawie znacznie. – Oglądaliśmy już to boisko, jest węższe niż o prawie dziesięć metrów od naszego. Coś takiego ma wpływ na grę i mogłoby wpłynąć na naszą grę, a my przecież walcymy o awans – mówi trener **Andrzej Paszkiewicz**. Rzeczywiście, łatwiej choćby się na nim bronić, a to z takim założeniem przyjeżdżają do Hutnika wszyscy rywale, obawiając się jego siły.

Jest w Nowej Hucie jeszcze jeden obiekt, ale niewykorzystywany przez piłkarzy. Chodzi o stadion AWF przeznaczony dla lekkoatletów, a drugiego takiego w mieście nie ma. Oczywiście najpierw trzeba byłoby osiągnąć porozumienie z władzami uczelni – to tylko sześć spotkań – i sprawdzić, czy jego murawa też nie jest za mała, bo na pewno jest w dobrym stanie.

W Hutniku przypominają też, że w ubiegłym roku ich stadion był wykorzystywany przez Cracovię oraz Wisłę i może wiosną udałoby się na nich grać, w czym mogłyby pomóc władze miasta. Niestety, nie wydaje się to możliwe do zrealizowania, nawet gdyby obydwa kluby wykazały dobrą wolę, co wydaje się możliwe. Od początku maja ich płyty podane zostaną renowacji, gdyż przeznaczone zostały dla reprezentacji Holandii (będzie trenować na Wiśle) i Włoch (Cracovia). Będą więc niedostępne. Na razie więc trudno powiedzieć, gdzie w rewanżach będą grać piłkarze Hutnika.

Nie ma też boiska występująca w II lidze Garbarnia – akurat jej hala przy ul. Ryglówkiej spełnia warunki dla IV ligi – która też jesienią grała na Suchych Stawach. W jej przypadku mówiono o stadionach Górnik Wieliczka i Kmity Zabierzów, ale słychać coś o Bronowiance.

## TYLKO REPREZENTACJA BYŁA LEPSZA

Reprezentacja Krakowa w gimnastyce artystycznej zdobyła srebrny medal na mistrzostwach Polski układów zespołowych w Łodzi. Zawodniczki wykonały dwa układy z piłkami, obręczami i wstążkami.

Drużynę naszego miasta stworzyły zawodniczki Krakusa – **Natalia Sikora, Natalia Kowalczyk, Agnieszka Chlebda, Zuzanna Lewandowska i Keszja Różga** (dwie ostatnie jako rezerwowce) – i PTG Sokół, Aleksandra Brach i Sandra Gawrońska. Krakowianki uległy jedynie reprezentacji Polski, złożonej z gimnastyczek na stałe przygotowujących się do igrzysk w Londynie w Ośrodku Przygotowań Olimpijskich w Gdyni. – Nasze dziewczyny szczególnie ładnie pokazały się w pierwszym układzie z piłkami – podkreśliła trenerka kadry Krakowa, **Beata Piwnik**, która przygotowała dwa piękne, ale kompozycyjnie trudne układy i dobrała ciekawą muzykę. Swoją rolę w przygotowaniach do mistrzostw kraju miały również **Malgorzata Pisarczyk i Ewa Wądołowska** (Krakus) oraz **Samantha Ślęcka** (Sokół).

Trener Piwnik cieszy się z prężnie rozwijającej się gimnastyki artystycznej w Krakowie, ale zwraca uwagę na wiele

trudności. – Krakus nie posiada własnej bazy treningowej i z konieczności korzysta z wynajmowanych sal. Nie zawsze starcza nam na to pieniędzy.



Mimo to gimnastyczki Krakusa plasują się na czołowych miejscach w turniejach międzynarodowych. W tym roku w Preszowie pierwsze miejsce wywalczyła **Wiktoria Mielec**, a na trzecim stopniu podium stanęły **Ala Kowalczyk i Sikora**. W czerwcu podczas VIII międzynarodowego turnieju im. Krystyny Georgiew nowohucki klub zajął w drużynówce drugie miejsce. Miesiąc wcześniej **A. Kowalczyk** wystartowała z powodzeniem w finale Ogólnopolskiej Olimpiady Młodzieży w Białymstoku. Wreszcie w październiku w sali Sokoła Mielec były drugie w młodzieżowych mistrzostwach młodzieńców. Ich młodsza koleżanka **Aleksandra Fachura** zwyciężyła w zawodach „Pierwszy Krok”.

– W Międzyszkolnym Ośrodku Sportowym prowadzimy również zajęcia z gimnastyki artystycznej i estetycznej w grupach rekreacyjnych w ośmiu szkołach na terenie Nowej Huty, Kurdwanowa i Luborzyca – zaznaczyła **Piwnik**. (dan)

## GARBARNIA NARESZCIE

**GARBARNIA KRAKÓW – STAL RZESZÓW 4-3 (3-1)**  
1-0 – Marcin Siedlarz (6), 2-0 – Praciak (25. karny), 2-1 – Prokić (30), 3-1 – Praciak (43), 3-2 – Duda (48. karny), 4-2 – Fedoruk (71), 4-3 – Reiman (90. karny).

**GARBARNIA:** Żylski – Stokłosa, Piszczek, Pluta, Cygal – Fedoruk, Zelek (46. Haxhijaj), Sepiol (76. Kalemba), Marcin Siedlarz, Rado (71. Chodźko) – Praciak.

Sędziował **Michał Woś** z Zamościa. Żółte kartki: Zelek, Rado – Reiman, Prokić, Maca; czerwona kartka: Solecki (54. uderzenie przeciwnika). Widzów 100.

Nareszcie piłkarze z Ludwinowa odnieśli zwycięstwo. Trzeba było czekać na to aż sześć kolejek. Przez ten czas ponieśli tyleż porażek i mówiono nawet o możliwości dymisji trenera **Krzysztofa Bukalskiego**, ale władze klubu postanowiły na razie go nie zwalniać. Jed-

nak te punkty nie przyszły łatwo, gdyż goście choć grali w osłabieniu przez prawie 40 minut, to do końca walczyli o remis.

Liderem grupy wschodniej II ligi jest Okocimski Brzesko – 41 pkt. Puszcza Niepołomice, która teraz pauzowała zajmuje siódme miejsce – 21, Garbarnia jest ostatnia – 14. W najbliższy weekend rozegrana zostanie ostatnia w tym roku kolejka spotkań.

(dan)

## OBAW NIE BRAKOWAŁO DO KOŃCA

**KRAKOWSKA AKADEMIA/WANDA/INSTAL – ŚLEPSK SUWAŁKI 3-2 (25-19, 27-25, 25-27, 24-26, 16-14)**

**WANDA:** Sygula, Tepling, Dominik, Łukasik, Pić, Ferrek – Mrozowski (libero), Dzierwa, Szablewski, Soroka.  
Po dwóch setach można było być dobrej myśli, gdyż zanosilo się, że siatkarskie Wandy zdobędą trzy punkty, a tymczasem do końca wszyscy drżeli, czy w ogóle wygrają. Zaczęli jednak w świetnym stylu i grali tak dosyć długo, ale stanęli w drugiej partii przy stanie 11-6, nie potrafiąc przeciwstawić się drużynie z Suwałk. Przegrywali już 22-24 i dopiero wtedy stawili opór, broniąc trzy piłki setowe. Bardzo dobrym rozwiązaniem trenera **Grzegorza Siłczuka** okazało się wtedy wpuszczenie na parkiet **Bartłomieja Soroki**, który powrócił po czterech spotkaniach przerwy spowod-

wanej kontuzją. Ten doświadczony zawodnik popisał się dwoma asami z zagrywki, dając swej drużynie kolejnego seta.

W następnym Wanda prowadziła tylko raz (1-0), a potem przez cały czas lepsi przeważnie o jeden punkt byli goście. Ale kiedy w końcówce krakowianie wyrównali (24-24), to wydawało się, że może jednak zwyciężać 3-0. Niestety, dwa razy nie byli w stanie powstrzymać tego samego zawodnika i oddali tą partię. Podobnie i następną, mimo że prowadzili w niej 23-22, ale nie umieli przebić się przez obronę Ślepska. W tie-breaku Wanda prowadziła 8-3, ale szybko dała się dogonić (9-9) i zrobiła się nerwowa końcówka. Na szczęście udana dla siatkarki z Nowej Huty.

Liderem I ligi jest Pckpol Ostrołęka – 18 pkt, Wanda jest jedenasta – 7.

(dan)

Klasa okręgowa – grupa I. Sokół Kocmyrzów – Podgórze 2-7 (0-2); Wąs 2; Akademia Piłkarska 2011 – Grębałowianka 1-2 (0-1); Oleś, Piłkuła. Mistrzem jesieni została Jutrzenka Giebul-tów – 37, Grębałowianka przesunęła się na dziesiąte miejsce – 20, Sokół spadł na dwunastą pozycję – 17,

## Z PIŁKARSKICH BOISK

Klasa okręgowa – grupa II. Nadwiślanka Nowe Brzesko pauzowała, ale straciła jeden punkt, który wywalczyła w zremisowanym spotkaniu z Gością Sulkowice, gdyż jeden z jej zawodników nie był uprawniony do gry. Prowadzą Czarni Staniątki – 42, 17. Nadwiślanka – 5 Do rozegrania pozostała jeszcze kolejka.

Klasa A – grupa I. Niedźwiedź – Strażak Goszcza 2-4 (2-2); Lech 2, Gajoch, Kuźma; Płomień Jerzmanowice – Partyzant Dojazdów 6-3 (3-2); Chłoń, Mikołajczyk, Gruchala. Po pierwszej rundzie prowadzi Prądniczanka – 38, 6. Strażak – 21, 7. Partyzant – 20.

Klasa A – grupa wielicka. Wiarusy Igołomia – Gdovia 3-0 (2-0); K. Nowak, Matola, Gurda; Start Brzezina Batory Wola Batorska 0-2 (0-0); Ziółko, T. Gody; Wisła Niepołomice – Złomex Branice 1-7 (0-3); Lewiński – Zegarek 3, Sikora, W. Kalisz, S. Kalisz, Brak. Na czele jest Wilga Golkowice – 38, 2. Złomex – 36, 3. Batory – 36, 6. Wiarusy – 26, 14. Wisła – 3.

Klasa B – grupa I. Spartak Charsznica – Wrótnice 2-2, Orzeł Iwanowice – Sparta Skrzyszowice 2-1. 1. Orzeł – 37, 3. Sparta – 26, 8. Wrótnice – 22.

Klasa B – grupa III. Wanda – Galicja Raciborowice 5-0, Cedronka Wola Radziszowska – Albertus 1-1, Polonia – Libertów 3-0. Wanda zakończyła jesień na pierwszym miejscu – 34 i ma osiem punktów przewagi nad następnym Libertowem, 8. Polonia – 16, 13. Albertus – 5.

Klasa B – grupa wielicka. Wawrzynianka – Dąb Zabierzów Bocheński 0-2, Orzeł II Piaski Wielkie – Batory II Wola Batorska 2-0, Wilga Koźmice Wielkie – Błyskawica Wyciąże 1-2. 1. Targowianka – 35, 5. Błyskawica – 24, 8. Dąb – 20, 10. Batory II – 15, 14. Wawrzynianka – 7.

Klasa C – grupa I. Szreniawa Koszyce – Kapitol Raclawice 0-0. 1. Kapitol – 31, 5. Szreniawa – 23.

Klasa C – grupa II. Sokół II Kocmyrzów – Polonia Więclawice, mecz przeniesiony na wiosnę. 1. TS Węgrzce II – 27, 11. Sokół II – 7. (dan)

## SZYBCY I SKUTECZNI

**HUTNIK/DOBRY WYNIK – MARMATON KRZESZOWICE 3-0 (25-15, 25-12, 25-13)**

**HUTNIK:** Maciej Janawa, Dutkiewicz, Olszewski, Kolek, Klimczak, Karmowski – Kluczyński (libero), Komenda, Mroczek, Zych, Przybyła, Józefowski, Górka.

Niewiele czasu potrzebowali siatkarze z Nowej Huty, żeby osiągnąć wygraną. Nie minęła nawet godzina i było po wszystkim. Tak jednostronnego spotkania z ich udziałem jeszcze w tym sezonie nie było. Od początku zdecydowanie dominowali, zdobywając dosyć łatwo kolejne punkty. Nie ważny przy tym był sposób i czy atakowali, czy też przypadkiem znajdowali się w obronie. Z upływem minut hutnicy z jeszcze większą łatwością radzili sobie z rywalami. Trener krakowian mógł więc sobie pozwolić na rozsady w składzie, a zmiennicy świetnie skorzystali z szansy, starając się potwierdzić swoją przydatność. Po tym zwycięstwie Hutnik zajmuje w III lidze małopolskiej siódme miejsce. (dan)



# Jedynka TELEWIZJA

## GŁOS

TYGODNIK  
NOWOHUCKI

PIĄTEK

18.11

### TVP1

4.55 Moda na sukces (5527) 5.20 Teleszok 5.35 Teleszok 6.00 Kawa czy herbata? (Wiadomości: 6.00, 6.30, 7.00, 7.30, 8.00; Pogoda: 6.05, 6.33, 7.03, 7.34, 8.05) 8.10 Polityka przy kawie 8.25 Teleszok 8.45 Paco, Nouky i Lola: Malowidło na niebie (23) 8.55 Lippy and Messy: Go! Go! Go! Musicland 9.00 Moliki książkowe 9.15 Świnia Peppa II: Wysoka trawa (36) 9.25 Koszmarne Karolek: Koszmarne Karolek żegna się (92) 9.35 Baranek Shaun: Zamiana (58) 9.45 Z Jedynką po drodze 9.55 Weekendowy magazyn filmowy 10.25 Rezydencja (27) 10.55 Rezydencja (28) 11.25 Jaka to melodia? (2283) – teleturniej muzyczny 12.00 Wiadomości 12.10 Agrobiznes 12.25 Po sąsiedku – magazyn 12.40 ZUS dla ciebie – program poradnikowy 12.50 Natura w Jedynce: Planeta Ziemia (3): W słodkich wodach – serial dokumentalny produkcji angielskiej (2006) 13.55 Plebania (1778) – telenowela produkcji TVP 14.25 Klan (2166) – telenowela produkcji TVP 15.00 Wiadomości 15.15 Pogoda 15.30 Glee (10) – serial produkcji amerykańskiej (2009) 16.20 Moda na sukces (5528) – serial produkcji amerykańskiej (2009) 16.40 EUROexpress – magazyn 17.00 Teleexpress 17.20 Pogoda 17.30 Plebania (1779) – telenowela produkcji TVP 18.00 Klan (2167) – telenowela produkcji TVP 18.35 Jaka to melodia? (2284) – teleturniej muzyczny 19.05 Wieczorynka: Stacyjkowo: Zosia i małpy (33) – serial animowany produkcji angielskiej (2008) 19.30 Wiadomości 20.00 Sport 20.10 Pogoda 20.25 Hit na piątek: Mama na obcasach – komedia produkcji amerykańskiej (2004); reż.: Garry Marshall; wyk.: Kate Hudson, John Corbett, Joan Cusack, Hector Elizondo, Helen Mirren, Paris Hilton 22.35 James Bond w Jedynce: Diamenty są wieczne – film sensacyjny produkcji angielskiej (1971); reż.: Guy Hamilton; wyk.: Charles Gray, Lana Woot, Jimmy Dean, Bruce Cabot, Putter Smith, Bruce Glover, Sean Connery 0.40 Weekendowy magazyn filmowy – magazyn 1.15 Kino nocnych marków: Przepowiednia – film fabularny produkcji amerykańskiej (2002); reż.: Marc Pellington; wyk.: Richard Gere, Debra Messing, Will Patton 3.20 Kino nocnych marków: Glee (10) – serial produkcji amerykańskiej (2009) 4.05 Zagadkowa Jedynka 5.05 Zakończenie dnia

### TVP2

5.25 Rajske klimaty (15) 5.55 Egzamin z życia (100) – serial produkcji TVP 6.50 Teleszok 7.30 Na dobre i na złe (304): Lek na samotność – serial produkcji TVP 8.30 Pytanie na śniadanie (Panorama: 9.37; Pogoda: 9.01, 10.14) 10.40 Poezja łączy ludzi „I miłość i śmierć” (Anna Wojdecka) 10.45

Obok nas – magazyn 11.20 Sztuka życia 11.45 Jeden z dziesięciu (25/67) – teleturniej 12.20 Sąsiedzi (67): Dobra sąsiadka – serial komediowy produkcji TVP 12.50 Barwy szczęścia (654) – serial obyczajowy produkcji TVP 13.30 Egipskie mumie zwierząt (2) – serial dokumentalny produkcji angielskiej (2009) 14.35 Kariera Nikodema Dyzmy (4/7) – serial produkcji TVP 15.45 Panorama Kraj 16.05 Pogoda 16.15 Poziom 2.0 (43) – magazyn 17.15 Kabaretowy Klub Dwójki na wakacjach (3) – widowisko 18.00 Panorama 18.30 Sport Telegram 18.35 Pogoda 18.50 Licencja na wychowanie (84): Na górze róża, na dole... – serial obyczajowy produkcji TVP 19.20 Polska bez fikcji: Jak w raju – film dokumentalny; reż.: Wiesława Piećko 19.40 Polska bez fikcji: Kres świata – film dokumentalny; reż.: Mateusz Skalski 20.05 Na dobre i na złe (460): Obce ciało – serial produkcji TVP 21.10 Kocham Cię, Polsko! (75) – zabawa quizowa 22.50 Alibi na piątek: Platny zabójca – film sensacyjny produkcji amerykańsko-kanadyjskiej (1991); reż.: Aaron Norris; wyk.: Chuck Norris, Michael Parks, Al Waxman (dozwolone od lat 16) 0.30 Podwójne życie – film fabularny produkcji amerykańskiej (1995); reż.: David Madden; wyk.: James Belushi, Linda Hamilton, Vera Miles (dozwolone od lat 16) 2.25 Platny zabójca – film sensacyjny produkcji amerykańsko-kanadyjskiej (1991); reż.: Aaron Norris; wyk.: Chuck Norris, Michael Parks, Al Waxman (dozwolone od lat 16) 3.55 Wiadomości z drugiej ręki (42) – serial produkcji TVP 4.20 Wiadomości z drugiej ręki (43) 4.45 Zakończenie dnia

### TV POLONIA

6.15 Rezydencja (21) 6.50 Notacje: Anna Milewska. Dzieciństwo sielskie, anielskie 7.05 Egzamin z życia (96) 8.00 Matylda (22/33): Dentysta mimo woli 8.05 Matylda (23/33): Niespodziewany gość 8.15 Matylda (24/33): Podejrzany pan młody 8.30 Pytanie na śniadanie (Panorama: 9.37; Pogoda: 9.01, 10.14) 10.55 Lubie to! (8) – talk-show 11.30 Nasze twarze – politycy 11.45 Smaki polskie: Faszzerowana pierś z kurczaka 12.00 Wiadomości 12.15 Plebania (1767) 12.45 Złotopolscy (305): Laska – telenowela produkcji TVP 13.20 M jak miłość (848) – serial produkcji TVP 14.10 Polonia 24 14.55 Edyta Bartosiewicz: 33. Sopot Festival '96 – koncert 15.55 Powrót do Łodzi – film dokumentalny; reż.: Jerzy Ślaskowski 17.00 Teleexpress 17.25 Gala Piosenki Biesiadnej: Piosenka o mojej Warszawie (2) 18.20 Plebania (1767) – telenowela produkcji TVP 18.45 Rezydencja (21) – telenowela produkcji TVP 19.10 Dobranocka: Przygody kota Gotfryda (27): Wyprawa Sopla – serial animowany produkcji kanadyjskiej (2007) 19.30 Wiadomości 20.00 Sport 20.10 Pogoda 20.25 Wideoteka dorosłego człowieka (6) 21.05 Na dobre i na złe (455): Bezpieczne ryzyko – serial produkcji TVP 22.05 Polonia 24 22.50 Ceremonia pogrzebowa – komedia produkcji polskiej (1984); reż.: Jacek Bromski;

wyk.: Anna Romantowska, Jadwiga Jankowska-Cieślak, Bogusław Linda, Piotr Machalica, Małgorzata Pieczyńska 0.45 Powtórki programów



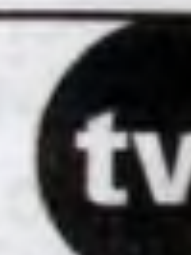
### TELEWIZJA KRAKÓW

5.55 Serwis info, pogoda 8.03 Gość poranka 8.30 Serwis info, pogoda 9.10 Gość poranka 9.30 Serwis info, pogoda 9.55 Pogodni 10.00 Serwis info, pogoda 10.10 Biznes – otwarcie dnia 10.30 Serwis info, pogoda 10.50 Gość poranka 11.00 Serwis info, sport, pogoda 12.15 Biznes 12.45 Pogodni 12.30 Serwis info, sport, pogoda 13.00 Serwis info 13.10 Raport z Polski 13.30 Serwis info, sport, pogoda 15.10 Raport z Polski 15.30 Serwis info, pogoda, sport 15.45 Pogodni 15.50 Info pogoda, sport 16.00 Rozmowa dnia 16.15 Biznes 16.30 Serwis info, pogoda 17.00 Kronika – flesz 17.05 Msza św. dla chorych 18.00 Tweekzaki 18.15 Kraków.pl 18.30 Kronika 18.45 Pogoda na weekend 18.50 Tematy dnia 19.00 Pogoda w regionie 19.05 Kronika kulturalna 19.10 Twarze Małopolski 19.20 Parki Narodowe w Małopolsce 19.30 Uniejów europejski 20.00 Serwis info 20.10 Forum 21.00 Pogoda info 21.05 Telekurier 21.30 Serwis info, pogoda 21.45 Kronika 22.00 Kronika kulturalna 22.05 Ukryta pieczęć – pr. dok. 22.30 Serwis info, pogoda 23.50 Sportowy wieczór 0.10 Czarna Plaża – afrykański przewrót – film dok.



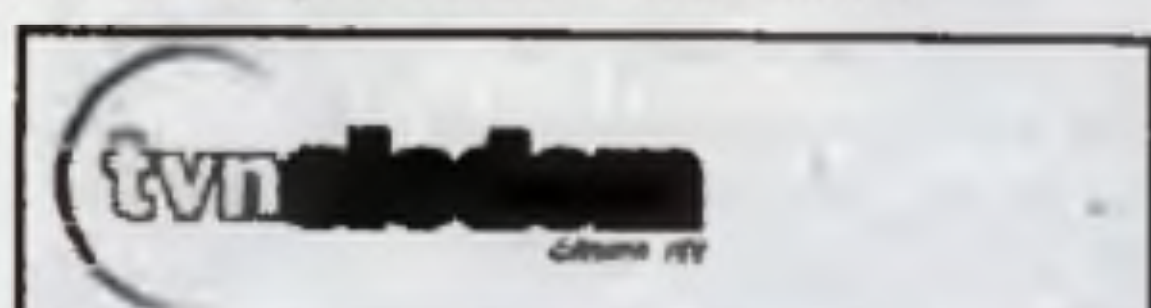
### POLSAT

7.30 Przygody Animków 7.55 Nowe przygody Scooby'ego 8.25 Gang Misia Yogi 8.55 Rodzina zastępcza plus 10.00 Daleko od noszy – serial komediowy produkcji polskiej 10.30 Świat według Kiepskich – serial komediowy produkcji polskiej 11.00 Malanowski i partnerzy 11.30 Panoptikum Roberta Ripleya – serial 12.00 John Doe – serial sens. 13.00 Daleko od noszy – serial komediowy produkcji polskiej 13.30 Świat według Kiepskich – serial komediowy produkcji polskiej 14.00 Pierwsza miłość – serial obyczajowy produkcji polskiej 14.45 Trudne sprawy 15.50 Wydarzenia 16.10 Prognoza pogody 16.15 Interwencja 16.30 Malanowski i partnerzy 17.00 Dlaczego ja? 18.00 Pierwsza miłość – serial obyczajowy produkcji polskiej 18.50 Wydarzenia 19.30 Świat według Kiepskich – serial komediowy prod. polskiej 20.05 Garfield 2 – film przygodowy USA-Wielka Brytania (2006) 21.55 Siła strachu – thriller USA (2005) 0.10 Kwaśne winogrona – komedia USA (1998) 2.10 Zagadkowa noc



5.40 Uwaga! – magazyn 5.55 Mango 8.00 Prosto w serce – serial obyczajowo-komediowy 8.30 Dzień dobry TVN 11.00 Na Wspólnej – serial obyczajowy produkcji polskiej 11.35 Magda M. – serial obycz. 12.40 Dr House – serial obyczajowy produkcji amerykańskiej 13.40 Sąd rodzinny 14.40 Detektywi – serial fabularno-dokumentalny 15.15 W-11 – serial fabularno-dokumentalny

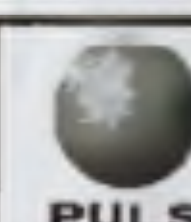
produkcji TVP 15.55 Rozmowy w toku 16.55 Sędzia Anna Maria Wesołowska – serial fabularno-dokumentalny 17.55 Prosto w serce – serial obyczajowo-komediowy 18.25 Detektywi – serial fabularno-dokumentalny 19.00 TVN Fakty, sport 19.50 Uwaga! 20.00 Ultimatum Bourne'a – film sens. USA-Niemcy (2007) 22.25 Push – thriller s.f. USA-Kanada-Wielka Brytania (2009) 0.40 Kuba Wojewódzki – talk-show



7.10 Kuchenne rewolucje 8.10 Ostry dyżur – serial obyczajowy produkcji amerykańskiej 9.10 Czerwony orzeł – serial przygodowy 10.20 Krok od domu – serial kryminalny produkcji amerykańskiej 11.20 Mango 12.55 Detektyw Monk – serial kryminalny 13.55 Kuchenne rewolucje 14.55 Czerwony orzeł 3 – serial przygodowy 16.05 Ostry dyżur – serial obyczajowy produkcji amerykańskiej 17.05 Przeciwnicy – serial komediowy produkcji amerykańskiej 18.05 Detektyw Monk – serial kryminalny produkcji amerykańskiej 19.05 Krok od domu – serial kryminalny produkcji amerykańskiej 20.00 Footloose – film muzyczny USA (1984) 22.15 Odwet – film sens. USA-Niemcy (2003) 0.30 Nie z tego świata (1) – serial sens. 1.30 Arkana magii

### TV 4

7.15 Gliniarz i prokurator – serial krym. 9.05 TV Market 9.25 Triumf miłości – serial obyczajowy 10.25 Mój grzech – serial sens. 11.25 Kiedy się zakocham... – serial obycz. 12.25 Muzyczne listy 13.30 Denis rozrabiaka – serial anim. 14.00 Dziewczyny z fortuną 15.00 Mój grzech – serial sens. 16.00 Gliniarz i prokurator – serial krym. 17.00 Digimon – serial anim. 17.30 Oggy i ferajna – serial animowany 18.00 Kiedy się zakocham... – serial obycz. 19.00 Galileo EXTRA 20.00 CSI: Kryminalne zagadki Nowego Jorku 5 – serial sensacyjny produkcji amerykańskiej 21.55 Steven Segal: Na straży prawa – serial dok. 22.25 Mindfreak – iluzjonista Criss Angel 23.00 Sexual Boundaries – film erotyczny USA 0.55 CSI: Kryminalne zagadki Nowego Jorku 5 1.55 Krokodyl zabójca – horror USA (2000)



### PULS

8.00 Taki jest świat – pod lupą 9.00 To, co najważniejsze – telenowela 9.30 Burza uczuć – serial obyczajowy 10.30 Taki jest świat – pod lupą 11.30 Wydział śledczy RIS – serial krym. 12.30 Burza uczuć – serial obyczajowy 13.30 Telemarket 14.00 Taki jest świat 15.00 Jerry Springer Show 16.00 Miłość i przeznaczenie – telenowela 17.00 Wydział śledczy RIS – serial krym. 18.00 Pszczółka Maja – serial animowany dla dzieci 18.30 Zwariowane melodie – serial anim. 19.00 Timon i Pumba – serial animowany 19.30 Chip i Dale – serial animowany 20.00 Dublerzy komedia sensacyjna produkcji polskiej (2006) 22.30 Przylapani 23.00 Zabójcze sąsiedztwo – horror produkcji USA (2010)

## PROPOZYCJE NA PIĄTEK

TVN, GODZ. 20.00

● **ULIMATUM BOURNE'A** – Amerykańsko-niemiecki film sensacyjny z 2007 roku. Stworzony przez Jasona Bourne'a tajny program Treadstone został przejęty przez Ministerstwo Obrony. Jego nazwę zmieniono na Blackbriar, a były agent stał się niewygodny dla dawnych zwierzchników. Z wymaganą pamięcią, nie mając nic do stracenia po śmierci ukochanej kobiety, Jason postanawia poznać prawdę o sobie. Tymczasem dziennikarz śledczy Simon Ross wpada na trop operacji Blackbriar. Chce skontaktować się z Bournem. Mimo zachowania wszelkich środków ostrożności, Jason zostaje namierzony przez CIA podczas spotkania z żurnalistą.

TVP 1, GODZ. 20.25

● **MAMA NA OBCASACH** – Komediodramat produkcji amerykańskiej z 2004 roku. Helen Harris wie, że żyje samotnie, której jedyną troską są pokazy mody i imprezy z udziałem nowojorskiej elity. Pewnego dnia wydarza się tragedia. Jej siostra i szwagier giną w wypadku samochodowym, osierocając trójkę dzieci. Ku zaskoczeniu Helen obowiązek opieki nad 15-letnią Audrey, 10-letnim Kennym i 5-letnią Sarą spada właśnie na nią. Helen ambitnie podchodzi do zadania i zamierza wszystkim udowodnić, że potrafi być odpowiedzialną mamą. Pomocną dłoń wyciąga do niej starsza siostra i bardzo miły pastor Dan Parker.

TV POLSAT, GODZ. 21.55

● **SILA STRACHU** – Amerykańsko-niemiecki thriller z 2005 roku. Kilkuletnia Emily, córka Davida Callaway, po śmierci matki doznaje szoku, z którego nie potrafi się otrząsnąć. Ojciec, który jest psychologiem, ma nadzieję, że zmiana miejsca zamieszkania pomoże dziewczynce zapomnieć o przeszłości. Jednak przeprowadzka do willi nad jeziorem w małym miasteczku sprawia, że dziecko jeszcze bardziej zamyka się w sobie, spędzając większość czasu z tajemniczym przyjacielem. David i jego przyjaciółka dochodzą do wniosku, że chłopiec istnieje jedynie w wyobraźni Emily. Przeczą temu jednak przerażające zdarzenia.

TVP 11, GODZ. 22.50

● **PLATNY ZABÓJCA** – Thriller produkcji amerykańsko-kanadyjskiej z 1991 roku. Cliff Garret i Ronny Delany są zgranymi partnerami, służą razem w policji od wielu lat. Podczas nocnego patrolu porucznik Garret trafia na trop złodziejskiej szajki w magazynach portowych. Okazuje się, że jego partner prowadzi z nimi brudne interesy. Zdemaskowany Ronny musi się pozbyć niewygodnego świadka. Kilkakrotnie postrzelony Garret wypada z okna, ale lekarze ratują mu życie. Szefostwo postanawia wykorzystać sprzyjające okoliczności i podtrzymuje wersję o jego śmierci, jednocześnie przygotowując go do specjalnej misji.



# TV P1

5.30 Telezakupy 5.50 Strażnicy Dobrych Nowin: W katakumbach (3) 6.20 Tropiele zagadek: Tajemnica nawiedzanej latarni (5) 6.50 Marta mówi!: Marta wymyśla historię (12) 7.25 Will i Dewitt: Wielka tajemnica (5) 7.50 Paco, Nouky i Lola: Skaczący Paco (16) 8.00 Ziarno – magazyn 8.30 Rok w ogrodzie 9.00 Kawa czy herbata (Wiadomości: 10.00; Pogoda: 10.05) 10.30 Orlik w grze 10.40 Walt Disney w Jedyne: Złota rączka: Nasz klub (21) 11.10 Walt Disney w Jedyne: Czarodziej z Waverly Place: Szkoła czarów (12) 11.45 Disney! Cudowny Świat: Gwiezdny zaprzęg – komedia produkcji amerykańskiej (2008) 13.10 Teraz Miki!: Sweter Pluta (17) 13.14 Pinky i Perky: Idol (1) – serial animowany produkcji amerykańskiej (2008) 13.35 Życie nad rozlewiskiem (11/13) – serial produkcji TVP 14.30 Poszukiwaczki muszli (2/2) – serial produkcji niemieckiej (2006); reż.: Piers Haggard; wyk.: Vanessa Redgrave, Sebastian Koch 16.15 Lubie to! – talk-show 17.00 Teleexpress 17.15 Pogoda 17.20 Rezydencja (27) – telenowela produkcji TVP 17.55 Rezydencja (28) 18.30 32. Wieczory Humoru i Satyry Lidzbark 2011: Gwiazdy w Lidzbarku – widowisko rozrywkowe 19.10 Wieczorynka: Księżycowy Miś: Świetlik, który nie świecił (17) – serial produkcji niemieckiej (2007) 19.30 Wiadomości 19.50 Sport 20.00 Bp Szlachetna Paczka – kronika 20.05 Pogoda 20.20 Hit na sobotę: Air Force One – film fabularny produkcji amerykańskiej (1997); reż.: Wolfgang Petersen; wyk.: Harrison Ford, Gary Oldman, Glenn Close, Wendy Crewson, Liesel Matthews (dozwolone od lat 16) 22.35 Męska rzecz...: Przepowiednia – film fabularny produkcji amerykańskiej (2002); reż.: Marc Pelling-ton; wyk.: Richard Gere, Debra Messing, Will Patton 0.45 Kino nocnych marków: Leningrad – dramat produkcji rosyjsko-angielskiej (2009); reż.: Aleksandr Burawski; wyk.: Mira Sorvino, Gabriel Byrne, Armin Mueller-Stahl, Alexander Beyer (dozwolone od lat 16) 2.50 Kino nocnych marków: Cesarzkie cięcie – film produkcji polskiej (1987); reż.: Stanisław Moszuk; wyk.: Alicja Migulanka, Renata Pękuł, Roman Kłosowski, Krzysztof Kowalewski, Bożena Dykiel, Mariola Gładkowska, Wojciech Malajkat, Piotr Fronczewski, Dorota Kamińska 4.15 Zakończenie dnia

# TV P2

6.10 Pozyteczni.pl 6.45 Pregowani bracia (2/8) 7.20 Barwy szczęścia (651) 7.50 Barwy szczęścia (652) 8.20 Familijna Dwójka: Eliasz (20): Nieprzytomny 8.40 Familijna Dwójka: Mikołajek

(39): Usprawiedliwienie – serial animowany produkcji francuskiej (2009) 8.55 Pankot i Kotpan przedstawiają: „Opowiadania dla dzieci” (2) 10.15 Raj rekinów – film dokumentalny produkcji angielskiej (2010); reż.: Adam Geiger 11.15 Biegi narciarskie: Puchar Świata – Sjusjoen 12.45 Wiadomości z drugiej ręki (43) – serial produkcji TVP 13.20 Smaki czasu z Karolem Okrasą (35) 14.00 Familiada (1902) – teleturniej 14.35 Rodzinka.pl (47): Halloween – serial komediowy produkcji TVP 15.15 Kocham Cię, Polsko! (75) – zabawa quizowa 16.40 Słowo na niedzielę 16.55 Kabaretowy Klub Dwójki: Emigracja (52) – widowisko rozrywkowe 18.00 Panorama 18.35 Sport Telegram 18.45 Pogoda 18.55 Postaw na milion (23) – kulisy 19.05 Postaw na milion (23) 20.05 The Voice of Poland: Live – widowisko muzyczne 21.25 The Voice of Poland: Wyniki 22.20 Kino relaks: Stare wygi – komedia produkcji amerykańskiej (2009); reż.: Walt Becker; wyk.: John Travolta, Robin Williams, Kelly Preston, Matt Dillon, Seth Green 0.00 Kłasyka Polskiego Kabaretu: Team i Tym 1.05 Kawalerskie życie na obczyźnie – film obyczajowy produkcji polskiej (1992); reż.: Andrzej Barański; wyk.: Marek Bukowski, Bożena Dykiel, Magdalena Wójcik, Artur Barciś, Jan Frycz, Marek Walczewski, Ewa Buczek, Cynthia Kaszyńska (dozwolone od lat 16) 2.50 Ceremonia pogrzebowa – film obyczajowy produkcji polskiej (1984); reż.: Jacek Bromski; wyk.: Anna Romantowska, Jadwiga Jankowska-Cieślak, Bogusław Linda, Piotr Machalica, Małgorzata Pieczyńska 4.20 Zakończenie dnia

## TV POLONIA

6.00 Złotopolscy (301): Ciekawa alternatywa 6.25 Złotopolscy (302): Marta to grzech 6.50 Złotopolscy (303): Erotoman pocztowy 7.15 Złotopolscy (304): Nic wielkiego się nie stało 7.40 Złotopolscy (305): Laska 8.20 Wielka Pętla Wielkopolski 9.25 Hotel Pod Żyrąfą i Nosorożcem (12/13): Konkurs piękności 10.15 ZOO Story 10.45 Wojna domowa (5/15): Dwójka z azymutu 11.20 Wojna domowa (6/15): Trójka klasowa 11.50 Ojciec Mateusz (52): W kręgu podejrzeń 12.40 Polonia 24 13.25 Na dobre i na złe (455): Bezpieczne ryzyko 14.20 Pamiętaj o mnie 14.40 Dwie strony medalu (50) 15.10 Wideoteka dorosłego człowieka (6) 15.45 Nasze twarze – politycy 16.00 Kulturalni PL (63) 17.00 Teleexpress 17.25 M jak miłość (849) 18.20 Gwiazdor: Aleksander Wolszczan 19.10 Dobranocka: Bolek i Lolek wyruszają w świat: Na Dzikim Zachodzie 19.30 Wiadomości 19.50 Sport 20.05 Pogoda 20.20 1920. Wojna i miłość (10/13): Zniewolenie 21.10 Polonia 24 21.35 Kino Mistrzów: Daleko od okna – dramat produkcji polskiej (2000); reż.: Jan Jakub Kolski; wyk.: Dominika Ostalowska, Dorota Landowska,

Bartosz Opania, Krzysztof Pieczyński, Karolina Gruszka, Olgierd Łukaszewicz 23.35 Cztery Kultury Muzyczne według Krzesimira Dębskiego 0.25 Powtórki programów



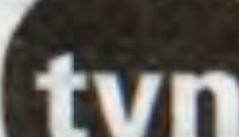
## TELEWIZJA KRAKÓW

5.55 Serwis info, sport, pogoda 7.45 Twarze Małopolski 7.58 Pogoda w regionie 8.00 Kronika kulturalna 8.05 Wiara i życie 8.30 Serwis info, sport, pogoda 8.45 Parki Narodowe w Małopolsce 9.00 Serwis info, sport, pogoda, Infonauta 10.00 Serwis info, pogoda 11.00 Tu kultura 11.30 Serwis info, sport, pogoda, Infonauta 12.00 Eurośiedzi 12.15 Zdrowie na talerzu 12.30 Serwis info, pogoda 12.45 Pogoda info, sport 13.00 Debata po europejsku 13.30 Serwis info, pogoda 14.00 Raport z Polski-Ekstra 14.30 Serwis info, pogoda, serwis sportowy 15.00 Było, nie minęło 15.30 Serwis info, pogoda 15.50 Pogoda info, sport 16.00 Studio Wschód 16.30 Serwis info, pogoda 17.00 Pogoda w regionie 17.05 Kontrapunkt 17.30 Magazyn Akademicki 17.45 Pod Tatrami 17.55 MOPS – mosty pomocy 18.05 Szpital nadziei – reportaż 18.25 Jak uniknąć mandatu/ Omiń korki 18.30 Kronika 18.45 Pogoda w regionie 18.50 Tematy dnia 19.00 Pogoda w regionie 19.05 Parafia z sercem 19.25 Telezakupy 20.00 Prawdę mówią 20.30 Serwis info, pogoda 21.00 Mówisz Mosz 21.30 Serwis info, pogoda 21.45 Kronika 21.55 Pogoda w regionie 22.00 Speed 2 22.15 Studio Lotto 22.25 Pięć minut dla zdrowia 22.30 Serwis info, pogoda 23.00 Sportowy wieczór 23.20 Obama i ja – film dok. Wlk. Brytanii 2009 0.25 Świadkowie XX wieku: Kaszubi – film dok.



## POLSAT

7.15 Przygody Animków – serial anim. 7.45 Beyblade – serial anim. 8.15 Pies Huckleberry – serial anim. 8.45 Pinky i Mózg – serial anim. 9.15 Nowe przygody Scooby-Doo – serial anim. 9.45 Magazyn Ligi Mistrzów 10.15 Ewa gotuje – magazyn kulinarny 10.45 Stawka większa niż życie – serial wojenny 13.10 Rozważni i romantyczni – klub miłośników Jane Austen – komediodramat produkcji USA (2007) 15.25 Się kręci 15.55 Kung Pow: Wejście Wybrańca – komedia sensacyjna produkcji USA-Hongkong (2002) 17.45 Pamiętniki z wakacji – serial paradokumentalny 18.50 Wydarzenia, Sport, Pogoda 19.30 Daleko od noszy – serial kom. 20.05 Prawdziwe kłamstwa – komedia sens. USA (1994) 22.55 Pociąg do Darjeeling – komediodramat USA (2007) 1.00 Przynęty – horror s.f. Kanada (2004) 3.00 Zagadkowa noc



5.55 Mango 8.00 s.o.s. DLA ŚWIATA – cykl reportaży 8.30 Dzień dobry

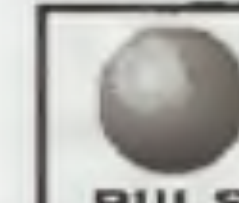
TVN 10.55 Na Wspólnej – serial produkcji TVP 12.35 Układ warszawski – serial kryminalny 13.35 Ugotowani 2 14.35 Top Model. Zostań modelką 2 15.40 Prosto w serce – serial 18.00 Kuchenne rewolucje 4 19.00 TVN Fakty, sport i pogoda 19.45 Uwaga! – program publicystyczny 20.00 Mam talent! 21.45 Kobiety pragną bardziej – komedia romantyczna produkcji USA-Niemcy-Holandia (2009) 0.20 Gatu-nek: Przebudzenie – horror s.f. produkcji USA (2007) 2.20 Uwaga! 2.35 Arkana magii



6.15 Pascal: Po prostu gotuj 6.50 Mango 8.55 Tajemnice Smallville 9.50 Przyjaciele – serial kom. 11.20 Sylwester i Tweety na tropie – serial animowany 14.15 Cztery pancerni i pies – serial produkcji polskiej 15.25 Niania – serial komediowy 16.30 Pan i Pani Błom (1) – serial sens. 17.30 Bez śladu 5 – serial kryminalny 18.30 Uczciwy przekręt – serial sensacyjny 19.30 Od wesela do wesela – komedia romantyczna produkcji USA (1998) 21.30 Tomcio Grubasek – komedia produkcji USA (1995) 23.30 Kongo – film przygodowy USA (1995) 1.40 Arkana magii

## TV 4

8.00 Ryzykanci 3 – reality show 9.00 Różowa Pantera – serial anim. 10.30 Żeglarstwo: Volvo Ocean Race 11.00 Galileo 12.00 mała Czarna 13.00 V Max 13.30 Ryzykanci 3 – reality show 14.30 Dzieci natury – serial przyrodniczy 15.00 Piłka ręczna mężczyzn: LM – mecz: Orlen Wisła Płock - HSV Hamburg 17.00 Ostatnia szansa – talk-show 18.00 Skaczące rekiny – serial przyrodniczy 19.00 Galileo 20.00 Przyczajony tygrys, ukryty smok – film przygodowy Tajwan-Chiny-USA (2000) 22.25 CSI: Kryminalne zagadki Miami – serial krym. 23.25 Magicy – komedia USA-Niemcy (2000) 1.40 Tsotsi – dramat obyczajowy Wielka Brytania-RPA (2005) 3.30 TV Market



## PULS

6.40 Dom – serial 8.30 Steve Irwin – łowca krokodyli 9.30 Zwierzęca siła – serial przyrodniczy 10.30 Fraglesy – serial familijny 11.00 12 miesięcy – film animowany Japonia (1980) 12.30 Asterix i Kleopatra – film animowany Francja-Belgia (1968) 14.00 Fraglesy – serial familijny 14.30 Szesnaście życzeń – film familijny Kanda-USA (2010) 16.30 Fuksia – mała czarodziejka – film fantasy Holandia (2010) 18.30 Szczeniące lata Toma i Jerry'ego 19.00 Timon i Pumba 19.30 Chip i Dale 20.00 Uniwersalny żołnierz 3 – film s.f. Kanada (1998) 22.00 Księżniczka Marsa – thriller s.f. USA (2009) 0.00 Ekstradycja 3 – serial sens. 2.00 Zobacz to!

## PROPOZYCJE NA SOBOTĘ

TV POLSAT, GODZ. 20.05

● **PRAWDZIWE KLAMSTWA** – Komedia sensacyjna produkcji amerykańskiej z 1994 roku. Harry Tasker jest tajnym agentem, zajmuje się zwalczaniem terroryzmu nuklearnego. Ze względów bezpieczeństwa utrzymuje profesję w tajemnicy przed bliskimi. Gdy jest pochłonięty kolejną sprawą – rozpracowywaniem grupy terrorystów, którzy przemycają broń nuklearną z terenów byłego Związku Radzieckiego, zaniechana żona flirtuje ze sprzedawcą samochodów podającym się za tajnego agenta. Harry, odkrywając romans, usiłuje odzyskać Helen. Podstępem sprowadza ją do hotelu. Ich spotkanie zostaje przerwane przez terrorystów, którzy porwują małżonków.

★★★

TVP 1, GODZ. 20.20

● **AIR FORCE ONE** – Film sensacyjny produkcji amerykańsko-niemieckiej z 1997 roku. Air Force One z prezydentem Jamesem Marshalllem, jego rodziną i świtą na pokładzie zostaje porwany przez rosyjskich ekstremistów. Porywacze żądają uwolnienia nacjonalisty, generała Radka. W przypadku niespełnienia żądań grożą wymordowaniem zakładników. Marshallowi udało się ukryć w zamieszaniu, lecz stanął przed podjęciem poważnej decyzji. W czasie wizyty w Moskwie opowiedział się publicznie przeciwko jakimkolwiek negocjacjom z terrorystami. Teraz musi wybierać między życiem rodziny i żałogą a wiernością złożonym obietnicom.

★★★

TV POLSAT, GODZ. 22.55

● **POCIĄG DO DARJEELING** – Amerykański film sensacyjny z 2007 roku. Trzej bracia – Francis, Peter i Jack, nie utrzymują ze sobą kontaktów. Ostatnio widzieli się na pogrzebie ojca. Z inicjatywy Francis spotykają się, by odbyć podróż kolejową przez Indie. Eskapada ma pomóc mężczyznom w duchowej przemianie i odnowieniu braterskich relacji. Zamiarem Francis jest pojednanie z matką, która wybrała życie jako siostra Patricia w opactwie u podnóża Himalajów. Jednak zamiast odbudowy więzi pojawiają się oskarżenia i zazdrość o względy ojca, co w końcu doprowadza do bójki i przymusowej wysiadki na najbliższej stacji.



ROK założeń 1990

## DRZWI • OKNA • BRAMY

SPRZEDAŻ  
MONTAŻ  
SERWIS

SPRAWDZONA JAKOŚĆ  
KONKURENCYJNE CENY

KRAKÓW,  
os. Niepodległości 3,  
tel. (012) 640-09-90  
KRAKÓW,  
ul. Prądnicka 49,  
tel. (012) 633-55-45

www.hanbud.com.pl

Restauracja  
„Piastowska”  
Zaprasza!!!

12 648 27 26

Os. Tysiąclecia 42

pon.-sob. 11.00-21.00  
niedz. 12.00-21.00

www.piastowska42.fm.interia.pl  
http://piastowska42.fm.interia.pl

Oferujemy wyroby garmazeryjne bez konserwantów. ręcznie robione, m.in.: pierogi, uszka, krokiety, gołąbki, galaretki, sałatki itp.

ZAPRASZAMY NA ANDRZEJKI

25 XI 2011 r. (98 zł/osobę)

i wieczorek taneczny 19 XI 2011 r.

oraz na BAL SYLWESTROWY (198 zł/osobę)



## AUTO CENTRUM BLASK

Kraków, ul. Bulwarowa 33 a

Tel. 644-89-06, 680-53-10

✓ SERWIS I SPRZEDAŻ OPON

Tel. 680-53-10, 680-53-11

Czynny od poniedziałku do soboty w godz. 8.00-18.00

✓ MYJNIA RĘCZNA – tel. 644-89-06, myjnia patronacka czynna od pon. do piątku. 8.00-18.00, KÄRCHER w niedzielę 8.00-15.00

✓ SERWIS KLIMATYZACJI

✓ SAMOOBŚLUGOWA MYJNIA RĘCZNA

– czynna 7 dni w tygodniu w godz. 8.00-23.00

SPRZEDAJEMY I MONTUJEMY BAGAŻNIKI



TVP1

5.00 Teleskopy 5.20 Było sobie życie: Wojny z toksynami (21) – serial animowany produkcji francuskiej (1986) 5.55 Było sobie życie: Szczepienie (22) 6.30 Will i Dewitt: Wymiana (6) – serial animowany produkcji kanadyjskiej (2007) 7.00 Transmisja Mszy Świętej z Sanktuarium Bożego Miłosierdzia w Krakowie Łagiewnikach 8.00 Tydzień 8.30 Rok w ogrodzie 9.00 Kawa czy herbata (Wiadomości: 10.00; Pogoda: 10.05) 10.10 Wywiad z Panią Danutą Wałęsową 10.30 Dora poznaje świat (11) – serial animowany produkcji amerykańskiej (2000) 11.00 Sponge-Bob Kanciastoporty: Szok kulturalny (10) – serial animowany produkcji amerykańskiej (2008) 11.30 iCarly (13) – serial produkcji amerykańskiej (2007) 11.55 Między ziemią a niebem – magazyn 12.00 Anioł Pański 12.15 Między ziemią a niebem – magazyn 12.55 Janosik (3/13): W obcej skórze – serial produkcji TVP 13.50 Ranczo (61): Honor i zęby trzonowe – serial obyczajowy produkcji TVP 14.50 Ranczo (62): Przymus rekreacji 15.50 BBC w Jedynie: Życie (5): Ptaki – serial dokumentalny produkcji angielskiej (2009) 17.00 Teleexpress 17.15 Pogoda 17.30 Ojciec Mateusz (80): Adrenalina – serial kryminalny produkcji TVP 18.20 Jaka to melodia? (2285) – teleturniej muzyczny 19.00 Wieczorynka: Moi przyjaciele: Tygrys i Kubuś: Zły dzień Kubusia (44) – serial produkcji amerykańskiej (2005) 19.30 Wiadomości 19.55 Sport 20.10 Pogoda 20.20 Życie nad rozlewiskiem (12/13) – serial produkcji TVP 21.20 Hit na niedzielę: Leningrad – dramat produkcji rosyjsko-angielskiej (2009); reż.: Aleksandr Burawski; wyk.: Mira Sorvino, Gabriel Byrne, Armin Mueller-Stahl, Alexander Beyer (dozwolone od lat 16) 23.30 Wallander (2/3): Zapora – film kryminalny produkcji angielsko-szwedzko-niemieckiej (2008) (dozwolone od lat 16) 1.15 Na własne oczy: Moje życie to taniec – film dokumentalny produkcji polsko-niemieckiej (2008); reż.: Marian Czura 2.50 Kolekcja kinomana: Appleseed – film animowany produkcji japońskiej (2004); reż.: Shinji Aramaki 4.40 Zakończenie dnia

TVP2

4.50 Dla niesłyszących: Słowo na niedzielę 5.00 Natura się od(d)placa (21): Ciężkowice – cykl reportaży 5.35 M jak miłość (864) – serial produkcji TVP 6.35 M jak miłość (865) 7.25 Barwy szczęcia (653) – serial obyczajowy produkcji TVP 8.00 Barwy szczęcia (654) 8.30 Kabaretowy Klub Dwójki – Ekstrasy 8.50 The Voice of Poland: Live – widowisko muzyczne 10.10 The Voice of Poland: Wyniki 11.10 Biegi narciarskie: Puchar Świata – Sjusjoen 13.00 Makłowicz w podróży: Włochy: Piemont (100): Alba – magazyn kulinarny 13.30 Skecz na bis – program rozrywkowy 14.00 Familiada (1903) – teleturniej 14.35 Rodzinka.pl (48): Jesienny blues – serial komediowy produkcji TVP 15.15 Szansa na Sukces: Ania Dąbrowska 16.15 Na dobre i na złe (460): Obce ciało – serial produkcji TVP 17.20 Kultura, głępcze (11) – magazyn kulturalno-społeczny 18.00 Panorama 18.30 Sport Telegram 18.35 Pogoda 18.45 Tak to leciało! – kulisy 18.55 Tak to leciało! (110) – teleturniej 20.05 Kabaretowy Klub Dwójki (57) – widowisko rozrywkowe 21.05 Czas honoru (51): Dziewczyna z perłą – serial produkcji TVP 22.05 Kocham Kino – magazyn filmowy Grażyny Torbickiej 22.30 WOK – Wszystko o Kulturze (9) 23.25 Lang Lang w Filharmonii Narodowej (styczeń 2010) – koncert 0.10 Studio filmowe Dwójki: Szkłane usta – film fabularny produkcji polskiej

(2006); reż.: Lech J. Majewski, Dorota Lis; wyk.: Grzegorz Przybył, Ryszarda Celińska, Leonard Brzoza, Werner Widera, Dorota Lis, Michalina Rutkowska, Tadeusz Plawecki, Marian Makula, Anna Wesolowska, Lucjan Czerny (dozwolone od lat 16) 1.55 Kocham Kino – magazyn filmowy Grażyny Torbickiej 2.25 Alchemik Sendivius (3) – serial produkcji TVP 3.10 Zakończenie dnia

## TV POLONIA

6.00 Plebania (1763) – telenowela produkcji TVP 6.25 Plebania (1764) 6.45 Plebania (1765) 7.05 Plebania (1766) 7.30 Plebania (1767) 8.05 Saga rodów: Ród Gebethnerów – magazyn 8.25 Wajrak na tropie: Na jagody rośliny nożem drapieżnik – cykl dokumentalny 8.55 Ziarno – magazyn 9.25 Słoneczna włócznia (1): Tajemnicze odkrycie – serial produkcji TVP 9.55 Jak to działa (10) – magazyn 10.25 Wojna domowa (7/15): Polski joga – serial komediowy produkcji TVP 11.00 Przystanek Gdańsk – reportaż 11.35 Pamiętaj o mnie – koncert życzeń 11.55 Między ziemią a niebem – magazyn 12.00 Anioł Pański 12.15 Między ziemią a niebem 12.45 Pod Tatrami – magazyn 13.00 Transmisja Mszy Świętej z katedry pw. Zmartwychwstania Pańskiego i św. Tomasza Apostoła w Zamościu 14.15 Projekt: Europa (8) 14.40 Gala Piosenki Familijnej (1) 15.35 Smaki czasu z Karolem Okrasą (34) 16.05 Słownik polsko@polski prof. Jana Miodka 16.35 Gra w miasta – teleturniej (58) 17.00 Teleexpress 17.20 M jak miłość (850) – serial produkcji TVP 18.15 Szansa na Sukces: Marek Jackowski – lider i założyciel Maanam 19.10 Dobranocka: Noddy w krainie zabawek: Podwójny kłopot (33) – serial animowany produkcji angielskiej (2008) 19.30 Wiadomości 19.55 Sport 20.10 Pogoda 20.15 Ranczo (50): Kontratak – serial obyczajowy produkcji TVP 21.10 Tygodnik.pl – magazyn 21.50 Kocham Cię, Polsko! (75) – zabawa quizowa 23.10 Mama – film dokumentalny 23.45 Słownik polsko@polski – talk-show prof. Jana Miodka 0.20 Powtórki programów

TELEWIZJA  
KRAKÓW

7.00 Tajemnice III RP – program publicystyczny 7.30 Serwis info 7.45 Pod Tatrami 7.55 Pogoda w regionie 8.00 Rozmowy o miłosierdziu 8.10 Nasze domy 8.20 Krakowskie impresje St. Markowskiego 8.30 Serwis Info, pogoda 8.45 W ciepłym mieście 9.00 Polska według Kreta 9.50 Pogoda Info, serwis sportowy 9.30 Serwis Info, pogoda, sport 10.00 Głos Mediów 10.30 Serwis Info, pogoda 11.00 Teleplotki 11.30 Serwis Info, pogoda 12.00 Serwis info – podsumowanie tygodnia 12.30 Serwis info 12.50 Pogoda Info, serwis sportowy 13.00 Medycyna niekonwencjonalna 13.15 Era Wynalazków 13.30 Serwis info, pogoda 14.00 Wierzę, wątpię, szukam 14.30 Serwis info, pogoda 15.00 Reportaż TVP Info 15.15 Reportaż TVP Info 15.30 Serwis info, pogoda 16.00 Teleplotki 16.30 Serwis info, pogoda 17.00 Pogoda w regionie 17.05 Parafia z sercem 17.25 Z archiwum TV Kraków 18.25 Jak uniknąć mandatu/Omiń korki 18.30 Kronika 18.50 Tematy dnia 19.00 Pogoda w regionie 19.05 Teatr Groteska 19.30 Kundel bury i kocury 20.00 Listy gończe 20.30 Serwis info, pogoda 20.50 Młodzież kontra 21.30 Serwis info, pogoda 21.45 Kronika 22.00 Kronika sportowa 22.15 Jedź bezpiecznie 22.30 Serwis info, pogoda 23.00 Sportowa niedziela 23.20 Tajemnice III RP 23.50 Szwedzkie tango – film dok. Polska (1999)



POLSAT

7.45 Bayblade 8.15 Gang Misia Yogi – serial animowany dla dzieci 8.45 Pin-

ki i Mózg – serial animowany dla dzieci 9.15 Scooby-Doo 2 – serial animowany dla dzieci 9.45 Sylwester i Tweety na tropie – serial animowany dla dzieci 10.15 Jaskiniowcy – serial anim. 10.45 Taina – przygód ciąg dalszy – film przygodowy Brazylia (2004) 12.35 Moje córki – dramat obyczajowy USA (2007) 14.40 Jaki ojciec, taki syn – komedia USA (1987) 16.45 Światowe rekordy Guinnessa 17.45 Pamiętniki z wakacji 18.50 Wydarzenia, Sport, Pogoda 19.30 Państwo w państwie – program publicystyczny 20.00 Szklana pułapka 2 – film sensacyjny USA (1990) 22.30 Kości – serial kryminalny produkcji USA 23.30 Rodziny grzechy – dramat obyczajowy produkcji USA (2004) 1.15 Magazyn sportowy

tvn

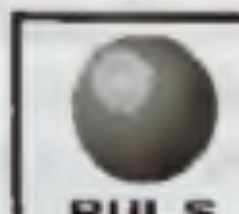
5.55 Mango 8.00 Maja w ogrodzie – magazyn ogrodnicy 8.25 Akademia ogrodnika – magazyn ogrodnicy 8.30 Dzień dobry TVN 11.00 Co za tydzień 11.35 Przepis na życie 2 – serial obyczajowy 12.35 Milion w minutę – program rozrywkowy 13.35 Mam talent! – program rozrywkowy 15.25 s.o.s DLA ŚWIATA – cykl reportaży 16.00 Mimzy: mapa czasu – film fantasy produkcji USA (2007) 18.00 Ugotowani 2 – reality show 19.00 TVN Fakty, sport i pogoda 19.45 Uwaga! – program publicystyczny 20.00 Taniec z gwiazdami 13 21.35 „Taniec z gwiazdami” – kulisy 22.10 Układ warszawski – serial krym. 23.10 Szpital Miłosierdzia – serial obyczajowy 0.10 Mentalista 2 – serial krym. 1.10 Uwaga! 1.25 Arkana magii



6.55 Mango 9.00 Przyjaciele – serial kom. 10.30 Tomcio grubasek – komedia USA (1995) 12.30 Footloose – film muzyczny USA (1984) 14.40 Szerzy z Firecreek – western USA (1967) 16.50 Cztery pancerni i pies – serial wojenny 18.00 Agenci NCIS (1) – serial sens. 19.00 Niania – serial kom. 20.05 Kongo – film przygodowy USA (1995) 22.20 Dowody zbrodni 4 23.15 Zabójcza perfekcja – film s.f. USA (1995) 1.25 Arkana magii

## TV 4

8.20 Ryzykanci 3 9.20 Alosza – film anim. Rosja (2004) 11.00 Galileo 12.00 mała Czarna – talk-show 13.00 Dekoratornia 13.30 Mindfreak – iluzjonista Criss Angel 14.00 Czysta chata – serial dok. 15.00 Łowca krokodyli – serial przyrodniczy 16.00 Mistrz kuchni: Juniorzy – program rozrywkowy 17.00 Ostatnia szansa – talk-show 18.00 Dragons Den – jak zostać milionerem 19.00 Galileo 20.00 Czysta chata – serial dok. polskiej produkcji 21.00 STOP Drogówka 22.00 Włatcy móch – serial anim. 23.00 Gra śmierci – film sens. Hongkong-USA (1978) 0.45 Sporty walki: Bellator Fighting



PULS

7.30 Taki jest świat 8.30 Steve Irwin – łowca krokodyli 9.30 Niebezpieczne spotkania 10.30 Fraglesy – serial familijny 11.00 Tweety – wielka podróż – film anim. USA (2000) 12.30 Wendy Wu – nastoletnia czarownica – film przygodowy USA (2006) 14.30 Wujek Nino – komediodramat USA (2003) 16.50 Księga Dżungli – film przygodowy USA (1994) 19.00 Timon i Pumba 19.30 Chip i Dale – serial anim. 20.00 Jaskinia śmierci – dramat obyczajowy Nowa Zelandia-USA (2003) 22.00 Niezwykłe przypadki medyczne 23.00 Podniebny horror – serial dok. 0.00 Medium – serial krym. 2.00 Ekstradycja 3 – serial sens.

Skarby Nowohuckiego Oddziału Muzeum Archeologicznego (124)

## GRĘBAŁOWSKIE SPOTKANIE



Naczynie toczne na kole z Nowej Huty (ok. 200–400 n.e.)

Niedawno w Grębałowie, w klubie „Dukat”, odbyło się bardzo miłe spotkanie. Bohaterem był dr Zygmun Kiszka – znana nowohucka postać. To również nowohucianin roku 2010 – laureat wyróżnienia nadawanego przez kapitułę skupioną wokół „Głosu Tygodnika Nowohuckiego”. Pan doktor jest znanym miłośnikiem nie tylko nowohuckich parków i ogrodów. Zna go również nowohucy archeolodzy. To w Branicach Szanowny Laureat wielokrotnie przybliżył nam i naszym gościom tajemnice wiekowego parku w otoczeniu renesansowej budowli. Wdzięczni jesteśmy za te ciekawe opowieści, dziękujemy za rady dotyczące prowadzenia współczesnego parku. Życzymy kolejnych publikacji książkowych o nowohuckich parkach i, przede wszystkim, dużo zdrowia.

O Grębałowie w „Skarbach...” pisaliśmy rzadko. Liczba znalezisk archeologicznych z tej części Nowej Huty nie jest duża. Jakże są tego przyczyny? Z pewnością jedną z nich była większa odległość od Wisły – głównej arterii komunikacyjnej w czasach prahistorycznych. Paradoksalnie jednak to z tej miejscowości pochodzi jedno z pierwszych odkryć archeologicznych z terenu Nowej Huty. W drugiej połowie XIX wieku trwała budowa twierdzy Kraków – systemu fortów otaczających miasto. W 1897 r. w Austriacy kopali studnię do celów wojskowych. Niestety nie znamy tego miejsca – może lokalni znawcy historii i topografii Grębałowa rozwiążą tę zagadkę. Z punktu widzenia archeologów jest to ważne, gdyż natknięto się wtedy na grób szkieletowy. Nie został on fachowo zbadany. Nic dziwnego, nie zrobili tego archeolodzy, a wojskowi. Z niejasnych informacji wiemy, że odkryto chyba jakieś naczynie zdobione odciskami sznura i kamienny toporek. To łączy nasze znalezisko z kilkoma innymi, podobnymi znaleziskami z

terenów Nowej Huty i przyległych. Dokumentują one czasy hodowców-nomadów sprzed 4500 lat, którzy przemieszczali się po naszym terenie za stadami bydła. Pozostały po nich tylko groby...

Drugie znalezisko z Grębałowa jest również przypadkowe. Zgłosili go mieszkańcy tego osiedla, którzy do siedziby Oddziału Muzeum Archeologicznego przynieśli kilka naczyń. Z bardzo wiarygodnych opisów wynika, że zostały one znalezione w specjalnym piecu do wypału ceramiki. Technologia wykonania – charakterystyczny siwy kolor i ślady po toczeniu na kole, jednoznacznie wskazują na jego datowanie i pochodzenie. To naczynia wykonane przez rzemieślników mieszkających w Grębałowie 1800–1600 lat temu, czyli w pierwszych wiekach naszej ery. To czyli oni naczynia na kole garncarskim i następnie wypalali je w piecach budowanych specjalnie w tych celach. Piec w Grębałowie jest jednym z kilkunastu odkrytych w naszym rejonie. To z pewnością największe ich skupisko w Polsce.

Na koniec, dla bohatera dzisiejszego odcinka jeszcze garść informacji przyrodniczych. 23 tysiące lat temu w miejscu dzisiejszego Grębałowa rosła arktyczna tundra. Występowały w niej mchy, porosty, twarde trawy i karłowate brzozy.

10 tysięcy lat temu lodowiec zaczął gwałtownie topnieć. W to miejsce wkroczył las – rosły w nim prawie wszystkie znane nam dziś drzewa. Tylko buk i grab dotarły tu znacznie później – dopiero 4 tysiące lat temu. Las był bezkresny i dopiero rolnicy zaczęli go karczować. Nie wiemy, kiedy stało się to w Grębałowie, ale nie wcześniej niż 7 tysięcy lat temu. Całkowitego wycięcia lasu dokonano dopiero w czasach historycznych. A pierwsza wzmianka o wsi pochodzi z roku 1247.

Fot. J. Bober

W kolejnych numerach „Głosu Tygodnika Nowohuckiego” prezentujemy Czytelnikom najcenniejsze znaleziska odkryte podczas wykopalisk archeologicznych prowadzonych na terenie Nowej huty. Cykl przygotowujemy wspólnie z dr Jackiem Górskim dyrektorem Muzeum Archeologicznego w Krakowie.





**4.55** Moda na sukces (5528) **5.20** Teleszkupy **5.35** Teleszkupy **6.00** Kawa czy herbata? (Wiadomości: 6.00, 6.30, 7.00, 7.30; Pogoda: 6.04, 6.34, 7.02, 7.34) **8.00** Wiadomości **8.05** Pogoda poranna **8.09** Polityka przy kawie **8.20** Teleszkupy **8.45** Koszmarny Karolek: Koszmarny Karolek biegnie na skróty (94) **9.00** Lippy and Messy: Go! Go! Go! **9.10** Garfield i przyjaciele: Astrokot (41) **9.35** Tupi i Binu: Łaskotek Gilgotek (7) **9.50** Baranek Shaun: Rzeźba (65) **10.00** Bezgranicznie kulturalni (4) **10.25** Jeden dzień z życia **10.50** Rozmowy o zmierzchu i świcie: Rozmowa 4. Dziennikarka „Głosu Wybrzeża” – program dokumentalny **11.25** Jaka to melodia? (2285) **12.00** Wiadomości **12.10** Agrobiznes **12.25** Klimaty i smaki – program poradnikowy **12.45** ZUS dla ciebie **12.55** Natura w Jedyńce: Planeta Ziemia (4): Jaskinie – serial dokumentalny produkcji angielskiej (2006) **13.55** Plebania (1779) – telenowela produkcji TVP **14.25** Klan (2167) – telenowela produkcji TVP **15.00** Wiadomości **15.15** Pogoda **15.30** Celownik – magazyn **16.20** Moda na sukces (5529) – serial produkcji amerykańskiej (2009) **16.45** EUROexpress – magazyn **17.00** Teleexpress **17.20** Pogoda **17.30** Plebania (1780) – telenowela produkcji TVP **18.00** Klan (2168) – telenowela produkcji TVP **18.35** Jaka to melodia? (2286) – teleturniej muzyczny **19.05** Zabawy z Lippy and Messy (12) – język angielski dla dzieci **19.10** Wieczorka: Przygody Bolka i Lolka: Zimowe igrzyski – serial animowany **19.30** Wiadomości **20.00** Sport **20.10** Pogoda **20.30** Teatr Telewizji: „Śledztwo” – spektakl teatralny; reż.: Waldemar Krzystek; wyk.: Mariusz Bonaszewski, Jerzy Gralek, Krzysztof Dracz, Wojciech Ziemiański, Maciej Tomaszewski, Lech Gwit, Krzysztof Bauman, Leszek Malec, Janusz Chabior, Artur Borkowski **22.00** Czas na dokument: Szaleństwo na autostradzie **23.10** Nie śmieszno – komedia produkcji polskiej (1995); reż.: Marek Koterski; wyk.: Cezary Pazura, Ewa Błaszczyk, Marek Kondrat, Maciej Kozłowski, Jerzy Bończak, Wojciech Wysocki (dozwolone od lat 16) **0.55** Kino nocnych marków: Potęgą miłości (2/2) – serial produkcji włosko-niemieckiej (1995); reż.: Stefano Reali; wyk.: Simona Cavallari, Jean Sorel, Ottavia Piccolo, Andrea Giordana **2.50** Notacje: Ks. bp. Jan Bągiński. Dramat na Wołyniu **3.05** ABC Klimatu: Prądy morskie **3.15** ABC Klimatu: Temperatura **3.25** Zagadkowa Jedyńka **4.25** Zakończenie dnia

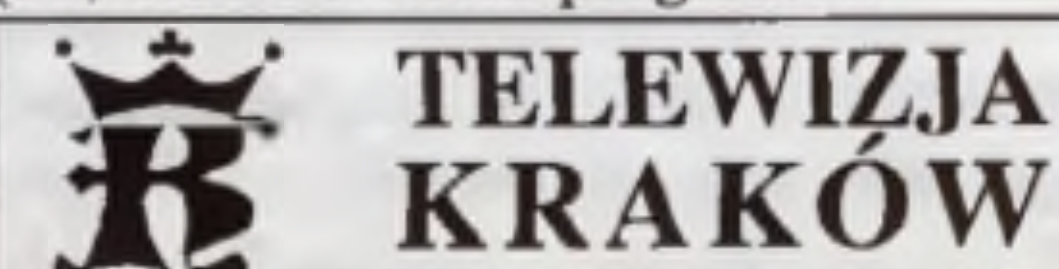


**5.50** Rajskie klimaty (16) – serial obyczajowy **6.25** Coś dla Ciebie – magazyn **6.45** Teleszkupy **7.25** Na dobre i na złe (305): Podarować życie **8.30** Pytanie na śniadanie (Panorama: 9.35; Pogoda: 9.00, 10.16) **10.50** Obok nas – magazyn **11.25** Coś dla Ciebie **11.55** Familiada (1903) **12.30** Sąsiedzi (68): Głupi pomysły **13.00** Lokatorzy (63): Pan do towarzystwa **13.35** Kabaretowy Klub Dwójki (57) **14.40** Tancerze (11) **15.45** Panorama Kraj **16.05** Pogoda **16.15** Poziom 2.0 (44) **17.20** Jeden z dziesięciu (1/68) **18.00** Panorama **18.30** Sport Telegram **18.35** Pogoda **18.50** Wiadomości z drugiej ręki (44) – serial produkcji TVP **19.20** Polska bez fikcji: Dywizja marketing; reż.: Ewa Stankiewicz **19.40** Mój Kosmos **20.05** Barwy szczęścia (655) – serial obyczajowy produkcji TVP **20.40** M jak miłość (866) – serial produkcji TVP **21.35** Kulisy serialu „M jak miłość” (606) **21.45** Tomasz Lis na żywo – talk-show **22.50** Poniedziałek z gwiazdami: Iluzjonista – film fabularny produkcji czesko-ame-

rykańskiej (2006); reż.: Neil Burger; wyk.: Edward Norton, Jessica Biel, Paul Giamatti, Rufus Sewell (dozwolone od lat 16) **0.50** Czy świat oszalał?: Tiger Woods – wylot i upadek – film dokumentalny produkcji angielskiej (2010); reż.: Mark Rossiter (dozwolone od lat 16) **1.50** Tomasz Lis na żywo – talk-show **2.40** Sauna – film obyczajowy produkcji polskiej (1992); reż.: Filip Bajon; wyk.: Bogusław Linda, Gabriela Kownacka, Marian Opania, Henryk Bista, Piotr Machalica, Władysław Kowalski, Zbigniew Zamachowski, Marek Kondrat **4.15** Zakończenie programu

## TV POLONIA

**6.15** Rodzinka.pl (23): Powrót **7.00** Gala Piosenki Familijnej (1) **7.55** Sześć milionów sekund (15/19): Wielka nuda **8.30** Pytanie na śniadanie (Panorama: 9.35; Pogoda: 9.00, 10.16) **10.55** Dwie strony medalu (50) **11.25** Barwy szczęścia (475) **12.00** Wiadomości **12.15** Plebania (1768) **12.45** Złotopolscy (306): Katolik **13.20** Ranczo (50): Kontratak **14.15** Wojna domowa (5/15): Dwójka z azymutu – serial komediowy produkcji TVP **14.50** Wojna domowa (6/15): Trójka klasowa – serial komediowy produkcji TVP **15.25** Wojna domowa (7/15): Polski joga – serial komediowy produkcji TVP **15.55** KFPP Opole '92: Munię Staszczuk T. Love – koncert **16.30** Jeden dzień z życia (3) **17.00** Teleexpress **17.25** Tygodnik Kulturalny **18.15** Plebania (1768) – telenowela produkcji TVP **18.45** Rodzinka.pl (23): Powrót **19.15** Dobranocka: Kulfon co z ciebie wyrośnie (22): Niegrzeczna przygoda **19.30** Wiadomości **20.00** Sport **20.10** Pogoda **20.25** U Pana Boga w ogródku (12, ost.) **21.15** Myslovitz i przyjaciele. Myslowice 2005 **22.05** Polonia 24 **22.50** Barwy szczęścia (475) **23.25** Tomasz Lis na żywo – talk-show **0.20** Gra w miasta (58) **0.50** Powtórki programów

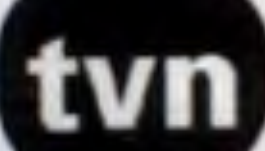


**5.55** Serwis info, pogoda **8.03** Gość poranka **8.30** Serwis info, pogoda **9.10** Gość poranka **9.30** Serwis info, pogoda **10.00** Serwis info, pogoda **10.10** Biznes – otwarcie dnia **10.30** Serwis info, pogoda **10.50** Gość poranka **11.00** Serwis info, sport, pogoda **12.15** Biznes **12.30** Serwis info, sport, pogoda **12.50** Pogoda Info, sport **13.00** Serwis info **13.10** Raport z Polski **13.30** Serwis info, sport, pogoda **15.10** Raport z Polski **15.30** Serwis info, pogoda, sport **15.50** Info pogoda, sport **16.00** Rozmowa dnia **16.15** Biznes **16.30** Serwis info, pogoda **17.00** Kronika – flesz **17.05** Nowohucka Kronika Filmowa **17.15** Uniejów europejski **17.40** Speed 2 **17.50** Jedź bezpiecznie **18.00** Prosto z lasu **18.15** Na Pogórze **18.30** Kronika **18.50** Tematy dnia **19.00** Pogoda w regionie **19.05** Magazyn medyczny **19.25** Teleszkupy **20.00** Serwis info **20.10** Minęła dwudziesta **21.00** Pogoda info **21.05** Telekurier **21.30** Serwis info, pogoda **21.45** Kronika **22.00** Nowohucka Kronika Filmowa **22.15** Serwis info **22.30** Info dziennik **23.50** Sportowy wieczór **0.10** Portrecista – film dok.



**7.30** Miś Yogi – serial anim. **8.00** Beyblade – serial anim. **8.20** Jaskiniowcy – serial anim. **8.50** Rodzina zastępcza plus – serial komediowy produkcji polskiej **10.00** Daleko od noszy – serial komediowy **10.30** Świat według Kiepskich – serial komediowy produkcji polskiej **11.00** Malanowski i partnerzy – serial fabularno-dokumentalny **11.30** Panoptikum Roberta Ripleya – reality show **12.00** John Doe – serial sens. **13.00** Hotel 52 – serial obycz. produkcji polskiej **14.00** Pierwsza miłość – serial obycz. **14.45** Trudne sprawy – serial paradokumentalny **15.50** Wydarzenia **16.10** Prognoza pogody **16.15** Interwencja **16.30**

Malanowski i partnerzy – serial fabularno-dokumentalny **17.00** Dlaczego ja? **18.00** Pierwsza miłość – serial obycz. **18.50** Wydarzenia **19.30** Świat według Kiepskich – serial komediowy produkcji polskiej **20.00** Terminator 3: Bunt maszyn – film s.f. USA-Niemcy-Wielka Brytania (2003) **22.20** Za linią wroga 2: Oś zła – film sens. USA (2006) **0.35** Skazany na śmierć 4 – serial **1.25** Zagadkowa noc



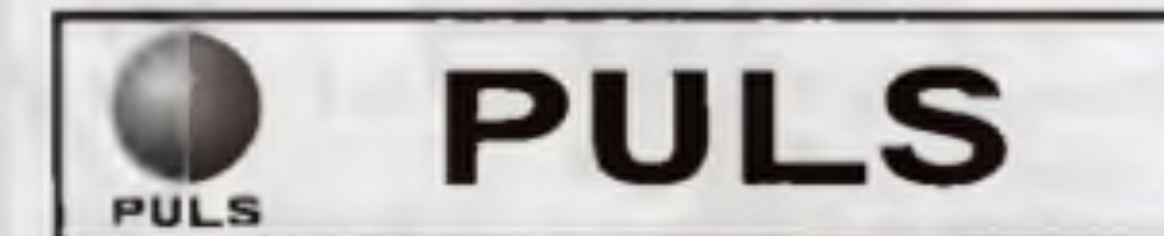
**5.40** Uwaga! **5.55** Mango **8.00** Prosto w serce – serial obycz.-kom. **8.30** Co za tydzień **8.30** Dzień dobry TVN **11.00** Co za tydzień **11.35** Magda M. – serial kom. **12.40** Dr House – serial obycz. **13.40** Sędzia Anna Maria Wesołowska – program fabularno-dokumentalny **14.40** Detektywi **15.15** W-11 – Wydział Śledczy – serial sensacyjny produkcji polskiej **15.55** Rozmowy w toku – talk-show **16.55** Sędzia Anna Maria Wesołowska – program fabularno-dokumentalny **17.55** Prosto w serce – serial obycz.-kom. **18.25** Detektywi – serial fabularno-dokumentalny produkcji TVP **19.00** TVN Fakty, sport **19.50** Uwaga! – magazyn **20.05** Na Wspólnej – serial obycz. **20.45** W-11 – Wydział Śledczy – serial sensacyjny produkcji polskiej **21.30** Milion w minutę – teleturniej **22.30** HDw3D Television – program rozrywkowy **23.05** Mentalista 2 – serial **0.05** Trauma – serial obycz. **1.05** Co za tydzień **1.35** Uwaga! **1.50** Arkana magii



**7.10** Kuchenne rewolucje **8.10** Ostry dyżur – serial **9.10** Czerwony orzeł 3 – serial przygodowy **10.20** Krok od domu – serial krym. **11.20** Mango **12.55** Detektyw Monk – serial krym. **13.55** Kuchenne rewolucje **14.55** Czerwony orzeł 3 – serial przyg. **16.05** Ostry dyżur – serial **17.05** Przyjaciele – serial kom. **18.05** Detektyw Monk – serial krym. **19.05** Krok od domu – serial krym. **20.00** Skrzydlaty Szkot – film biograficzny Niemcy-Wielka Brytania (2006) **22.10** Uczciwy przekręt – serial **23.10** Przyjaciel doskonały – film krym. Francja (2006) **1.30** Arkana ma-

## TV 4

**7.20** Gliniarz i prokurator – serial krym. **8.25** Dziewczyny z fortuną **9.05** TV Market **9.25** Łowca krokodyli – serial przyrodniczy **10.25** Mój grzech – serial obycz. **11.25** Kiedy się zakocham... – serial obycz. **12.25** Muzyczne listy **13.30** Dennis Rozrabiaka – serial anim. **14.00** Dziewczyny z fortuną **15.00** Mój grzech – serial obycz. **16.00** Gliniarz i prokurator – serial krym. **17.00** Digi-mon – serial anim. **17.30** Oggy i ferajna – serial anim. **18.00** Kiedy się zakocham... – serial obycz. **19.00** Triumf miłości – serial obycz. **20.00** STOP Drogówka **21.00** Skaczące rekiny – film dok. **22.00** Galileo **0.00** mała Czarna **1.00** Sporty walki: Bellator Fighting Championship **3.00** Gość „Wydarzeń”



**6.00** Podróż z zaczarowanym olwkiem – film anim. Polska (1991) **7.35** Taki jest świat – program rozrywkowy **8.30** Dom – serial obycz. **10.30** Taki jest świat – program rozrywkowy **11.30** Wydział śledczy RIS – serial krym. **12.30** Burza uczuć – telenowela **13.30** Telemarket **14.00** Taki jest świat – pod lupą – program rozrywkowy **15.00** Jerry Springer Show **16.00** Miłość i przeznaczenie – telenowela **17.00** Wydział śledczy RIS – serial krym. **18.00** Pszczołka Maja **18.30** Zwariowane melodie **19.00** Timon i Pumba **19.30** Chip i Dale **20.00** Fuksia – mała czarodziejka – film fantasy Holandia (2010) **22.00** Goło i wesoło **22.35** Bestia z głębin – horror USA (2008) **0.30** Taki jest świat – pod lupą **1.30** Medium – serial krym. **2.30** Zobacz to!

## Nasze miasto

# NIEMIECKA BOJÓWKA W WARSZAWIE

Czy odtąd już będziemy obchodzić nasze święta w atmosferze awantur i politycznych prowokacji? Czy za rok 11 listopada jacyś lewicowi chuligani zakładając tradycyjny pochód z Wawelu na Plac Matejki? A może zakładając procesję Bożego Ciała, jak miało to miejsce w tym roku w Łodzi? Czy nasze narodowe święta staną się okazją do zjazdów międzynarodowych bojówkarzy?

Rozruchy wywołane 11 listopada w Warszawie skłaniają do poważnych obaw. Przede wszystkim dlatego, że ich organizatorów wspierały wpływowe media i organizacje. Zjazd europejskich lewaków zapowiadały „Gazeta Wyborcza” oraz środowisko młodych komunistów, finansowane przez Ministerstwo Kultury oraz platformiane władze Warszawy. Zachęty do „blokowania” patriotycznego Marszu Niepodległości, można było usłyszeć w wielu programach telewizyjnych i radiowych. Apelowano o międzynarodowe wsparcie dla antypolskiej demonstracji: „Zarówno Porozumienie 11 listopada, setki organizacji i projektów wokół niego zorganizowanych, jak i tysiące Warszawiaków będą dumni, jeżeli faktycznie antyfaszyści z Amsterdamu, Sztokholmu, Paryża, Moskwy, Pragi czy Berlina wesprą naszą blokadę” – można było przeczytać w Internecie. Ci rzekomi „antyfaszyści” mieli za blokować obchody polskiego święta Niepodległości.

Wiedziała o tym policja, wiedziały władze Warszawy. I nie zrobiły nic, aby zapobiec burdom. Komunistycznym bojówkom pozwolono dotrzeć do centrum stolicy, ulokować się na trasach przemarszu patriotycznej manifestacji, obrażać i zaczepiać grupy uczestników ubrane w historyczne mundury. Wprawdzie policja zatrzymała pod 90 niemieckich bojówkarzy, ale wszystkich zwolniono i pozwolono im triumfalnie wrócić do domu. Zapowiedzi, że wszyscy zostaną ukarani okazały się za strony polskich władz przechwałkami bez pokrycia, bo silniejszy okazał się strach przez możliwą interwencją niemieckiej ambasady. Mimo że wśród awanturników byli też przybysze z Rosji, jakoś nie słyszeliśmy o zatrzymaniu choćby jednego Rosjanina.

W lokalu, ofiarowanym przez warszawski magistrat za symboliczną opłatę, gdzie na co dzień odbywają się imprezy „kulturalne” (kilka przykładów z kroniki tego lokalu: debata „tradycja wrogiem kobiet”; projekcja filmu „Wyczekiwanie” o lesbijkach w Afryce Południowej, które zdecydowały się na adopcję dziecka; dyskusja o ustawie o „związkach partnerskich”; konferencja „wolność, naród, socjalizm”; wykład „wykluczenie osób transpłciowych”; festiwal „kampania przeciw homofobii”; spotkanie z „przedstawicielami organizacji użytkowników narkotyków” ze Szwecji, itd.), a w którym schronili się „goście” z Niemiec, policja znalazła pałki, tarcze, kastety, rozpylacze gazu itp. Według dziennika „Rzeczpospolita” fakt ten ujawnił rzecznik warszawskiej policji. Ponieważ teraz nikt nie chce przyznać się do tego arsenału, policja wszczęła dochodzenie. Za kilka tygodni śledztwo zostanie umorzone, a w lokalu (który mieści się przy jednej z głównych ulic Warszawy) nadal odbywać się będą „postępowe” imprezy, opłacane z naszych podatków.

Prorzadowe telewizje nie zauważyły marszu, w którym uczestniczyło 20 tysięcy osób i który – bez ochrony policji – zakończył się spokojnie. Za to pokazały awantury, wywołane przez chuliganów i lewicowych bojówkarzy. Święto Niepodległości ma się nam odtąd kojarzyć z bijatyką na ulicach. A Niemcy i Rosjanie zacieraają ręce.

RYSZARD TERLECKI

## Sprawy duże i małe

# WARSZAWA NIE, KRAKÓW TAK

Niestety, zgodnie z moimi zapowiedziami z ubiegłego tygodnia w Warszawie, w dniu 11 listopada, czyli w rocznicę odzyskania przez Polskę niepodległości, doszło do burd i awantur. Ugrupowania prawicowe zorganizowały Marsz Niepodległości, a lewicowe happening pod nazwą Kolorowa Niepodległość. Wszystko może potoczyłoby się inaczej, gdyby oba zgromadzenia odbyły się w różnych miejscach. Uczestnicy Marszu Niepodległości dostali zgodę od władz miasta na przemarsz z pl. Konstytucji w kierunku pl. Na Rozdrożu, gdzie znajduje się pomnik Romana Dmowskiego. Przeciwnicy marszu stworzyli blokadę w ul. Marszałkowskiej, uniemożliwiając jego przejście tą ulicą. Obie strony dążyły do konfrontacji i tylko silne kordony policji uniemożliwiły starcia na dużą skalę. Jednak w rejonie pl. Konstytucji doszło do zamieszek. Nie ulega wątpliwości, że na tym etapie zdarzeń, większą agresją wykazały się ugrupowania lewackie. Zamaskowane i uzbrojone w pałki bojówki (w tym niemieckich antyfaszystów) obrzucały gromadzących się uczestników marszu brukiem i kamieniami, a także próbowały atakować narodowców. Ci nie byli dłużni i także zamaskowani biali kominiarki odpowiadali agresją, rzucając petardy i kamienie. Najwięcej dostało się policji, która starała się rozdzielać wrogie grupy. Do akcji wkroczyli kibole wznosząc okrzyki „J...ć policję”. Policji jednak udaje się opanować sytuację dzięki użyciu środków przymusu. Marsz Niepodległości po sformułowaniu poszedł pod pomnik Dmowskiego inną trasą. I tu zaczyna się dysonans pomiędzy stanowiskiem organizatorów marszu, że wszystko było w porządku i gdyby nie lewacy, to nie byłoby żadnych zajść, a rzeczywistością. Biorąc udział w marszu nałożyli nieco drogi, aby pójść pod ambasadę Rosji i obrzucić ją petardami przy wznoszeniu okrzyków „Ruskie k...”. Petardy także poleciały w kierunku Belwederu, siedziby Prezydenta RP. Do aktów wandalizmu doszło także w okolicach pl. Na Rozdrożu. Podpalono wóz transmisyjny TVN 24 i uszkodzono wóz TVN Meteor i Polskiego Radia. Zresztą dziennikarze spotykali się z agresją tłumów wielokrotnie. Na szczęście policji udało się zapanować nad rozwydrzonymi demonstrantami.

W wyniku zajść zatrzymano ponad 200 osób, ponad 20 osób zostało rannych nie licząc tych, którzy otrzymali doraźną pomoc służb medycznych. Kilku policjantów trafiło do szpitala. Wymiar sprawiedliwości przed upływem 48 godzin uolnili zdecydowaną większość zatrzymanych. Czy do tego wszystkiego musiało dojść i czy ma się to powtarzać co roku? Mówię stanowczo nie. Trzeba jak najszybciej zmienić prawo o zgromadzeniach, aby nie dopuszczać do konfrontacji przeciwnych grup. Należy zobowiązać organizatorów do odpowiedzialności za porządek na zgromadzeniach oraz egzekwować odszkodowania za wyrządzone szkody. Natomiast władzom Warszawy radzę, aby organizowały tak jak w Krakowie uroczystości niepodległościowe. U nas przemarsz z Wawelu na pl. Matejki, gdzie jest pomnik symbolizujący polskie zwycięstwo. W Warszawie choćby z Zamku do innych wielu miejsc związanych z Niepodległością. W ten sposób być może zmarginalizuje się skrajne ugrupowania roszcążące sobie pretensje do zawłaszczenia ważnych dla Polski historycznych wydarzeń.

ŚLAWOMIR PIETRZYK



## TVP1

4.55 Moda na sukces (5529) – serial produkcji amerykańskiej (2009) 5.20 Telezakupy 5.35 Telezakupy 6.00 Kawa czy herbata? (Wiadomości: 6.00, 6.30, 7.00, 7.30; Pogoda: 6.04, 6.34, 7.02, 7.34) 8.00 Wiadomości 8.05 Pogoda poranna 8.09 Polityka przy kawie 8.20 Telezakupy 8.45 Koszmarny Karolek: Koszmarny Karolek i Forsa na Strychu (95) – serial animowany produkcji angielskiej (2008) 9.00 Lippy and Messy: Go! Go! Go! Bookland 9.05 Jedyne we Przedszkole – program dla dzieci 9.35 Dlaczego? Po co? Jak? – magazyn 9.55 Badacze natury (10): Smok z Lisowic – cykl reportaży 10.15 Podróżnik: Vicenza 10.40 Las bliżej nas – magazyn 11.05 Leśnym tropem – cykl reportaży 11.25 Jaka to melodia? (2286) – teleturniej muzyczny 12.00 Wiadomości 12.10 Agrobiznes 12.25 Apetyt na EURO-pę – magazyn 12.40 ZUS dla ciebie – program poradnikowy 12.55 Natura w Jedynce: Planeta Ziemia (5): Pustynie – serial dokumentalny produkcji angielskiej (2006) 13.55 Plebania (1780) – telenowela produkcji TVP 14.25 Klan (2168) – telenowela produkcji TVP 15.00 Wiadomości 15.15 Pogoda 15.20 Ktokolwiek widział, ktokolwiek wie... 15.55 Operacja Życie – cykl dokumentalny 16.25 Moda na sukces (5530) – serial produkcji amerykańskiej (2009) 16.50 EUROexpress – magazyn 17.00 Teleexpress 17.20 Pogoda 17.30 Plebania (1781) – telenowela produkcji TVP 18.00 Klan (2169) – telenowela produkcji TVP 18.40 Jaka to melodia? (2287) – teleturniej muzyczny 19.10 Wieczorynka: Hallo, tu Hania! Jak być dzielny kaczka (25) – serial animowany produkcji angielskiej (2007) 19.30 Wiadomości 20.00 Sport 20.10 Pogoda 20.25 N jak Neo-Nówka – program rozrywkowy 21.05 Złote Kaczki – czerwony dywan 21.20 Jack Hunter i zaginiony skarb Ugari – serial przygodowy produkcji amerykańskiej (2008); reż.: Terry Cunningham; wyk.: Ivan Sergei, Joanne M. Kelly, Thure Riefenstein, Mario Bassil 23.10 Złote Kaczki 0.30 Licencja na film: Potęga miłości (2/2) – serial produkcji włosko-niemieckiej (1995) 2.30 Kino nocnych marków: Londyńczycy II (11/16) – serial obyczajowy produkcji TVP 3.10 Ktokolwiek widział, ktokolwiek wie... 3.35 Zagadkowa Jedynka 4.35 Zakończenie dnia

## TVP2

5.25 Dwie strony medalu (1) – serial produkcji TVP; reż.: Grzegorz Warchol; wyk.: Gabriela Kownacka, Sławomir Orzechowski, Daniel Olbrychski, Aleksandra Justa, Krzysztof Janczar, Ewa Wencel, Monika Jarosińska, Tomasz Karolak 5.55 Egzamin z życia (101) – serial produkcji TVP 6.50 Telezakupy 7.30 Na dobre i na złe (306): Wypadek na boisku – serial produkcji TVP 8.30 Pytanie na śniadanie (Panorama: 9.35; Pogoda: 9.00, 10.16) 10.50 Obok nas – magazyn 11.25 Najważniejsza jest miłość – reportaż 11.50 Jeden z dziesięciu (26/67) (wielki finał) – teleturniej 12.35 Śasiedzi (69): Ostatni krzyk mody – serial komediowy produkcji TVP 13.05 Barwy szczęścia (655) – serial obyczajowy produkcji TVP 13.40 Tak to leciało! (109) – teleturniej 14.40 Dla niesłyszających: M jak miłość (866) – serial produkcji TVP 15.05 Panorama Kraj 16.05 Pogoda 16.15 Poziom 2.0 (45) – magazyn 17.20 Jeden z dziesięciu (2/68) – teleturniej 18.00 Panorama 18.30 Sport Telegram 18.35 Pogoda 18.50 Wiadomości z drugiej ręki (45) – serial produkcji TVP 19.25 Polska bez fikcji: Mój tata Lazaro – film dokumentalny; reż.: Marcin Filipowicz 20.05 Barwy szczęścia (656) – serial obyczajowy produkcji TVP 20.40 M jak miłość (867) – serial produkcji TVP 21.35 Kulisy serialu

lu „M jak miłość” (607) 21.45 Magazyn Ekspresu Reporterów 22.50 Świat bez fikcji: Wojtek niedźwiedź, który poszedł na wojnę – film dokumentalny produkcji polsko-angielskiej (2010); reż.: Will Hood, Adam Lavis 0.05 Czas honoru (51): Dziewczyna z perłą – serial produkcji TVP 0.55 Wiedźmin (9/13): Świątynia Melitele – serial fantastyczno-przygodowy 1.55 13 Dzielnica: Ultimatum – film akcji produkcji francuskiej (2009); reż.: Patrick Alessandrin; wyk.: David Belle, Philippe Torreton, Cyril Raffaelli (dozwolone od lat 16) 3.35 Magazyn Ekspresu Reporterów 4.25 Polska bez fikcji: Mój tata Lazaro – film dokumentalny; reż.: Marcin Filipowicz 4.50 Zakończenie programu

## TV POLONIA

6.00 Rodzinka.pl (24): W szponach konsumpcji – serial komediowy produkcji TVP 6.35 Tygodnik Kulturalny 7.25 ZOO Story – telenowela dokumentalna produkcji TVP 7.55 Żegnaj, Rockefeller (11) – serial przygodowy TVP 8.30 Pytanie na śniadanie (Panorama: 9.35; Pogoda: 9.00, 10.16) 10.55 Makłowicz w podróży: Podróż 26. Włochy: Piemont (98): Blaski Turynu – magazyn kulinarny 11.25 Barwy szczęścia (476) – serial obyczajowy produkcji TVP 12.00 Wiadomości 12.15 Plebania (1769) – telenowela produkcji TVP 12.45 Złotopolscy (307): Walka Marty – telenowela produkcji TVP 13.15 1920. Wojna i miłość (10/13): Zniwolenie – serial produkcji TVP 14.10 Polonia 24 14.55 „Pejzaż bez Ciebie” Breakout – widowisko 16.00 Tomasz Lis na żywo – talk-show 17.00 Teleexpress 17.25 WOK – Wszystko o Kulturze (9) 18.15 Plebania (1769) – telenowela produkcji TVP 18.45 Rodzinka.pl (24): W szponach konsumpcji – serial komediowy produkcji TVP 19.15 Dobranocka: Porwanie Baltazara Gąbki (11): Nocna bitwa 19.30 Wiadomości 20.00 Sport 20.10 Pogoda 20.25 Ojciec Mateusz (53): Samotne serca 21.15 Kabaretowy Klub Dwójki (42): Wirtualny świat 22.05 Polonia 24 22.50 Barwy szczęścia (476) 23.25 Złote Kaczki 0.45 Powtórki programów



## TELEWIZJA KRAKÓW

5.55 Serwis info, pogoda 8.03 Gość poranka 8.30 Serwis info, pogoda 9.10 Gość poranka 9.30 Serwis info, pogoda 10.00 Serwis info, pogoda 10.10 Biznes – otwarcie dnia 10.30 Serwis info, pogoda 10.50 Gość poranka 11.00 Serwis info, sport, pogoda 12.15 Biznes 12.30 Serwis info, sport, pogoda 12.50 Pogoda Info, sport 13.00 Serwis info 13.10 Raport z Polski 13.30 Serwis info, sport, pogoda 15.10 Raport z Polski 15.30 Serwis info, pogoda, sport 15.50 Info pogoda, sport 16.00 Rozmowa dnia 16.15 Biznes 16.30 Serwis info, pogoda 17.00 Kronika – flesz 17.05 Na rynku pracy 17.15 Kontrapunkt 18.00 Uwolnić dobro 18.15 Kraków.pl 18.30 Kronika 18.50 Tematy dnia 19.00 Pogoda 19.05 Magazyn Akademicki 19.25 Telezakupy 20.00 Serwis info 20.10 Minęła dwudziesta 21.00 Pogoda info 21.05 Telekurier 21.30 Serwis info, pogoda 21.45 Kronika 22.00 Na Pogórze 22.15 Studio Lotto 22.25 Serwis info, pogoda 22.30 Info dziennik 23.50 Sportowy wieczór 0.10 Unreturned – film dok. USA (2010)



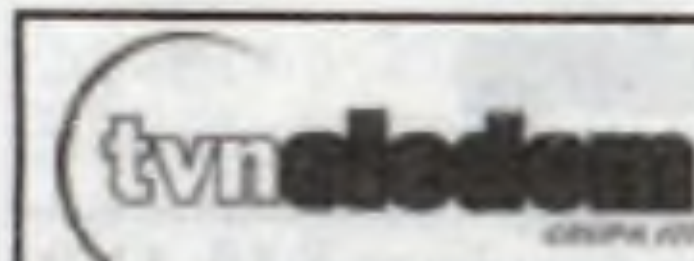
## POLSAT

7.30 Scooby-Doo – serial animowany 8.00 Beyblade – serial animowany 8.25 Sylwester i Tweety na tropie – serial animowany 8.50 Rodzina zastępcza plus 10.00 Daleko od noszy – serial kom. 10.30 Świat według Kiepskich – serial komediowy produkcji polskiej 11.00 Malanowski i partnerzy 11.30 Panoptikum Roberta Ripleya – reality show 12.00 John Doe – serial sens. 13.00 Szpilki na Giewoncie – serial obycz.

produkcji polskiej 14.00 Pierwsza miłość – serial obycz. 14.45 Trudne sprawy – serial paradokumentalny 15.50 Wydarzenia 16.10 Prognoza pogody 16.15 Interwencja 16.30 Malanowski i partnerzy 17.00 Dlaczego ja? – serial dokumentalny produkcji polskiej 18.00 Pierwsza miłość – serial obycz. 18.50 Wydarzenia 19.30 Świat według Kiepskich – serial komediowy produkcji polskiej 20.00 Cudzoziemiec – film sens. USA-Polska (2003) 22.00 CSI: Kryminalne zagadki Nowego Jorku 6 – serial kryminalny prod. amerykańskiej 23.00 Zabójcze ryzyko – czarna komedia USA (2000) 1.00 Zagadkowa noc

## tvn

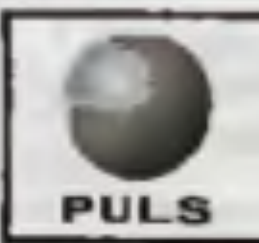
5.55 Mango 8.00 Prosto w serce – serial obyczajowo-komediowy 8.30 Dzień dobry TVN 11.00 Na Wspólnej – serial obyczajowy 11.35 Magda M. – serial komediowy 12.40 Dr House – serial obycz. 13.40 Sędzia Anna Maria Wesołowska 14.40 Detektywi – serial fabularno-dokumentalny 15.15 W-11 – Wydział Śledczy 15.55 Rozmowy w toku 16.55 Sąd rodzinny 17.55 Prosto w serce – serial obyczajowo-komediowy 18.25 Detektywi – serial fabularno-dokumentalny 19.00 TVN Fakty, sport 19.50 Uwaga! 20.05 Na Wspólnej – serial obycz. 20.45 W-11 – Wydział Śledczy 21.30 Przepis na życie 2 – serial obycz. 22.30 Kuba Wojewódzki – talk-show 23.30 Superwizjer 0.05 Tajemnice Smallville – serial s.f.



7.10 Kuchenne rewolucje 8.10 Ostry dyżur – serial 9.10 Czerwony orzeł 3 – serial przygodowy 10.20 Krok od domu – serial krym. 11.20 Mango 12.55 Detektyw Monk – serial krym. 13.55 Kuchenne rewolucje 14.55 Czerwony orzeł 3 – serial przygodowy 16.05 Ostry dyżur – serial 17.05 Przyjaciele – serial 18.05 Detektyw Monk – serial krym. 19.05 Krok od domu – serial krym. 20.00 Rzeka tajemnic – dramat sens. USA (2003) 22.45 Nie z tego świata – serial 23.50 Zabójcza perfekcja – film s.f. USA (1995) 2.05 Arkana magii

## TV 4

7.20 Gliniarz i prokurator – serial krym. 8.25 Dziewczyny z fortuną 9.05 TV Market 9.25 Triumf miłości – serial obycz. 10.25 Mój grzech – serial obycz. 11.25 Kiedy się zakocham... – serial obycz. 12.25 Muzyczne listy 13.30 Żeglarsko: Volvo Ocean Race 14.00 Dziewczyny z fortuną 15.00 Mój grzech – serial obycz. 16.00 Gliniarz i prokurator – serial krym. 17.00 Digimon – serial anim. 17.30 Oggy i ferajna – serial anim. 18.00 Kiedy się zakocham... – serial obycz. 19.00 Triumf miłości – serial obycz. 20.00 Galileo EXTRA 21.00 Czysta chata – dok. Polska 22.00 Niewygodny świadek – film przygodowy Kanada (2001) 23.55 mała Czarna 0.55 Twarde ładowanie – thriller USA (2005) 2.45 Gość „Wydarzeń”



## PULS

8.00 Taki jest świat – pod lupą – program rozrywkowy 9.00 To, co najważniejsze – telenowela 9.30 Burza uczuć – telenowela 10.30 Taki jest świat – pod lupą – program rozrywkowy 11.30 Wydział śledczy RIS – serial krym. 12.30 Burza uczuć – telenowela 13.30 Telemarket 14.00 Taki jest świat – pod lupą – program rozrywkowy 15.00 Jerry Springer Show 16.00 Miłość i przeznaczenie – telenowela 17.00 Wydział śledczy RIS – serial krym. 18.00 Pszczółka Maja 18.30 Zwiariowane melodie 19.00 Timon i Pumba 19.30 Chip i Dale Brygada RR 20.00 Tweety – wielka podróż – film anim. USA (2000) 21.30 PopCorn TV 22.00 Goło i wesoło 22.30 Uniwersalny żołnierz 3: Niewyrównane rachunki – film s.f. Kanada (1998) 0.30 Taki jest świat – pod lupą – pr. rozrywkowy

## Zapiski Jakuba Klenia

## KIEŁB TROCHĘ ZAPOMNIANY

Jedną z ryb, które z dzieciństwa pamiętam szczególnie, były kielbie. Łowiłem je przez całe wakacje spędzane u dziadków, nad potokiem Niedźwiedź, prawobrzeżnym dopływem Uszwicy. Wtedy mnóstwo było tam również raków oraz dorodnych kleni. Zaskoczenia nie sprawiał również pojawiający się na haczyku od czasu do czasu pstrąg. Później, płynący w głębokim korycie potok, o charakterze rzeki podgórskiej, stawał się coraz bardziej brudny: I z powodu odprowadzanych masowo z okolicznych gospodarstw ścieków, a także z powodu stosowanych w tamtych latach dość powszechnie nawozów sztucznych, które w podgórskim terenie, w czasie deszczy, spłukiwane były wprost do rzeczki.

Najwcześniej z Niedźwiedzia zniknęły raki. Później zaczęły zniknąć ryby: pstragi, klenie, kielbie. Pod koniec lat siedemdziesiątych praktycznie nie było tam już żadnych ryb. No, może z wyjątkiem niewielkich uklejek. I trudno się dziwić, bo kielb lubi czyste, dobrze natlenione rzeki o dnie wysłanym piaskiem i drobnym żwirem. A taki właśnie w latach sześćdziesiątych był Niedźwiedź.

W ostatnich latach trochę zmieniło się na lepsze. W wioskach położonych nad tym potokiem pojawiła się kanalizacja. Pola uprawne, częściowo zarastające lasem, także nie są już tak intensywnie nawożone jak dawniej – jak wiadomo sztuczne nawozy drogie, a gnój zdrowszy i w gospodarstwie jest za darmo. Woda w Niedźwiedziu staje się coraz czystsza. Spotkać tam już można pstragi (z zarybienia przez Okręg PZW w Tarnowie). We wrześniu, na płyciźnie widziałem gromadkę tych ryb – jeszcze niewielkich, takich pod osiemnaście, dwadzieścia centymetrów. Ale jak podrosną, będzie co polować. Nie widziałem za to na razie wszechobecnych przed laty kielbi. Ale i one może kiedyś tutaj powrócą?

Kielb, to typowa ryba żyjąca przy dnie. Nawet ubarwienie jej ciała upodabnia tę rybę nie do koloru wody, ale do dna właśnie. Wydaje się, że jego wrodzona taktyka obronna związana jest jakoś z wyglądem jego ciała. Nie robi wrażenie błyskawicznie poruszającego się w wodzie niewielkiego sreberka. To raczej nieruchawa klucha (a może klusieczka, bo kielb dorasta tylko do 25 centymetrów długości, a najczęściej spotkać można osobniki pomiędzy 15 a 20 centymetrów). Poza tym, kielb jest jakby półprzezroczysty. Czasami dobrze trzeba się wpatrzeć, by dostrzec go, zniuchomiałego przy samym dnie. Kielb, to rybka niewielka, dlatego nie ma specjalnych zalet kulinarnych, choć mięso ma smaczne. Francuzi chwalą sobie kielbie w cieście.

Więcej o łowieniu kielbi napiszę za tydzień. Dzisiaj wypada tylko wspomnieć, że popularne kielbie, które łowiłem jako chłopiec w Niedźwiedziu, to kielbie krótkowase (*Gobio gobio*). Bo są też inne. Na świecie wyróżniono 22 rodzaje kielbi. A dawniej, do tego samego gatunku zaliczano również kielbia białopłetwego (*Romanogobio alpinus*) i kielbia Kesslera (*Romanogobio kessleri*) – dziś w rybiej systematyce stanowią one odrębne gatunki. I co najważniejsze, oba znajdują się pod ochroną gatunkową, czyli nie wolno ich łowić.

JAKUB KLEŃ

## Za kierownicą

## DROGIE ŚWIATŁA MIJANIA

Troska o bezpieczeństwo ogółu Polaków inspirowała niegdyś rząd premiera Kaczyńskiego do wprowadzenia nakazu używania świateł mijania przez 24 godziny na dobę i 365 dni w roku (albo 366 w przestępnym) przez prawie wszystkie pojazdy na drogach publicznych. Prawie, bo nie dotyczy ów nakaz rowerów i furmanek. Na posiedzeniach Sejmu pleciono bzdury, jak to zmniejszy się ilość wypadków, kiedy wszyscy zaczną świecić. Nakaz zyskał szybką ścieżkę legislacyjną i nie zawetował go nawet prezydent RP – traf chciał, że też Kaczyński. Komu na tym zależało? A wszystkim po trochu. Producentom żarówek samochodowych, bo te zużywają się szybciej, gdy palą się nieprzerwanie. Producentom paliw, bo żeby żarówka mogła się świecić trzeba go spalić więcej. Optymiści szacują, że 0,2% w stosunku do normalnej eksploatacji, skrajni pesymiści – że nawet 2% więcej. Skarbowi państwa, bo akcyzy i podatki zawarte w paliwie sięgają 58% jego ceny detalicznej na stacjach. Policzyłem to sobie szybko. W Polsce po drogach jeździ mniej więcej 15 mln samochodów (reszta stoi w komisach czekając na nabywców). Średnio każdy z tych samochodów spala 7 l/100 km i przejeżdża w miesiącu 1000 km zużywając 70 litrów paliwa. Gdyby założyć, że wzrost zużycia paliwa z powodu używania świateł mijania wynosi 0,5% to każde z tych aut zużyłoby miesięcznie 0,35 litra paliwa więcej, co przy cenie 5,4 zł/litr stanowi równowartość 1,9 zł. Ale wszystkie samochody w Polsce zużywają miesięcznie ponad 5 mln litrów paliwa tylko z powodu jazdy z włączonymi światłami mijania, a ich kierowcy zapłacą o ponad 30 mln zł więcej niż gdyby świateł nie używali. Od tej kwoty 58% złotych trafi do budżetu wzbogacając go o 17,5 mln zł, czyli w ciągu roku o ok. 2,1 mld zł. Taki zastrzyk finansowy to nie lada gratka dla nowopowstałego rządu premiera Tuska. W końcu przeciw droższym paliwom nikt w Polsce nie zaprotestuje. Niechcym podwyżkom wytłumaczy się, że to wina globalnych cen surowców energetycznych i wzrost cen paliw w Polsce jest tylko dla dobra jej obywateli. A zmuszanie kierujących samochodami do używania świateł mijania także w słoneczne dni to bezinwestycyjny dochód dla budżetu, chyba większy od ewentualnej likwidacji tzw. becikowego. Przy tym dochód stały, bo jeździć trzeba, nawet niekoniecznie własnym samochodem, a rodzic dzieci – niekoniecznie. Poza tym od czasów Józefa Piłsudskiego, który preferował swoją Kasztankę, a nie konie mechaniczne uważa się, że posiadacze tych pod maską, a nie w tajni to bogacze, których na wszystko stać. Za Piłsudskiego było wysokie cło na części samochodowe, by uprzykrzyć życie nielicznym właścicielom samochodów, za pierwszego i drugiego Tuska jest obowiązek jazdy ze światłami mijania w dzień. Niby to nie podatek, lecz troska rządzących o bezpieczeństwo obywateli, ale efekt końcowy taki sam.

Wiele krajów, które także wprowadziły taki nakaz jazdy w dzień np. Austria, już się zeń wycofało. Niemcy nawet nie próbowali go wprowadzać. Jazda ze światłami w dzień nie przyczyniła się do zmniejszenia ilości wypadków, ani ograniczenia ich skutków, ale za to jakże wzmocniła budżet. I dlatego nie liczę drożyźni kierowcy, że w obecnym rządzie znajdzie się ktoś myślący i proponuje czas całodennej jazdy ze światłami tylko w miesiącach jesienno-zimowych, jak to drzewiej bywało. Nie liczę na to, bo liczy się wyłącznie kasa.

O tym, że nawet przepisy wprowadzane na okres przejściowy mają żywot wieczny najlepiej przekonuje tzw. podatek Belki od zasobów finansowych złożonych w bankach. Klienci Banku PKO BP, założonego przez Piłsudskiego z myślą o krzewieniu w narodzie nawyku oszczędzania mogą czuć się dzisiaj dumni. Na rachunkach oszczędnościowo – rozliczeniowych roczna stopa procentowa wynosi 0,1 %, czyli dokładnie tyle, ile wynosi najwyższe oprocentowanie jena w Japonii. Właścicielom ROR w tym banku, a jestem jego klientem od 55 lat, przypominę, że 0,1 % to dokładnie 43 razy mniej od skali m i e s i ę c z n e j inflacji z października 2011 roku. Ale jak strzyż Polaków to równo z trawą, a nawet poniżej. Naród wytrzyma wszystko. A może jeszcze więcej...

WOJCIECH MACHNICKI



# TVP1

4.55 Moda na sukces (5530) 5.20 Teleszary 5.35 Teleszary 6.00 Kawa czy herbata? (Wiadomości: 6.00, 6.30, 7.00, 7.30; Pogoda: 6.04, 6.34, 7.02, 7.34) 8.00 Wiadomości 8.05 Pogoda poranna 8.10 Polityka przy kawie 8.20 Teleszary 8.45 Paco, Nouky i Lola: Mała, szara chmurka (24) 8.55 Lippy and Messy: Go! Go! Go! Rhymeland 9.05 Budzik: Przeprowadzka 9.35 I kudłate i łaciate (6) 9.50 Zdrowo z Jedyńką: Ratuję bo umiem! Ratownictwo medyczne 10.35 Między mamami – magazyn 11.00 Pytając o Boga (17): Wychowawca 11.25 Jaka to melodia? (2287) 12.00 Wiadomości 12.10 Agrobiznes 12.25 Magazyn Rolniczy 12.45 ZUS dla ciebie 12.55 Natura w Jedynie: Planeta Ziemia II: Krainy lodu (1) 13.55 Plebania (1781) 14.25 Klan (2169) 15.00 Wiadomości 15.15 Pogoda 15.30 Sprawa dla reportera 16.20 Moda na sukces (5531) 16.45 EURO-express – magazyn 17.00 Telexpress 17.20 Pogoda 17.30 Plebania (1782) – telenowela produkcji TVP 18.00 Klan (2170) – telenowela produkcji TVP 18.40 Jaka to melodia? (2288) – teletur-niej muzyczny 19.10 Wieczorynka: To Timmy!: Timmy pracuje (17) – serial animowany produkcji angielskiej (2009) 19.30 Wiadomości 19.55 Sport 20.15 Pogoda 20.30 Ratownicy (1/13) – serial produkcji TVP; reż.: Marcin Wrona; wyk.: Bogusław Linda, Tomasz Schuchardt, Przemysław Bluszczyk, Jacek Koman, Wojciech Czerwiński, Ewa Sakalova, Paweł Domagała, Michał Czernicki, Oriana Soika, Mikołaj Roznerski 21.30 Rezydencja (29) – telenowela produkcji TVP 22.05 Rezydencja (30) 22.35 Program publicystyczny 23.20 Licencja na film: Listopad – dramat produkcji amerykańskiej (2004); reż.: Greg Harrison; wyk.: Courtney Cox, James LeGros, Nora Dunn (dozwolone od lat 16) 0.50 Kino nocnych marek: Tulipan 2.00 Kino nocnych marek: Obraz jej duszy – dramat produkcji kanadyjskiej (2006); reż.: Joseph Greco; wyk.: Marcia Gay Harden, Joe Pantoliano, Davon Gaerhart, Sophia Bairley 3.40 Zagadkowa Jedynka 4.40 Zakończenie dnia

# TVP2

5.30 Dwie strony medalu (2) – serial produkcji TVP 5.55 Egzamin z życia (102) – serial produkcji TVP 6.50 Teleszary 7.30 Na dobre i na złe (307): Motocykliści – serial produkcji TVP 8.30 Pytanie na śniadanie (Panorama: 9.35; Pogoda: 9.00, 10.16) 10.50 Obok nas – magazyn 11.25 Anna Dymna – spotkajmy się: Aneta Rudkowska 11.55 Jeden z dziesięciu (1/68) – teletur-niej 12.35 Sąsiedzi (70): Wielka szansa – serial komediowy produkcji TVP 13.05 Barwy szczęścia (656) – serial obyczajowy produkcji TVP 13.40 Szansa na Sukces: Ewa Fama 14.40 Dla niesłyszanych: M jak miłość (867) – serial produkcji TVP 15.45 Panorama Kraj 16.05 Pogoda 16.15 Poziom 2.0 (46) – magazyn 17.20 Jeden z dziesięciu (3/68) – teletur-niej 18.00 Panorama 18.30 Sport Telegram 18.35 Pogoda 18.50 Wiadomości z drugiej ręki (46) – serial produkcji TVP 19.25 Polska bez fikcji: Dekalog człowieka-gumy – film dokumentalny; reż.: Wiesław Paluch 20.05 Barwy szczęścia (657) – serial obyczajowy produkcji TVP 20.40 Rodzinka.pl (49): Golono – strzyżono – serial komediowy produkcji TVP 21.15 Różne Gali 2011 – widowisko 22.25 Kino na maksas: 13 Dzielnic: Ultimatum – film akcji produkcji francuskiej (2009); reż.: Patrick Alessandrin; wyk.: David Belle, Philippe Torreton, Cyril Raffaelli (dozwolone od lat 16) 0.20 Kryminalne zagadki Las Vegas IX (24/24) – serial sensacyjny produkcji ame-

rykańsko-kanadyjskiej (2009) (dozwolone od lat 16) 1.10 Dr House VII (144) – serial obyczajowy produkcji amerykańskiej (2010) 1.55 Rozważna i romantyczna – film fabularny produkcji amerykańsko-angielskiej (1995); reż.: Ang Lee; wyk.: Kate Winslet, Emma Thompson, Hugh Grant 4.10 Pogranicze w ogniu (23) – serial produkcji TVP 5.05 Zakończenie dnia

## TV POLONIA

6.05 Rodzinka.pl (25): Kwestia zaufania 6.40 Szansa na Sukces: Marek Jakowski – lider i założyciel Maanam 7.35 Gra w miasta – teletur-niej (58) 8.00 Pierścień i Róża: Jestem twoja, tylko twoja (5) – serial komediowy produkcji TVP 8.30 Pytanie na śniadanie (Panorama: 9.35; Pogoda: 9.00, 10.16) 10.55 Słownik polsko@polski – talk-show prof. Jana Miodka 11.25 Barwy szczęścia (477) – serial obyczajowy produkcji TVP 12.00 Wiadomości 12.15 Plebania (1770) – telenowela produkcji TVP 12.45 Złotopolscy (308): Wiara czyni cuda – telenowela produkcji TVP 13.20 U Pana Boga w ogródku (12, ost.) – serial komediowy produkcji TVP 14.10 Polonia 24 14.55 Kocham Cię, Polsko! (75) – zabawa quizowa 16.15 Ludzkie sprawy (10) – telenowela dokumentalna produkcji TVP 16.40 Opole 2009 na bis (25) – koncert 17.00 Telexpress 17.25 Kultura, głupcze (11) – magazyn kulturalno-społeczny 18.00 Wilnoteka – magazyn 18.15 Plebania (1770) – telenowela produkcji TVP 18.45 Rodzinka.pl (25): Kwestia zaufania – serial komediowy produkcji TVP 19.15 Dobranocka: Pomysłowy wnuczek: Pracowity wiatr (3) – serial animowany 19.30 Wiadomości 19.55 Sport 20.15 Pogoda 20.30 Bohater roku – film obyczajowy produkcji polskiej (1987); reż.: Feliks Falk; wyk.: Jerzy Stuhr, Mieczysław Francuszek, Katarzyna Kozak-Paszkowska, Piotr Machalica, Marian Opania, Bogusław Sobczuk, Mirosława Marcheluk, Ryszard Kotys, Janusz Józefowicz 22.30 Polonia 24 23.10 Barwy szczęścia (477) 23.45 Program publicystyczny 0.25 Pamiętając o mnie 0.45 Powtórki programów

## TELEWIZJA KRAKÓW

5.55 Serwis info, pogoda 8.03 Gość poranka 8.30 Serwis info, pogoda 9.10 Gość poranka 9.30 Serwis info, pogoda 10.00 Serwis info, pogoda 10.10 Biznes – otwarcie dnia 10.30 Serwis info, pogoda 10.50 Gość poranka 11.00 Serwis info, sport, pogoda 12.15 Biznes 12.30 Serwis info, sport, pogoda 13.00 Serwis info 13.10 Raport z Polski 13.30 Serwis info, sport, pogoda 15.10 Raport z Polski 15.30 Serwis info, pogoda, sport 15.50 Info pogoda, sport 16.00 Rozmowa dnia 16.15 Biznes 16.30 Serwis info, pogoda 17.00 Kronika – flesz 17.05 W ciepłym mieście 17.15 Parafia z sercem 17.35 Na Pogórze 17.45 Magazyn medyczny 18.00 Kwartet 18.30 Kronika 18.50 Tematy dnia 19.00 Pogoda w regionie 19.05 Na rynku pracy 19.15 W ciepłym mieście 19.25 Teleszary 20.00 Serwis info 20.10 Minęła dwudziesta 21.00 Pogoda info 21.05 Telekurier 21.30 Serwis info, pogoda 21.45 Kronika 22.00 W ciepłym mieście 22.15 Serwis info, pogoda 22.30 Info dziennik 23.50 Sportowy wieczór 0.10 Chiny – odrodzenie imperium – film dok. USA

## POLSAT

7.30 Przygody Animków – serial anim. 8.00 Pinky i Mózg – serial anim. 8.30 Miś Yogi – serial anim. 8.50 Rodzina zastępcza plus – serial komediowy produkcji polskiej 10.00 Daleko od noszy – serial kom. 10.30 Świat według Kiepskich 11.00 Malanowski i partnerzy 11.30 Panoptikum Roberta Ripleya 12.00 John Doe – serial sens. 13.00 Pamiętniki z wakacji – serial paradok. 14.00 Pierwsza miłość – serial obycz.

14.45 Trudne sprawy 15.50 Wydarzenia 16.10 Prognoza pogody 16.15 Interwencja 16.30 Malanowski i partnerzy 17.00 Dlaczego ja? 18.00 Pierwsza miłość – serial obycz. 18.50 Wydarzenia 19.30 Świat według Kiepskich 20.25 Piłka nożna: Liga Mistrzów – studio 20.40 Piłka nożna: Liga Mistrzów – mecz 22.55 Piłka nożna: Liga Mistrzów – studio 23.45 Woo – komedia obyczajowa USA (1998) 1.30 Dopóki śmierć nas nie rozłączy 3 2.00 Zagadkowa noc

## tvn

5.55 Mango 8.00 Prosto w serce – serial obycz. 8.30 Dzień dobry TVN 11.00 Na Wspólnej – serial obyczajowy produkcji polskiej 11.35 Magda M. – serial kom. 12.40 Dr House – serial obycz. 13.40 Sąd rodzinny 14.40 Detektywi – serial produkcji polskiej 15.15 W-11 – Wydział Śledczy – serial fabularno-dokumentalny 15.55 Rozmowy w toku 16.55 Sędzia Anna Maria Wesołowska 17.55 Prosto w serce – serial obycz. 18.25 Detektywi 19.00 TVN Fakty, sport 19.50 Uwaga! 20.05 Na Wspólnej – serial obyczajowy produkcji polskiej 20.45 W-11 – Wydział Śledczy 21.30 Top Model. Zostań modelką 2 – reality show 22.30 Torque: Jazda na krawędzi – thriller USA-Australia (2004) 0.10 Taniec z gwiazdami 13 1.45 Uwaga! 2.00 Arkana magii

## tvn

7.10 Kuchenne rewolucje 8.10 Ostry dyżur – serial obycz. 9.10 Czerwony orzeł 3 – serial przygodowy 10.20 Krok od domu – serial krym. 11.20 Mango 12.55 Detektyw Monk – serial krym. 13.55 Kuchenne rewolucje 14.55 Czerwony orzeł 3 – serial przygodowy 16.05 Ostry dyżur – serial 17.05 Przyjaciele – serial kom. 18.05 Detektyw Monk – serial krym. 19.05 Krok od domu – serial krym. 20.00 Piękny umysł – dramat USA (2001) 22.45 Bez śladu 5 23.50 Jackie Chan - przyjemniaczek – komedia sens. Hongkong-Australia-USA (1997) 1.40 Arkana magii

## TV 4

7.20 Gliniarz i prokurator – serial krym. 8.25 Dziewczyny z fortuną 9.05 TV Market 9.25 Triumf miłości – serial obycz. 10.25 Mój grzech – serial krym. 11.25 Kiedy się zakocham... – serial obycz. 12.25 Muzyczne listy 13.30 Dennis Rozrabiaka – serial animowany 14.00 Dziewczyny z fortuną 15.00 Mój grzech – serial krym. 16.00 Gliniarz i prokurator – serial krym. 17.00 Digimon – serial anim. 17.30 Oggy i ferajna 18.00 Kiedy się zakocham... – serial obycz. 19.00 Triumf miłości – serial obycz. 20.00 Tajna broń – film sens. USA (1996) 22.10 Twarde ładowanie – thriller USA (2005) 0.00 Gra śmierci – film sens. Hongkong-USA (1978) 1.45 Galileo 2.45 Gość „Wydarzeń”

## PULS

8.00 Taki jest świat – pod lupą – program rozrywkowy 9.00 To, co najważniejsze – telenowela 9.30 Burza uczuć – telenowela 10.30 Taki jest świat – pod lupą – program rozrywkowy 11.30 Wydział śledczy RIS – serial krym. 12.30 Burza uczuć – telenowela 13.30 Telemarket 14.00 Taki jest świat – pod lupą – program rozrywkowy 15.00 Jerry Springer Show 16.00 Miłość i przeznaczenie – telenowela 17.00 Wydział śledczy RIS – serial krym. 18.00 Pszczółka Maja – serial anim. 18.30 Co nowego u Scooby'ego? (1) – serial anim. 19.00 Timon i Pumba – serial anim. 19.30 Chip i Dale – serial anim. 20.00 Tęczyowy obóz – komedia przygodowa Czechy-USA (2011) 22.00 Golo i wesoło 23.00 Szkoła pożądania – film erotyczny USA (2006) 1.00 Dom – serial obycz. 2.00 Zobacz to!

## Prawnik radzi

# OBLICZANIE WALORYZACJI WKŁADU

Jak obliczyć zwaloryzowany wkład mieszkaniowy, po nowelizacji ustawy o spółdzielniach mieszkaniowych wprowadzonej z dniem 31.07.2007 r.? Wartość mieszkania na dzień rozvodu wynosi 135.780,00 zł (zgodnie z wyceną biegłego). Nominalna kwota umorzenia kredytu to 4,20 zł.

\*\*\*

Od wartości rynkowej należy odjąć wartość umorzonego kredytu w wysokości 4,20 zł. Różnica jest zwaloryzowanym wkładem mieszkaniowym. (sp)

# Spotkania BaletOFFowe

Nowohuckie Centrum Kultury zaprasza w dniach 25-27 listopada na XX Krakowskie Spotkania BaletOFFowe, organizowane od 20 lat każdej jesieni. Ideą tych spotkań zawsze było i jest promowanie sztuki tańca oraz integracja szeroko pojętego środowiska artystycznego. Celem nadrzędnym festiwalu jest wspieranie twórczości tancerzy, artystów, choreografów oraz umożliwienie im dzielenia się swoimi pracami z szerszą publicznością, jak również stworzenie możliwości wzajemnego poznania i oddziaływania artystów na siebie oraz konfrontacja przedstawień z różnych kultur. Krakowskie Spotkania BaletOFFowe są imprezą o charakterze niekonkursowym. Bogactwo programowe: różnorodne spektakle zespołów z kraju i zagranicy, warsztaty oraz wystawy, dowodzą o otwartości sceny na nurty i prądy sztuki tańca, ale także na inspirację tańcem w innych przejawach twórczości.

25 listopada (piątek), o godz. 19.00 w programie: „Listy George Sand” – projekt zrealizowany przez „L'Art de la Danse” Towarzystwo Wspierania i Rozwoju Sztuki Baletowej w Krakowie oraz „Klipsy” i „Głębia” – spektakle finałowe warsztatów tańca współczesnego w ramach Międzynarodowego Festiwalu Teatrów Tańca SCE-NA OTWARTA w Tarnowie.

\*\*\*

26 listopada (sobota), o godz. 16.00: Koncert pt. „Tak tańczy Kraków...”, „Krótka historia potarganej sukienki” (fragm.) Scena Tańca Współczesnego, „Sono nata a lagrimar” Oraniam Dance Group, „... oraz że Cię nie...” Krakowski Teatr Tańca, „deKONSTRUKCJA” Krakowska Akademia Tańca, „Szuflady z zamkiem, czyli scena wysłana w zaświaty” Krakowska Kompania Tańca, „Historie z życia wzięte – metro” Grupa Tańca Współczesnego FORMA, „Piksel” (fragment) Teatr Tańca DF.

\*\*\*

27 listopada (niedziela), godz. 19.00: „In'N'Out” Zadam Company (Węgry), „Jeziro Łabędzie”, Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie, Wydział Teatrów Tańca w Bytomiu.

\*\*\*

Imprezy towarzyszące: • wystawy fotograficzne Jana Stochlińskiego oraz Wacława Wantucha, • warsztaty taneczne (26-27 listopada).

\*\*\*

Bilety w cenie: 20 zł w kasie NCK, tel. 12 644-02-66 wew. 301. Informacje: pok. 219 bud. B, tel. 12 644-02-66 wew. 312, e-mail: zak@nck.krakow.pl. (mp)

## Spółdzielnia Mieszkaniowa „Bieńczyce” w Krakowie, os. Kombatantów 10 ogłasza:

### Przetarg ustny nieograniczony na ustanowienie odrębnej własności oraz przeniesienie własności lokali mieszkalnych:

1. os. Kalinowe 10/39 o powierzchni użytkowej 46,66 m<sup>2</sup>, II piętro. Cena wywoławcza za 1m<sup>2</sup> powierzchni lokalu wynosi 3900 zł. Wadium wynosi 5000 zł. Przetarg odbędzie się w dniu 8.12.2011 r. o godz. 9<sup>00</sup> w Dziale Technicznym Spółdzielni, os. Kombatantów 1 – zbiórka przy wejściu do pomieszczenia nr 7.
2. os. Kalinowe 10/31 o powierzchni użytkowej 47,01 m<sup>2</sup>, parter. Cena wywoławcza za 1 m<sup>2</sup> powierzchni lokalu wynosi 3900 zł. Wadium wynosi 5100 zł. Przetarg odbędzie się w dniu 8.12.2011 r. o godz. 10<sup>00</sup> w Dziale Technicznym Spółdzielni, os. Kombatantów 1 – zbiórka przy wejściu do pomieszczenia nr 7.
3. os. Kalinowe 9/59 o powierzchni użytkowej 36,70 m<sup>2</sup>, parter. Cena wywoławcza za 1 m<sup>2</sup> powierzchni lokalu wynosi 3900 zł. Wadium wynosi 5200 zł. Przetarg odbędzie się w dniu 8.12.2011 r. o godz. 11<sup>00</sup> w Dziale Technicznym Spółdzielni, os. Kombatantów 1 – zbiórka przy wejściu do pomieszczenia nr 7.

#### Warunki Przetargu.

1. Wadium należy wpłacić do dnia 6.12.2011 r. na rachunek bankowy spółdzielni BPH S.A. II O/Kraków nr 48 1060 0076 0000 3210 0014 7538, za datę wpłaty przyjmuje się dzień uznania rachunku spółdzielni, lub w kasie spółdzielni os. Kombatantów 1 do dnia 6.12.2011. do godz. 15<sup>00</sup>.
2. Wpłacone przez uczestników przetargu wadium zostanie zwrócone do trzech dni roboczych po zakończeniu postępowania przetargowego.
3. Wadium wpłacone przez uczestnika, który wygrał przetarg zostanie zarchiwowane na poczet wylicytowanej kwoty.
4. Nabywca zobowiązany jest w terminie 7 dni od dnia przetargu złożyć deklarację przyjęcia w poczet członków co związane jest z koniecznością wpłaty wpisowego i udziału członkowskiego oraz do 30 dni roboczych od dnia przetargu wpłacić wylicytowaną kwotę pod rygorem utraty wpłaconego wadium oraz utraty prawa do zawarcia aktu notarialnego umowy ustanowienia odrębnej własności lokalu i przeniesienia własności.
5. Zawarcie aktu notarialnego nastąpi w terminie do 21 dni od daty wpływu na konto spółdzielni wylicytowanej kwoty.
6. Koszty związane z zawarciem aktu notarialnego, założenia i wpisu do księgi wieczystej ponosi nabywca przy zawieraniu umowy notarialnej.
7. Przy zawieraniu umowy ustanowienia odrębnej własności lokalu i przeniesienia własności nie jest pobierany podatek od czynności cywilnoprawnych.
8. Warunki przetargu określa regulamin, z którym należy się zapoznać przed przystąpieniem do przetargu w siedzibie Spółdzielni pok. nr 2 os. Kombatantów 10 lub na stronie [www.bieneczyce.pl](http://www.bieneczyce.pl) – strona główna – załącznik do ogłoszenia przetargowego.
9. Spółdzielnia zastrzega sobie prawo unieważnienia przetargu bez podania przyczyny.

Mieszkania można oglądać w dniu 2.12.2011 r. – zbiórka o godz. 10<sup>00</sup> os. Kombatantów 1, Dział Techniczny Spółdzielni wejście nr 4.

Dodatkowe informacje pod nr telefonu 12/648 48 36 wewn. 114 i 152.



# TV P1

**4.55** Moda na sukces (5531) **5.20** Telezakupy **5.35** Telezakupy **6.00** Kawa czy herbata? (Wiadomości: 6.00, 6.30, 7.00, 7.30; Pogoda: 6.04, 6.34, 7.02, 7.34) **8.00** Wiadomości **8.05** Pogoda poranna **8.10** Polityka przy kawie **8.25** Telezakupy **8.45** Paco, Nouky i Lola: Zaczarowana tabliczka (25) **8.55** Lippy and Messy: Go! Go! Go!: Danceland **9.00** Domisie: Księżycowy kamień **9.30** Mysia Klinika i Doktorek Humorek (12) **9.50** Jak to działa **10.25** Młodzi konstruktorzy (9/13) – program edukacyjny produkcji amerykańskiej (2008) **10.55** My Wy Oni – magazyn **11.25** Jaka to melodia? (2288) – teleturniej muzyczny **12.00** Wiadomości **12.10** Agrobiznes **12.30** To się opłaca – magazyn **12.45** ZUS dla ciebie – program poradnikowy **12.55** Natura w Jedyńce: Planeta Ziemia II: Wielkie równiny (2) – serial dokumentalny produkcji angielskiej (2006) **13.55** Plebania (1782) – telenowela produkcji TVP **14.25** Klan (2170) – telenowela produkcji TVP **15.00** Wiadomości **15.15** Pogoda **15.30** Celownik – magazyn **16.20** Moda na sukces (5532) – serial produkcji amerykańskiej (2009) **16.45** EUROexpress – magazyn **17.00** Teleexpress **17.20** Pogoda **17.30** Plebania (1783) – telenowela produkcji TVP **18.00** Klan (2171) – telenowela produkcji TVP **18.35** Jaka to melodia? (2289) – teleturniej muzyczny **19.05** Zabawy z Lippy and Messy (12) **19.10** Wierzyrnka: Magiczne przygody misia Ruperta: Rupert i poszukiwacze skarbów (10) – serial animowany produkcji angielskiej (2006) **19.30** Wiadomości **19.55** Sport **20.15** Pogoda **20.30** Ojciec Mateusz (81): Przerwany – serial kryminalny produkcji TVP **21.30** Sprawa dla reportera **22.30** Licencja na film: **Obraz jej duszy** – dramat produkcji kanadyjskiej (2006); reż.: Joseph Greco; wyk.: Marcia Gay Harden, Joe Pantoliano, Davon Gaerhart, Sophia Barile **0.20** Kino nocnych marków: **Determinator** (12/13) – serial kryminalny produkcji TVP **1.20** Kino nocnych marków: **Dziedziczki** – film fabularny produkcji amerykańskiej (2006); reż.: Martha Coolidge; wyk.: Hilary Duff, Haylie Duff, Anjelica Huston, Brent Spiner **3.05** Notacje: Izabela Cywińska. Ciężkie życie ministra – cykl dokumentalny **3.15** ABC Klimatu: Wiatr – magazyn **3.25** ABC Klimatu: Burza **3.35** Zagadkowa Jedynka **4.35** Zakończenie dnia

# TV P2

**5.30** Dwie strony medalu (3) **6.00** Egzamin z życia (103) **6.50** Telezakupy **7.30** Na dobre i na złe (308): Życie za życie – serial produkcji TVP **8.30** Pytanie na śniadanie (Panorama: 9.35; Pogoda: 9.00, 10.16) **10.45** Obok nas – magazyn **11.20** Pozyteczni.pl **11.50** Jeden z dziesięciu (2/68) – teleturniej **12.30** Sąsiedzi (71): Dobrzy sąsiedzi – serial komediowy produkcji TVP **13.00** Barwy szczęścia (657) – serial obyczajowy produkcji TVP **13.35** Postaw na milion (23) – teleturniej **14.40** Kariera Nikodema Dyzy (5/7) – serial produkcji TVP **15.45** Panorama Kraj **16.05** Pogoda **16.15** Poziom 2.0 (47) – magazyn **17.20** Jeden z dziesięciu (4/68) – teleturniej **18.00** Panorama **18.30** Sport Telegram **18.35** Pogoda **18.50** Wiadomości z drugiej ręki (47) – serial produkcji TVP **19.20** Polska bez fikcji: To nasza młodzież – film dokumentalny; reż.: Michał Nekanda-Trepka **20.05** Barwy szczęścia (658) – serial obyczajowy produkcji TVP **20.40** Dr House VII (144) – serial obyczajowy produkcji amerykańskiej (2010) **21.35** Felieton Kocham Kino **21.40** Kocham Kino: **Rozważna i romantyczna** – film-fabularny produkcji amerykańsko-angielskiej (1995); reż.: Ang Lee; wyk.: Kate Winslet,

**Emma Thompson, Hugh Grant 0.05** Intrygi i kłamstwa (12/20) – serial obyczajowy produkcji amerykańskiej (2007) (dozwolone od lat 16) **0.55** Świat bez tajemnic: Bliźnięta – po drugiej stronie lustra (2) – film dokumentalny produkcji angielskiej (2009); reż.: Diene Petterle **2.05** Mieszkając z wrogiem – film fabularny produkcji kanadyjskiej (2005); reż.: Philippe Gagnon; wyk.: Sarah Lancaster, Mark Humphrey, Maxim Roy (dozwolone od lat 16) **3.30** Art Noc: Czarno-Czarny film – piosenki Tadeusza Nalepy **4.15** Wiadomości z drugiej ręki (44) **4.40** Wiadomości z drugiej ręki (45) **5.05** Zakończenie dnia

## TV POLONIA

**6.00** Rezydencja (22) **6.35** WOK – Wszystko o Kulturze (9) **7.25** Smaki czasu z Karolem Okrasą (34) **7.55** Maszyna zmian: Odwiedziny **8.30** Pytanie na śniadanie (Panorama: 9.35; Pogoda: 9.00, 10.16) **10.55** Dzika Polska: Szaleńcy natury: Stęskniony gen **11.25** Barwy szczęścia (478) **12.00** Wiadomości **12.15** Plebania (1771) **12.45** Złotopolscy (309): Żadnego pożytku z senatorów **13.20** M jak miłość (849) **14.15** Polonia 24 **14.55** Szansa na Sukces: Marek Jackowski – lider i założyciel Mananam **16.00** Program publicystyczny **16.35** Badacze natury (9): Taniec z niedźwiedziem – cykl reportaży **17.00** Teleexpress **17.25** Lubię to! – talk-show **18.05** Nasze twarze – aktorka – cykl reportaży **18.15** Plebania (1771) – telenowela produkcji TVP **18.45** Rezydencja (22) – telenowela produkcji TVP **19.15** Dobranocka: Miś Uszatek: Wyżej niżej – serial animowany **19.30** Wiadomości **19.55** Sport **20.15** Pogoda **20.30** Nowa (12) – serial produkcji TVP (dozwolone od lat 16) **21.20** Egzamin z życia (97) – serial produkcji TVP **22.10** Polonia 24 **22.50** Barwy szczęścia (478) **23.25** Dziewczyny jednego Boga – film dokumentalny **0.25** Pamiętaj o mnie **0.45** Powtórki programów

## TELEWIZJA KRAKÓW

**5.55** Serwis info, pogoda **8.03** Gość poranka **8.30** Serwis info, pogoda **9.10** Gość poranka **9.30** Serwis info, pogoda **10.00** Serwis info, pogoda **10.10** Biznes – otwarcie dnia **10.30** Serwis info, pogoda **10.50** Gość poranka **11.00** Serwis info, sport, pogoda **12.15** Biznes **12.30** Serwis info, sport, pogoda **13.00** Serwis info **13.10** Raport z Polski **13.30** Serwis info, sport, pogoda **15.10** Raport z Polski **15.30** Serwis info, pogoda, sport **15.50** Info pogoda, serwis sportowy **16.00** Rozmowa dnia **16.15** Biznes **16.30** Serwis info, pogoda **17.00** Kronika – flesz **17.05** Pod Tatrami **17.15** Kundel buri i kocury **17.45** Twarze Małopolski **17.55** Nasze domy **18.05** Magazyn medyczny **18.20** MOPS – mosty pomocy **18.30** Kronika **18.45** Pogoda na weekend **18.50** Tematy dnia **19.00** Pogoda w regionie **19.05** Uwolnić dobro **19.15** Pod Tatrami **19.25** Telezakupy **20.00** Serwis info **20.10** Minęła dwudziesta **21.00** Pogoda info **21.05** Telekurier **21.30** Serwis info, pogoda **21.45** Kronika **22.00** Wielicki Skarbnik **22.15** Studio Lotto **22.25** Serwis info, pogoda **22.30** Info dziennik **23.50** Sportowy wieczór **0.10** Manufacturing propaganda – film dok.

## POLSAT

**7.30** Przygody Animków – serial anim. **8.00** Pinky i Mózg – serial anim. **8.30** Pies Huckleberry **8.50** Rodzina zastępcza plus – serial komediowy **10.00** Daleko od noszy – serial komediowy **10.30** Świat według Kiepskich – serial kom. **11.00** Malanowski i partnerzy **11.30** Panoptikum Roberta Ripleya **12.00** John Doe – serial sens. **13.00** Pamiętniki z wakacji – serial paradok. **14.00** Pierwsza miłość – serial obycz. **14.45** Trudne sprawy **15.50** Wydarzenia

**16.10** Prognoza pogody **16.15** Interwencja **16.30** Malanowski i partnerzy **17.00** Dlaczego ja? **18.00** Pierwsza miłość – serial obycz. **18.50** Wydarzenia **19.30** Świat według Kiepskich – serial kom. **20.00** Ludzie Chudego – serial kom. **21.00** Hotel 52 – serial obycz. **22.00** Szpilki na Giewoncie – serial obycz. **23.00** Kości – serial krym. **1.00** Zagadkowa noc

## tvn

**5.55** Mango **8.00** Prosto w serce – serial obycz. **8.30** Dzień dobry TVN **11.00** Na Wspólnej – serial obycz. **11.35** Magda M. – serial obycz. **12.40** Dr House – serial obyczajowy **13.40** Sędzia Anna Maria Wesołowska – serial fabularno-dokumentalny **14.40** Detektywi – serial fabularno-dokumentalny **15.15** W-11 – Wydział Śledczy – serial fabularno-dokumentalny **15.55** Rozmowy w toku – talk-show **16.55** Sąd rodzinny – serial fabularno-dokumentalny **17.55** Prosto w serce – serial obycz. **18.25** Detektywi – serial fabularno-dokumentalny **19.00** TVN Fakty, sport **19.50** Uwaga! **20.05** Na Wspólnej – serial obycz. **20.45** W-11 – Wydział Śledczy – serial fabularno-dok. **21.30** Kuchenne rewolucje 4 – reality show **22.30** Wirus apokalipsy – film katastroficzny Niemcy (2009) **0.30** HDw3D Television – program rozrywkowy **1.05** Superwizjer

## tvn24

**7.10** Kuchenne rewolucje **8.10** Ostry dyżur – serial obycz. **9.10** Czerwony orzeł 3 – serial przygodowy **10.20** Krok od domu – serial krym. **11.20** Mango **12.55** Detektyw Monk – serial krym. **13.55** Kuchenne rewolucje **14.55** Czerwony orzeł – serial przygodowy **16.05** Ostry dyżur – serial obycz. **17.05** Przyjaciecie – serial kom. **18.05** Detektyw Monk – serial krym. **19.05** Krok od domu – serial krym. **20.00** Jackie Chan – przyjemniaczek – komedia Hongkong-Australia-USA (1997) **21.50** Agenci NCIS (1) – serial sens. **22.50** Dirty Dancing 2 – film muzyczny USA (2004) **0.35** Arkana magii

## TV 4

**7.20** Gliniarz i prokurator – serial krym. **8.25** Dziewczyny z fortuną **9.05** TV Market **9.25** Triumf miłości – serial obycz. **10.25** Mój grzech – serial obycz. **11.25** Kiedy się zakocham... – telenowela **12.25** Muzyczne listy **13.30** Dekoratorka **14.00** Dziewczyny z fortuną **15.00** Mój grzech – serial obycz. **16.00** Gliniarz i prokurator – serial krym. **17.00** Digimon – serial anim. **17.30** Oggy i ferajna – serial anim. **18.00** Kiedy się zakocham... – telenowela **19.00** Triumf miłości – serial obycz. **20.00** Repli-Kate – komedia USA-Niemcy (2002) **22.05** CSI: Kryminalne zagadki Nowego Jorku – serial krym. **23.55** Niewygodny świadek – film przygodowy Kanada (2001)

## PULS

**7.00** Bajki animowane **8.00** Taki jest świat – pod lupą – program rozrywkowy **9.00** To, co najważniejsze – telenowela **9.30** Burza uczuć – telenowela **10.30** Taki jest świat – pod lupą – program rozrywkowy **11.30** Wydział śledczy RIS – serial krym. **12.30** Burza uczuć – telenowela **13.30** Telemarket **14.00** Taki jest świat – pod lupą – program rozrywkowy **15.00** Jerry Springer Show **16.00** Miłość i przeznaczenie – telenowela **17.00** Wydział śledczy RIS – serial krym. **18.00** Pszczółka Maja – serial anim. **18.30** Co nowego u Scooby'ego? – serial anim. **19.00** Timon i Pumba – serial anim. **19.30** Chip i Dale – serial **20.00** Druga księga dżungli – film przygodowy USA (1997) **22.00** Goło i wesoło **23.00** Jaskinia śmierci – film obycz. Nowa Zelandia-USA (2003) **1.00** Ekstradycja 3 – serial sens. **3.00** Zobacz to!

## WARSZTATY Z ZARZĄDZANIA KULTURĄ

Teatr Łaźnia Nowa zaprasza do udziału w projekcie: „Opracowanie i wdrożenie programu szkoleń wolontariuszy z zakresu zarządzania kulturą na podstawie wymiany doświadczeń członków sieci Trans Europe Halles”. Poszukiwane są młode, energiczne i kreatywne osoby zainteresowane wolontariatem w instytucjach kultury. Organizatorzy oferują: bezpłatny udział w czterech warsztatach z zakresu zarządzania kulturą prowadzonych przez międzynarodowy zespół trenerów; możliwość współpracy wolontariackiej z polskimi i zagranicznymi instytucjami kultury oraz szansę zdobycia teoretycznej i praktycznej wiedzy z zakresu zarządzania kulturą.

Warsztaty będą się odbywać od grudnia 2011 roku do czerwca 2012 roku. W wyniku rekrutacji zostanie wyłoniona 10-osobowa grupa stałych uczestników. Każdy warsztat będzie dodatkowo otwarty dla 15 osób. Zajęcia będą prowadzone w języku angielskim. Temat pierwszego warsztatu: Zarządzanie projektami.

Zgłoszenia zawierające krótki list motywacyjny i życiorys należy przysłać do 18 listopada na adres: wolontariat@laznianowa.pl. Rekrutacja odbędzie się 22 listopada 2011 r. w siedzibie Teatru Łaźnia Nowa, os. Szkolne 25, 31-977 Kraków. Szczegółowych informacji udziela Małgorzata Chęcińska-Glazik, tel. 12 425 03 20, mglazik@laznianowa.pl.

### Cztery podwójne zaproszenia do wylosowania

## „KLIMAKTERIUM”

www.klimakterium.art.pl

Przedstawienie teatralne

„KLIMAKTERIUM i już”

Nowohuckie Centrum Kultury  
31-913 Kraków Nowa Huta  
al. Jana Pawła II 232 (plac Centralny)

**7.12.2011**

**odz. 20.30**

Cena biletu: 85 zł brutto

Bilety do nabycia: ♦ Nowohuckie Centrum Kultury, tel. 12 644 02 66, wew. 208  
♦ Centrum Informacji Kulturalnej, ul. św. Jana 2, tel. 12 421 77 87 (czynne codziennie od 10.00 do 18.00) lub na www.biletyna.pl

Zamówienia zbiorowe oraz dodatkowe informacje – u organizatora pod nr. tel. 507 792 055

www.teatrowo.pl

Zapraszamy 7.12 o godz. 20.30 do NCK na spektakl, który cieszy się dużą popularnością pt. „Klimakterium i już”. Dla Czytelników mamy cztery podwójne zaproszenia do rozlosowania. Wystarczy dostarczyć do redakcji wypełniony kupon do 29 listopada. Wygrane zaproszenia można odebrać od 1 do 7 grudnia w sekretariacie redakcji w godz. 10–15 w dni powszednie.

Imię i nazwisko .....

Adres .....

### Cztery podwójne zaproszenia do wylosowania

## „DIABLI MNIE BIORĄ”

MAREK RĘBACZ

DIABLI MNIE BIORĄ

OLAF LUBASZENKO, MONIKA BUCHOWIEC, BARTOSZ TURZYŃSKI, KRZYSZTOF KIERSZNOWSKI

REŻERIA: MAREK RĘBACZ

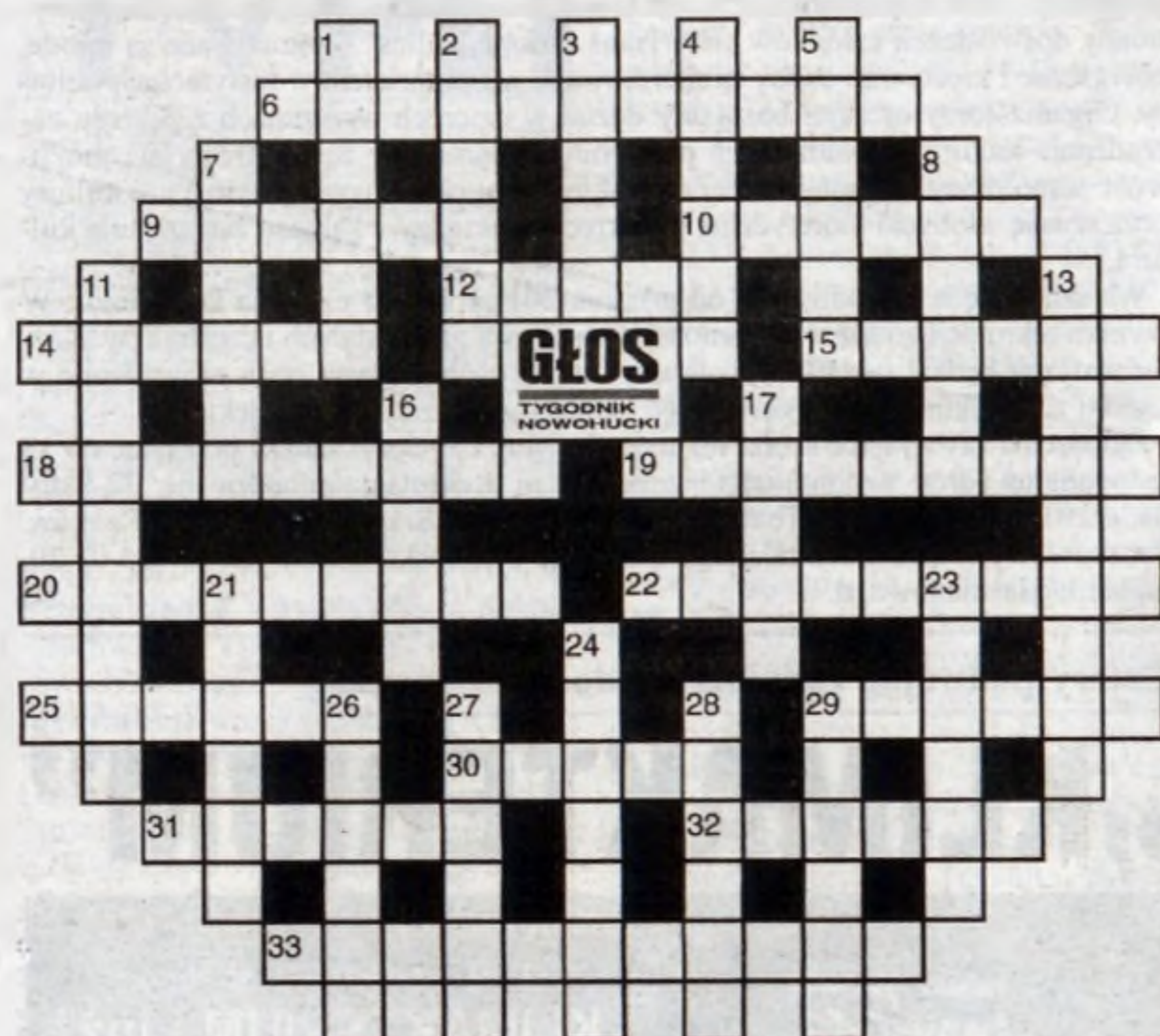


Zapraszamy wraz z Teatrem Impresaryjnym Finestra 30 listopada (środa), na godz. 19.30, do sali teatralnej NCK na spektakl „Diabli mnie biorą” w reżyserii Marka Rębacza. Występują: Olaf Lubaszenko, Monika Buchowiec, Bartosz Turzyński, Krzysztof Kiersznowski. Informacje: tel. 503 137 862. Dla Czytelników mamy do rozlosowania cztery podwójne zaproszenia, wystarczy dostarczyć do redakcji wypełnione poniższe kupony do 23 listopada. Wygrane zaproszenia są do odbioru w dni powszednie od 24 listopada w sekretariacie redakcji w godz. od 9–15.

Imię i nazwisko .....

Adres .....





**POZIOMO:** 6. gwiazdozbiór, 9. długa marynarka dwurzędowa, 10. rodzaj wyścigu narciarskiego, 12. gulgoczący ptak, 14. robot kuchenny, 15. stolica Armenii, 18. czerwona borówka, 19. pozytywna przenośnia z korbą, 20. kierunek w kulturze i sztuce europejskiej w XVIII wieku, 22. wróżba, przepowiednia, 25. but na lato, 29. małpy z rodziny koczokodanów, 30. stolica Wietnamu, 31. żartobliwie o małżeństwie, 32. chuligański wybryk, 33. sierżant przy armacie.

**PIONOWO:** 1. wielki drapieżny ptak, 2. kraina w Gruzji, 3. okrutny władca dawnej Judei, 4. wcina się w ład, 5. wodne lub filmowe, 7. komfort, 8. gród Achajów na Peloponezie, 11. brytyjska twierdza na Półwyspie Iberyjskim, 13. autorka „Medalionów”, 16. pospolity siarczek żelaza, 17. między kondygnacjami, 21. góry z Karkonoszami, 23. z trzciny lub buraka, 24. halucynacje, przywidzenia, 26. największe jezioro Europy, 27. skomponował „Etiudę rewolucyjną”, 28. dzieło poety, 29. wyrabia wędliny.

Rozwiązania krzyżówki prosimy przysłać do 30 listopada 2011 r.

Rozwiązanie krzyżówki nr 45:

**POZIOMO:** 6. hagiografia, 9. występ, 10. Iberia, 12. rebus, 14. zamiar, 15. Szeged, 18. Grudziądz, 19. paparazzi, 20. Steinbeck, 22. serwilizm, 25. Huroni, 29. ambona, 30. zwiad, 31. postęp, 32. Pierre, 33. winobluszcz.

**PIONOWO:** 1. parter, 2. wieprz, 3. zgryz, 4. Kalisz, 5. biceps, 7. wywiad, 8. Rijeka, 11. Mauritius, 13. leszczyna, 16. bąbel, 17. opera, 21. izotop, 23. Lębork, 24. spirala, 26. Istria, 27. szprot, 28. odpust, 29. agenci.

Nagrodę za rozwiązanie krzyżówki nr 45 wylosowała p. Małgorzata Narecka z os. Centrum A. Nagroda jest do odebrania w sekretariacie redakcji w godzinach 9–15. Po odbiór należy przyjść z „Głosem” i dowodem osobistym.

## TAJEMNICE JEŻY, BUDDYJSKICH STUP I JESIENNE MODY

10 listopada miłośnicy sympatycznych, ale kłujących zwierzątek obchodzili Międzynarodowy Dzień Jeża. Z tej okazji Klub Kuźnia przy współpracy portalu Ekorodzice zorganizował spotkanie z Andrzejem Kuziomskim, wielkim pasjonatą i znawcą tych stworzeń, a także twórcą Fundacji „Igliwiak”. Uczniowie nowohuckich szkół z wielkim zainteresowaniem słuchali opowieści pana Andrzeja o tajemnicach jeży i wszyscy bez strachu glaskali i przytulali małe iglaste zwierzątka. Widzowie Nowohuckiej Kroniki Filmowej również będą mieli okazję posłuchania części tych opowieści.

Kilkanaście dni wcześniej odbywał się w Krakowie Festiwal Kultury Buddyjskiej „Przestrzeń umysłu”. W wielu miejscach miały miejsce wystawy, spotkania, seminaria i pokazy. W Ośrodku Kultury im. C.K. Norwida można było obejrzeć wystawę fotograficzną „Oświecenie 3D” przedstawiającą stupy, czyli buddyjskie budowle sakralne

rozsiiane po całym świecie. Chętni mogli także wysłuchać wykładu Lutz Seilera i delectować się filmami z podróży do Bhutanu.

Na zakończenie realizatorzy Kroniki zapraszają do obejrzenia wystawy fotograficznej „Trawo(u)branie w Nowej Hucie” zrealizowanej w ramach projektu Systeria. Jest to zapis niezwykłego pokazu mody, który zorganizowała na Łakach Nowohuckich trójka przyjaciół: Barbara Habieda, Katarzyna Szczęśniak oraz Aleksander Hordziej. Zabawa formą i kolorem miała udowodnić, że można ubierać się oryginalnie, niekoniecznie podążając za modą. Znakomite efekty projektu można oglądać w Klubie Kombinator.

272 wydanie Nowohuckiej Kroniki Filmowej można będzie oglądać przed seansami w Kinie Studyjnym „Sfinks” od piątku 18 XI oraz na antenie TVP Kraków w poniedziałek 21 XI. Zapraszamy. (as)

**NOWOHUCKA KRONIKA FILMOWA**

• 12.11 o godz. 0.20, zgłoszono dyżurnemu, że w os. Na Stoku, przy ulicy Zielony Jar, nietrzeźwy mężczyzna śpi za kierownicą samochodu, w którym jest włączony silnik, pojazd stoi w poprzek drogi. Na miejscu potwierdzono zgłoszenie, w samochodzie marki Renault stwierdzono śpiącego na kierownicy nietrzeźwego mężczyznę w wieku około 50 lat. Samochód stał w poprzek na pra-

## NA STRAŻY MIASTA

wym pasie drogi, miał załączony silnik. W związku z powyższym pojazd zabezpieczono (wyciągnięto kluczyki ze stacyjki) i na miejsce strażnicy wezwali patrol policji, któremu przekazali nietrzeźwego kierującego.

• 13.11 o godz. 20.20 stwierdzono, że przy ul. Dobrego Pasterza, miejsca parkingowe dla osób niepełnosprawnych przed Multikinem zajmują pojazdy nieuprawnione. Przybyły na miejsce patrol ukarał 3 kierowców mandatami karnymi po 500 zł każdego, za parkowanie pojazdów w miejscu wyznaczonym dla osoby niepełnosprawnej bez wymaganych uprawnień.

• 10.11 o godz. 15.50 strażnicy otrzymali zgłoszenie od mieszkańca, że przy ul. Lubockiej, na jednej z posesji spalane są odpady pochodzenia roślinnego, co powoduje duże zadymienie. Przybyły patrol potwierdził zgłoszenie, właścicielka posesji spalała liście. W związku z wykroczeniem strażnicy ukarali kobietę mandatem w wysokości 100 zł, ognisko zostało zagaszone.

• 12.11 o godz. 12.30 w os. Niepodległości zgłoszono, że w miejscu zabronionym parkują pojazdy. Przybyły na miejsce patrol ujawnił 5 nieprawidłowo zaparkowanych pojazdów. Na dwa pojazdy parkujące w miejscu zabronionym wystawiono wezwania pod nieobecność kierowców, pouczone jednego kierowcę za parkowanie w miejscu obowiązującego znaku „zakaz zatrzymywania się”, jednego kierowcę ukarano mandatem w wysokości 100 zł, jeden kierowca został ukarany mandatem w wysokości 50 zł za parkowanie pojazdu na zieleńcu, co niszczyło roślinność. (mp)

## ZNANY KRĘGARZ W KRAKOWIE

Po raz kolejny w Krakowie w NCK w poniedziałek 12.12.2011 r. od godz. 10.30 będzie przyjmował znany kręgarz, dyplomowany technik masażysta Tadeusz Czarny z Przeworska. Rezerwacja terminu pod numerem telefonu 601-074-892 lub 012 644-28-63. Tel. w Przeworsku: (0-16) 648-82-74.

## TANIEJ Z „GŁOSEM”

Księgarnia „ZŁOTY WIEK” Grażyny Tabor w os. Złotego Wieku 19 – pawilon, zaprasza Czytelników „Głosu – Tygodnika Nowohuckiego” na zakupy z 5-proc. bonifikatą książki promowanej w bieżącym numerze. **Kupon jest ważny do 23 listopada 2011 roku.**

Imię i nazwisko: .....

Adres: .....

Wśród posiadaczy kuponów zostaną rozlosowane nagrody książkowe.

Księgarnia SKARBNIKA poleca książkę Michała Witkowskiego pt. „Drwał” (wyd. Świat Książki). Michał, 36-letni literat wyrusza na nieco niekonwencjonalne wakacje. Późną jesienią wyjeżdża nad lodowate polskie morze, by na zaproszenie mało znanego sobie mężczyzny zamieszkać w zagubionym w lasach domku. Gospodarz otacza się aurą tajemnicy. Zaciekawiony pisarz rozpoczyna amatorskie śledztwo.

## TANIEJ Z „GŁOSEM”

Księgarnia „SKARBNIKA” Anny Włodarczyk, mieszcząca się przy pl. Centralnym proponuje Czytelnikom „Głosu – Tygodnika Nowohuckiego” zakup z 5-procentową bonifikatą książki promowanej w bieżącym numerze. **Kupon jest ważny do 23 listopada 2011 roku.**

Imię i nazwisko: .....

Adres: .....

Wśród posiadaczy kuponów zostaną rozlosowane nagrody książkowe.

## Z KRONIKI POLICYJNEJ

### POLICJA PROSI ŚWIADKÓW

Wydział Kryminalny KMP w Krakowie poszukuje świadków wypadku drogowego. 21 października br. kilka minut przed północą na ul. Igołomskiej (na wysokości petli autobusowej w Pleśzowie) doszło do potrącenia pieszego. W wyniku poniesionych obrażeń mężczyzna zmarł. Policja prosi osoby, które były świadkami wypadku, bądź widziały pieszego przed wypadkiem idącego poboczem ul. Igołomskiej od strony Stacji Paliw „Meksyk” w kierunku petli autobusowej o kontakt. Denat miał na sobie jasną kurtkę z kapturem.

Wszystkich, którzy mogliby udzielić pomocy w znalezieniu sprawcy policja prosi o kontakt telefoniczny pod numerami: (12) 61-52-638 lub (12) 61-52-450.

### PRÓBOWALI UKRAŚĆ VOLKSWAGENA

W nocy z 4 na 5 listopada policjanci jadąc ul. Nadwodną zauważyli mężczyznę, który pchał volkswagena golfa. Za kierownicą siedział drugi mężczyzna. Zatrzymali pojazd do kontroli. Okazało się, że chwilę wcześniej obaj mężczyźni włamali się do tego samochodu próbując go ukraść. Zatrzymano złodziei. Jednemu z nich, 36-letniemu mieszkańcowi ul. Stojałowskiego przedstawiono zarzut włamania i usiłowania kradzieży auta. Natomiast wobec drugiego sprawcy – nieletniego – materiały wyłączone (tak to brzmi w języku prawa). Zajmie się nim sąd rodzinny i nieletnich.

### ZATRZYMANO WANDALA

W jedną z październikowych nocy policjanci patrolując rejon ulicy Skarżyńskiego zauważyli mężczyznę, który wyżywał się na tam zaparkowanych samochodach, kopiąc w nie i wyrwijac lusterka. 23-letni mieszkaniec ul. Pużaka został zatrzymany. Właściciele uszkodzonych samochodów straty wyliczyli na 1000 zł. Przedstawiono mu

zarzut uszkodzenia mienia. Za co grozi kara do 5 lat pozbawienia wolności. Zatrzymany przyznał się do winy i karze poddał dobrowolnie.

### ODPOWIEDZĄ ZA POSIADANIE

26 października policjanci z IV KP zatrzymali 4 osoby, w których domach znaleziono znaczną ilość marihuany.

W nocy policja otrzymała zgłoszenie o awanturze w jednym z krakowskich domów. Na miejscu okazało się, że doszło do kłótni, podczas której dwóch mężczyzn wybiło okno w domu znajomego. Okazało się też, że właściciel domu i jego dziewczyna mają przy sobie narkotyki. Policjanci zabezpieczyli 0,5 kg marihuany. W czasie przeszukania znaleziono na strychu suszące się kolejne porcje tego narkotyku. Dodatkowo w mieszkaniu jednego z mężczyzn, który wybił okno, ujawniono 250 g marihuany.

Cała czwórka została zatrzymana i usłyszała zarzuty posiadania znacznej ilości środków odurzających.

Kobieta i dwóch mężczyzn decyzją sądu zostali aresztowani na okres 3 miesięcy, natomiast czwarty z zatrzymanych po zakończeniu czynności został zwolniony do domu.

6 listopada o godz. 15.00 policjanci postanowili wylegitymować przebywającego na os. Centrum D mężczyznę. W czasie kontroli znaleziono przy nim: 0,61 g amfetaminy i 0,48 g marihuany. Mężczyznę zatrzymano. Usłyszał zarzut posiadania środków odurzających. Czyn ten zagrożony jest karą do 3 lat pozbawienia wolności. 30-letni mieszkaniec Warszawy przyznał się do winy i karze poddał dobrowolnie.

### WŁAMUJĄ SIĘ

W nocy z 7 na 8 listopada na os. Handlowym włamano się do zaparkowanego tam renaulta megana. Złodzieje wybili szybę w samochodzie i skradli z niego radio CB i ładowarkę. (jdz)

**SERWIS**



**OPON „KRAWAL”**

**OPONY KRAJOWE**

**I ZAGRANICZNE**

- polecamy unikalny system wyważania kół z testem drogowym
- prostowanie felg aluminiowych i stalowych
- pompowanie kół azotem
- naprawa opon z systemem PAX (autoryzacja Michelin)

**Stanowisko z rezerwacją telefoniczną!**

Kraków - Nowa Huta, ul. Cienista 3 (róg Kocmyrzowskiej),  
czynne 8<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>, sob. 8<sup>00</sup>-14<sup>00</sup> e-mail: capala@driver-polska.pl  
Tel./fax 425-70-08, 608-034-643, www.driver-polska.pl

Księgarnia ZŁOTY WIEK poleca książkę Frances Reilly pt. „Diabelskie nasienie” (wyd. Naukowe PWN). Belfast, Irlandia Północna, grudzień 1956 roku. Trzy siostry, 6-letnia Loretta, 2-letnia Frances i 2-miesięczna Sinead, trafiają do sierocińca prowadzonego przez katolickie zakonnice – Ubogie Siostry z Nazaretu. Dziewczynki do schroniska oddaje ich własna matka. Przynajmniej te decyzje nigdy nie staną się do końca jasne.



# Głos Młodej Huty

18.11.2011

e-mail: gmh@o2.pl

Nr 47 (290)

## Mikołaj u księżniczki na ziarnku grochu

Z Laponii daleka droga, więc Mikołaj już rozpoczął swoją wędrówkę, aby zdążyć odwiedzić wszystkie grzeczne dzieci. Nie omińcie i Nowej Huty! Przechwyciliśmy pewną wiadomość (źródło: Renifer Rudolf), że zahaczy w niedzielę, 4 grudnia o Salę Tańca Ośrodka Kultury im. C. K. Norwida i zagości u Księżniczki na ziarnku grochu, która w tym czasie będzie szalała razem z dziećmi podczas Bajkowego Balu. Nie może Was tam zabraknąć!!

Serdecznie zapraszamy wszystkie dzieci w wieku 2-7 lat i ich rodziców na to magiczne spotkanie. Start Balu o 16.00 w Sali Tańca OKN na os. Górali 4, różne przebrania mile widziane, wszyscy będą mogli bawić się wspólnie z baśniowymi postaciami, w których role wcieli się krakowscy aktorzy: Wojtek Terechowicz, Ilona Buchner i Kinga Wilczyńska. Do tańca zagra zespół WW Band. Czekaj na Was specjalna scenografia – tym razem będzie to wspaniała królewska komnata, w której Mikołaj będzie na końcu imprezy wręczał dzieciom prezenty. Rodziców – pomocników Mikołaja prosimy KONIECZNIE o wcześniejszy kontakt.

„Bajkowe bale” to cykl imprez rodzinnych (w repertuarze 11 tytułów), których scenariusze oparte są na klasycznej literaturze dla dzieci (głównie bajki J. H. Andersena i Braci Grimm). Cykl jest adresowany do dzieci w wieku 2-7 lat i ich rodziców, odbywa się w jedną niedzielę miesiąca w Sali Tańca OKN, os. Górali 4. Bale, które są formą teatralno-muzyczno-taneczną, prowadzą aktorzy scen krakowskich. Do tańca – dziecięcy ale nie tylko, repertuar – gra na żywo zespół muzyczny. Wspólna zabawa dzieci i rodziców (tańce i udział w scenkach teatralnych) integrują uczestniczące w imprezie rodziny a dzieci mogą swobodnie wyrażać swoje emocje. Do każdego bajkowego balu przygotowana jest specjalna scenografia, by uczestnicy mogli znaleźć się w najprawdziwszym świecie bajki. Aktorzy prowadzą dzieci przez fabułę, której kluczowe sceny odgrywają w bliskim kontakcie z roztąńczonymi uczestnikami. Każdy, kto przyniesie aparat fotograficzny, będzie mógł po zakończeniu balu zrobić sobie pamiątkowe zdjęcie z bajkowymi postaciami, czekającymi na tle scenografii, a w trakcie zabawy uchwycić i uwiecznić na fotografii swoją roześmianą pociechę. W repertuarze mamy Bajkowe bale z: Kopciuszkiem, Królową Śniegu, Księżniczką na ziarnku grochu, Śpiącą królewną, Żabim królem, Kotem w butach, Panią Zamecią, Jasiem i Małgosią, Czerwonym Kapturkiem, Calineczką, Przygody Świętego Mikołaja. Bale przynoszą ogromną frajdę – zarówno dzieciom, które wychodzą z nich roześmiane, z wypiekami na twarzach, jak i rodzicom, którzy z dala od telefonów i ciągle czekających obowiązków przez ponad godzinę mogą odprężyć się prowadzeni wraz z dziećmi przez krainę baśni.



Cena biletu – 18 zł. (Mikołaj 20,00 zł.) od dziecka – w tym 2 dorosłych opiekunów bezpłatnie. Sprzedaż biletów od poniedziałku do piątku w godzinach 10.00 – 18.00. Po dodatkowe informacje zapraszamy do Sali Tańca pod nr tel. 12-644-38-98, 12 642-28-70

Najbliższy repertuar – imprezy otwarte:  
XII 2011 Bajkowy bal „Mikołaj u Księżniczki na ziarnku grochu”  
I 2012 Bajkowy bal z Panią Zamecią,  
II 2012 Bajkowy bal ze Śpiącą królewną

## SPOTKANIE EDUKACYJNE DLA DZIECI – DZIEŃ JEŻA

Jeże, będące w Polsce gatunkiem chronionym, mają swoje święto. Dzień Jeża obchodzony jest 10 listopada. Z tej okazji Klub Kuźnia Ośrodka Kultury im. C.K. Norwida oraz portal Ekorodzice.pl zaprosiły amatorów tych kolczastych zwierzątek na spotkanie edukacyjne, które poprowadził gość specjalny Andrzej Kuziomski z Fundacji Igliwiak.

Jeż w Polsce zwierzęciem chronionym. Oznacza to m.in., że nie wolno hodować jeży, a zdrowe zwierzęta należy umieścić w ich naturalnym środowisku. Należy również jeżom pomagać i chronić je. O tym jak pomagać chorym jeżom, a także o jeżowych zwyczajach oraz ciekawostkach i mitach na temat tych sympatycznych zwierzątek mogły dowiedzieć się dzieci, które przyszły na otwarte spotkanie zorganizowane z okazji Dnia Jeża w Klubie Kuźnia. Pan Andrzej Kuziomski, jako opiekun i prawdziwy znawca jeżowych zwyczajów, opowiedział małym i większym miłośnikom jeży, dlaczego są one pod ochroną, jakim jedzeniem można je karmić, jakie zagrożenia czyhają na te małe istoty i jak im pomóc. Fundacja Igliwiak, którą założył, zajmuje się ochroną jeżowatych, zapewnieniem im miejsca do życia i leczeniem. Uratowane, poddane rehabilitacji, zdrowe jeże wypuszczane są do środowiska naturalnego.

Dzieci, które w Dzień Jeża odwiedziły Klub Kuźnia, mogły nie tylko o jeżach posłuchać ale również zobaczyć, a nawet pogłaskać i potrzymać jednego z nich. Okazało się, że jeż, choć kolce ma, daje się głaskać. Pan Andrzej odpowiadał na trudne pytania, które padały z ust dzieci m.in. „czy jeża można nauczyć kultury”, oraz „dlaczego jeże tak tupią”. Obalił również mit, że jeże żywią się jabłkami wyjaśniając czemu na większości ilustracji jeż niesie na grzbiecie ten właśnie owoc. Dzieci mogły poznać sekrety i tajemnice tych kolczastych stworzonek. Jeż, którego tego dnia poznały, nie wyglądał na zestresowanego zainteresowaniem jakie mu okazywano. Mamy nadzieję, że za rok uda się zorganizować podobne spotkanie. Organizatorom dziękujemy i gratulujemy pomysłu!



(a1)

KONKURSY Z NAGRODAMI! KONKURSY Z NAGRODAMI! KONKURSY Z NAGRODAMI!

## POCHWAL SIĘ SWOIM DZIECKIEM I WYGRAJ NAGRODY!

Zachęcamy wszystkich rodziców do wzięcia udziału w naszych konkursach. Do wygrania ciekawe, atrakcyjne nagrody.

Bilety do Parku Wodnego oraz bilety do Krainy Zabawy Dziecięcych Fun Kids na os. Słonecznym.

Co trzeba zrobić?

Wystarczy wysłać do nas zdjęcie małego nowohucianina. Taka publikacja to miła pamiątka dla samego dziecka i jego rodziców, oraz niespodzianka dla babć, dziadziusiów i cioć. Jeśli chcecie wygrać bilety do Parku Wodnego przyslijcie zdjęcie związane z kąpielą lub pływaniem. Jeśli chcecie bilety „do kulek” przyslijcie zdjęcie, na którym widać, że Wasze dziecko lubi zabawę. Prace wysyłajcie na adres gmh@o2.pl. Ważne!!! Zdjęcia muszą mieć min 1 MB. W treści maila podajcie telefon kontaktowy – potrzebny aby uzgodnić warunki odbioru nagrody.

Dzisiaj poznajemy zwycięzcę kolejnej edycji konkursu „Dobra zabawa”. Serdecznie gratulujemy rodzicom, a dzieciom życzymy udanej zabawy w Fun Kids.

Nagrody otrzymują autorzy przedstawionych zdjęć.

**FUN KIDS**



Półtoraroczna Julia uwielbia zabawy i szaleństwa, na zdjęciu biega po krakowskich chodnikach.



Wakacyjny kurs gotowania (zupy ogórkowej) – na zdjęciu Małgosia.



# JAKOŚĆ WODY

Po publikacjach na łamach „Głosu” informacji o sposobie rozliczania oraz wieloletniej strategii rozwoju Wodociągów Krakowskich odpowiadamy na pytania od Czytelników dotyczące jakości wody płynącej z naszych kranów oraz odpowiedzialności za tę jakość. Ostatnio odbyło się seminarium dla zarządców nieruchomości zorganizowane przez MPWiK w Krakowie, na którym zaprezentowano m.in. materiały dotyczące jakości wody płynącej w naszych kranach. Wzięłem udział w tym spotkaniu i poniżej przybliżam tę problematykę.

Już starożytni Grecy zdawali sobie sprawę z wielkiej wagi jaką odgrywa zapewnienie odpowiedniej jakości wody dla zdrowia ludzi. Świadczy o tym zdanie wypowiedziane przez Hipokratesa (460 rok p.n.e.): „Woda jest najważniejsza dla tych, którzy chcą być zdrowi”. Stwierdzenie to przez dwa i pół tysiąca lat nie straciło na aktualności, a żyjący w XX wieku wybitny polski lekarz i uczony prof. Julian Aleksandrowicz (1908-1988) – założyciel Polskiego Towarzystwa Magnezjologicznego i twórca programu „Woda dla zdrowia” zawarł powyższą ideę w sformułowaniu: „Zdrowie i życie każdego człowieka w dużej mierze zależy od rodzaju i jakości wody, jaką na co dzień pije”.

Jak wiemy, woda jest jednym z najważniejszych dla życia i najbardziej rozpowszechnionym w przyrodzie związkem chemicznym, a zaopatrzenie mieszkańców w wodę ma znaczenie podstawowe i strategiczne. Jedno z pierwszych zdań Ramowej Dyrektywy Wodnej brzmi: „Woda nie jest produktem komercyjnym takim jak każdy inny, lecz raczej dziedzictwem, które musi być chronione, bronię i traktowane jak dziedzictwo”.

Z powodu dużego znaczenia jakości wody pitnej dla zdrowia ludzkiego, przepisy prawa nakładają na przedsiębiorstwa wodociągowe obowiązek dostarczenia produktu bezpiecznego dla zdrowia konsumentów poprzez spełnienie polskich i europejskich standardów jakości wody, co pozwala stwierdzić, że woda jest „czysta i zdrowa”. W związku z powyższym, w ciągu ostatnich kilkunastu lat obserwujemy dynamiczną zmianę przepisów regulujących zarówno sposób działania przedsiębiorstw wodociągowych jak i rozporządzeń określających wymagania jakościowe stawiane wodzie przeznaczonej do spożycia.

## REGULACJE PRAWNE

Już 4 września 2000 r. podjęto próbę przystosowania naszego prawodawstwa w tym zakresie do przepisów Unii Europejskiej, w tym do Dyrektywy Rady 98/83/EC z 3 listopada 1998 r. w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, poprzez wydanie nowego rozporządzenia Ministra Zdrowia w tej sprawie (Dz. U. nr 82 poz. 939). Kolejne, bardzo istotne zmiany zostały wprowadzone przez ustawę z dnia 7 czerwca 2001 r. o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzaniu ścieków (Dz. U. Nr 72 z 13 lipca 2001 r., poz. 747), która była pierwszym w historii naszego kraju aktem normatywnym regulującym kompleksowo sprawy związane z zaopatrzeniem ludności w wodę i odprowadzaniem ścieków. Konsekwencją wprowadzenia tej ustawy było wydanie przez Ministra Zdrowia w dniu 19 listopada 2002 r. rozporządzenia w spra-

wie wymagań dotyczących jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. Nr 203, poz. 1718), które zasadniczo spełniało ustawowe założenia, jednak w związku z koniecznością dalszego i pełnego przystosowania polskiego prawodawstwa do przepisów unijnych nastąpiła ustawa o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzaniu ścieków i w konsekwencji wydanie w dniu 29 marca 2007 r. nowego rozporządzenia Ministra Zdrowia w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. Nr 61, poz. 417), które po nowelizacji w kwietniu 2010 roku w pełni wdraża do przepisów krajowych unijną dyrektywę 98/83/WE.

Bardzo ważnym, nowym elementem w rozporządzeniu jest wprowadzenie obligatoryjnej wewnętrznej kontroli jakości wody prowadzonej przez laboratoria, posiadające system zarządzania jakością uznany przez Sanepid. Do nowego rozporządzenia wprowadzono wymaganie badania od 1 stycznia 2008 roku, ciepłej wody w kierunku wykrywania bakterii z rodzaju *Legionella*, w budynkach zamieszkania zbiorowego i zakładach opieki zdrowotnej zamkniętej. W Polsce obowiązek zgłaszania państwowemu inspektorowi sanitarnemu zachorowań na legionellozę istnieje od 2003 r., a liczba zgłaszanych przypadków, pomimo dużych trudności w diagnozowaniu rośnie. Z danych szacunkowych wynika, że około 20 % przypadków diagnozowanych jako zapalenie płuc może mieć etiologię związaną z bakteriami z rodzaju *Legionella*.

W przyszłości obowiązek monitorowania tych bakterii w budynkach zamieszkania zbiorowego będzie również dotyczył bloków spółdzielni mieszkaniowych, w których istnieją instalacje ciepłej wody użytkowej (cwu). Problem ten zostanie rozstrzygnięty po opublikowaniu wykładni prawnej Państwowego Zakładu Higieny. Prowadzenie tego typu monitoringu nie będzie jednak przynależne do służb laboratoryjnych przedsiębiorstw wodociągowych. Obecnie nadzór nad jakością wody w budynkach polega na sprawdzeniu przez organ inspekcyjny, czy jakość wody w zaworze czerpalnym u konsumenta jest zgodna z wymaganiami rozporządzenia. Dotyczy to jednak tylko budynków zamieszkania zbiorowego, obiektów użyteczności publicznej oraz szeroko rozumianej branży spożywczej. W przypadku niezgodności pojawia się problem z ustaleniem, na kogo należy wydać decyzję dotyczącą doprowadzenia jakości wody do stanu zgodnego z wymaganiami. Przedsiębiorstwo wodociągowo-kanalizacyjne odpowiada za jakość wody tylko do wodomierza głównego u odbiorcy usług. Za jakość wody w dalszym odcinku instalacji wodociągowej odpowiada właściciel lub administrator obiektu. Ale czy rzeczywiście odpowiada?

## ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA JAKOŚĆ WODY

Niestety w naszym kraju nie ma regulacji prawnych precyzujących odpowiedzialność za odpowiednią jakość wody do picia w często rozległych sieciach wewnętrznych administrowanych przez spółdzielnie i wspólnoty mieszkaniowe oraz w instalacjach wewnętrznych budynków wielorodzinnych i budynków zamieszkania zbiorowego. Istnieje kilka regulacji na gruncie Prawa Budowlanego, m.in. w Rozporządzeniu Ministra Infrastruktury z dnia 12 kwietnia 2002 r. w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie (Dz. U. 02.75.690), gdzie w Dziale IV „Wyposażenie techniczne budynków”, Rozdziale 1- „Instalacje wodociągowe zimnej i ciepłej wody” (§ 113) określono ogólne wymagania dot. projektowania i wykonania ww. instalacji w sposób zapewniający zaopatrzenie w wodę budynku, zgodnie z jego przeznaczeniem, oraz spełnienie wymagań określonych w Polskiej Normie dotyczącej projektowania instalacji wodociągowych. Wyroby zastosowane w instalacji wodociągowej powinny być dobrane z uwzględnieniem korozyjności wody, tak aby nie następowało pogarszanie jej jakości oraz trwałości instalacji, a także aby takich skutków nie wywoływało wzajemne oddziaływanie materiałów, z których wykonano te wyroby. Instalacja wodociągowa powinna mieć zabezpieczenia uniemożliwiające wtórne zanieczyszczenie wody, zgodnie z wymaganiami dla przepływów zwrotnych, określonymi w Polskiej Normie dotyczącej zabezpieczenia przed przepływem zwrotnym. Dodatkowo w § 120 zapisano, że instalacja wodociągowa ciepłej wody powinna umożliwiać przeprowadzanie ciągłej lub okresowej dezynfekcji metodą chemiczną lub fizyczną, a w § 309 znalazł się zapis, że budynek powinien być zaprojektowany i wykonany z takich materiałów i wyrobów oraz w taki sposób, aby nie stanowił zagrożenia dla higieny i zdrowia użytkowników lub sąsiadów, a w rozdziale 4 (Ochrona przed zawilgoceniem i korozją biologiczną) w § 322. zapisano wymagania dot. stosowania materiałów odpornych na zagrzybienie i inne formy biodegradacji, odpowiednio do stopnia zagrożenia korozją biologiczną. Luki legislacyjne w przepisach budowlanych pozwalają inwestorowi na dowolność w wyborze materiałów, z których są wykonane instalacje wodociągowe w budynkach. Nadzór ze strony organów kontrolnych dotyczy tylko jakości wody w już zamontowanej instalacji wodociągowej w nielicznych typach budynków. Brakuje przepisów dotyczących konieczności opiniowania pod względem zdrowotnym instalacji na etapie projektu przez organy Państwowej Inspekcji Sanitarnej. Prócz tego zarówno w sieciach, jak i instalacjach wodociągowych powinny być zamontowane zawory pozwalające na ustalenie, kto jest odpowiedzialny za niewłaściwą jakość wody. W Polsce nie ma systemu nadzoru nad materiałami i wyrobami kontaktującymi się z wodą, obejmującego również odpowiedzialność producenta. Obecnie nadzór ten sprawowany jest poprzez wydawanie atestów higienicznych, dotyczących

określonego wyrobu oraz oceny właściwego terenowo państwowego powiatowego lub państwowego granicznego inspektora sanitarnego, czy jakość wody po kontakcie z danym wyrobem nie uległa pogorszeniu. Z powodu braku nadzoru nad producentem nie może być mowy o uznawaniu polskich atestów w krajach UE.

## CZY JEST PROBLEM Z JAKOŚCIĄ WODY

Wszystko wskazuje na to że jest, i to duży. Dotyczy to zarówno wewnętrznych instalacji wody zimnej jak i ciepłej wody użytkowej. Problemy z pogarszaniem jakości wody w instalacjach wewnętrznych raportowane są w licznych publikacjach naukowych oraz w komunikatach instytucji nadzoru sanitarnego.

Duże zaniepokojenie społeczne wywołuje możliwość zakażenia bakteriami *Legionella Pneumophila*. Jako potencjalne źródło zakażenia należy wymienić miejsca wilgotne, w których rozmnażanie tych bakterii jest bardzo szybkie: instalacje klimatyzacyjne, rozpylacze prysznic, kran, wanny z masażem wodnym, fontanny itp. Miejscem szczególnie szybkiego wzrostu ilości bakterii *Legionella Pneumophila* w wodzie, mogą być instalacje wodne wykonane z tworzyw sztucznych. Chlorowanie wody nie jest dla bakterii tej większym zagrożeniem, gdyż doskonale znosi obecność chloru. Bakterie z rodzaju *Legionella* mogą powodować dwa rodzaje chorób: **Legionellozę** - postać płucna choroby, przebiega z dominującymi objawami ciężkiego zapalenia płuc (suchy kaszel, zaburzenia w oddychaniu, temp. pow. 40 st. C, zaburzenia świadomości). Choroba rozwija się od 2 do 10 dni (najczęściej 5-6 dni). Zgony 10-20% zachorowań oraz **Gorączkę Pontiac** - postać pseudogrypową. Okres wylegania do 48 godzin, objawy to nagły wzrost ciepłoty ciała, dreszcze, bóle głowy, bóle mięśniowe, zakażenia górnych dróg oddechowych. Zgony nie następują, choruje 90% narażonej populacji.

Państwowy Powiatowy Inspektor Sanitarny w Krakowie, działając w oparciu o Rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 29 marca 2007 roku w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi, przeprowadził w Krakowie w latach 2008-2010 monitoring jakości wody ciepłej użytkowej w kierunku obecności pałeczek *Legionella* sp. w budynkach zamieszkania zbiorowego i zakładach opieki zdrowotnej zamkniętej. W 2008 roku pobrano łącznie 230 prób wody ciepłej użytkowej w kierunku bakterii *Legionella* sp. Pojawienie się w 70 próbach wody ponadnormatywnej ilości mikroorganizmów patogennych (> 100 jtk w 100 wody) skutkowało wydaniem 26 decyzji stwierdzających średnie bądź wysokie skolonizowanie sieci bakteriami wewnętrznej instalacji wodnej w budynkach szpitali. Natomiast w 2009 roku pobrano 280 prób wody ciepłej, z czego w 56 próbach stwierdzono >100 jtk bakterii. W związku z powyższym zostało wydanych 17 decyzji administracyjnych stwierdzających stopień skażenia wody i nakazujących podjęcie działań w celu poprawy jakości wody poprzez zastosowanie dezyn-

fekcji termicznej i chemicznej. W roku 2010, ze 178 pobranych prób wody, 30 prób było kwestionowanych, stwierdzono obecność pałeczek *Legionella* sp. w ilości > 100 jtk w 100 ml wody. Podsumowując trzy lata prowadzonych badań (2008-2010) należy zauważyć, że podjęte przez placówki działania polegające na prowadzeniu okresowych przeglądów systemów wody ciepłej, czyszczeniu zbiorników magazynujących wodę, odkamienianiu zasobników, profilaktycznym przegrzewaniu instalacji ciepłej wody, wymianie bądź dezynfekcji słuchawek prysznicowych oraz generatorów dwutlenku chloru pozwoliło na skuteczną walkę z bakteriami.

Dane z badań próbek świadczą również o bardzo wysokim prawdopodobieństwie i ryzyku skażeń instalacji wewnętrznych w budynkach wielorodzinnych administrowanych przez spółdzielnie i wspólnoty mieszkaniowe. Świadczą o tym także **reklamacje dotyczące jakości wody w ww. budynkach rozpatrywane przez Sanepid**. W 2010 roku przedstawiciele Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego w Krakowie rozpatrzyli 36 wniosków dotyczących pogorszenia się jakości wody w instalacjach wewnętrznych, natomiast w I półroczu 2011 rozpatrzonych zostało 10 takich wniosków. Ze względu na dużą liczbę zgłoszeń tego typu trafiających do Wojewódzkiej Stacji Sanitarno Epidemiologicznej w Krakowie, na stronie internetowej WSSE ukazał się specjalny komunikat dot. „**Postępowanie w przypadku złej jakości wody w budynkach wielorodzinnych**” o następującej treści:

„Problemy związane z jakością wody do spożycia przez ludzi lokatorzy powinni zgłaszać administracji budynków, a w przypadku braku ich reakcji do Oddziału Higieny Komunalnej właściwej Powiatowej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej. Na podstawie otrzymywanych skarg na jakość wody, można wyciągnąć wnioski, że mieszkańcy domów wielorodzinnych, zlokalizowanych na osiedlach mieszkaniowych administrowanych przez spółdzielnie, wspólnoty mieszkaniowe i zarządy komunalne, nie są w pełni zorientowani, kto odpowiada za jakość wody doprowadzanej do ich mieszkań. Mieszkańcy ci, zauważywszy zmiany w jakości wody, takie jak zmętnienie, osady rdzy, nietypowy zapach, próbują interweniować w przedsiębiorstwach wodociągowych.

Często też służby techniczne zarządców budynków prowadzą prace remontowe, bądź likwidują awarie sieci osiedlowej. Prace te mogą mieć wpływ na przejściowe, lokalne, pogorszenie jakości wody. Dlatego też, w takich przypadkach, lokatorzy powinni w pierwszej kolejności zgłaszać problemy związane z jakością wody komórkom technicznym administracji budynków, a dopiero w przypadku braku reakcji, do właściwego terenowo Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego”.

(Dokończenie w następnym numerze)

Do druku przygotował:  
SŁAWOMIR PIETRZYK



# NOWOHUCKIE OBCHODY ŚWIĘTA NIEPODLEGŁOŚCI

Krakowski Związek Emerytów, Rencistów i Osób  
Niepełnosprawnych obchodził Święto Niepodległości

## PASJE SENIORSKIE

W Klubie „Kuznia” odbyło się spotkanie z okazji 93. rocznicy odzyskania przez Polskę niepodległości zorganizowane przez Krakowski Związek Emerytów, Rencistów i Osób Niepełnosprawnych. Rozpoczęło się bardzo uroczyste od hymnu w wykonaniu Zespołu „AleBabki” działającego przy Związku. Przybyłych seniorów i ich gości powitała przewodnicząca Elżbieta Pyka, a wśród nich b. senator Pawła Klimowicz, wiceprzewodniczącego RMK Sławomira Pietrzyka serdecznie pozdrawiającego z okazji Święta Niepodległości, Jana Żądło dyr. Wydziału Spraw Społecznych UMK, który w imieniu Prezydenta M. Krakowa Jacka Majchrowskiego przekazał zebrany najlepszy życzenia. Pozdrowienia w imieniu p. Łukasza Gibały przekazała Renata Ropsa dyr. Biura Poselskiego, a wśród gości byli Wiesław Zającz zast. przewodniczącego Rady Dzielnicy XV oraz Zbigniew Przygoda prezes SM „Mistrzejowice”.

Początkowo zebrani śpiewali pieśni patriotyczne wykorzystując Śpiewniki Loch Camelot. Ważnym momentem uroczystości było nagrodzenie seniorów biorących udział w Konkursie „Pasje Seniorskie”. Wśród wyróżnionych byli: Władysław Senczyszyn, Czesława

Kluczeńska, Honorata Królikowska, Halina Jaworecka, Ewa Łącz, Elżbieta Piszczakiewicz, Gertruda Włodek, Eugenia Trojan, Czesław Krupa, Józefa Świętoń, Danuta Biernat, Edward Zającz, Ewa Paluch, Grażyna Skocz, Wiesława Caboń, Zofia Sasnał, Ryszard Wiszniewski, który przeczytał kilka swoich wierszy związanych z polskimi sprawami. Uhonorowani dyplomami i nagrodami rzeczowymi otrzymali je za pracę w dziedzinie plastycznej, haftowanie, wypiek ciast i pierogów (pieczonych w piecu), ręczne przygotowanie kart okolicznościowych, czy dokumentowanie działalności turystycznej. Tomasz Migdał kierownik zespołu „AleBabki” został nagrodzony za działalność zespołu. Natomiast Mieczysław Szwajca, Jerzy Kokosza i Marian Soja za towarzyszenie od lat muzyką seniorom mistrzejowickim. Później ten zespół przygrywał do tańca znakomicie bawiącym się seniorom. Wszystkich poczęstowano pyszną galaretką i zrazami przygotowanymi przez restaurację „Piastowską” oraz ciastami i napojami. Zadowoleni seniorzy dziękowali Elżbiecie Pyce gromkim sto lat, a Ryszard Wiszniewski odczytał wiersz przygotowany na tę okoliczność.

(mp)

## SĄ DNI, DO KTÓRYCH POWRACAĆ TRZEBA

9 listopada w auli Gimnazjum nr 42 im. gen. Władysława Andersa na os. Strusia 19 odbyło się uroczyste przedstawienie „Są dni, do których powracać trzeba” poświęcone rocznicy odzyskania niepodległości przez Polskę. Przygotowali je członkowie grupy teatralnej „Ponad normę” prowadzonej przez Małgorzatę Wyjadłowską, katechetkę Gimnazjum 42. Widzowie, wśród których znaleźli się również uczniowie okolicznych szkół podstawowych, obejrzeni barwną inscenizacją z kosynierami, legionistami, Kościuszką i Piłsudskim. W pięknej scenografii, pokazującej powolne znikanie Polski z mapy Europy, a później ponowne jej narodziny, zabrzmiały pieśni patriotyczne z czasów zaborów, I wojny światowej i te współczesne.

Przedstawieniem tym oficjalnie zainaugurowano działalność nowej sali teatralnej gimnazjum, która połączona z salą katechetyczną może pomieścić ponad 100 widzów. Obecny na uroczystości proboszcz parafii św. Józefa, ks.

Adam Podbiera, poświęcił salę, podkreślając, że nie tak nie zbliża do Boga jak kultura. Z kolei uczniowie Gimnazjum 42 nazywali Małgorzatę Wyjadłowską, opiekunkę grupy teatralnej, swoją drugą mamą, „po prostu aniołem”. Udało im się wraz z nią stworzyć wyjątkową atmosferę, którą dopełniła opowieść profesora Wojciecha Narębskiego, żołnierza gen. Andersa. Profesor opowiadał, jak w dawnych latach w armii obchodzono Święto Niepodległości. Teraz właśnie wrócił z „sentymentalnej podróży życia” do miejsca, gdzie przed laty wstępował do armii Andersa. – W okolicy Orenburga od konfederacji barskiej i powstań narodowych zesłano wielu Polaków i myśmy tam teraz dosłownie płakali, gdy wysiedliśmy z autobusu i na spotkanie wyszły nam dzieci z polskimi sztandarami, mówiące po rosyjsku, ale śpiewające „Jeszcze Polska nie zginęła”. To było coś niesłychanego – mówił profesor łamiącym się głosem.

(mm)

Święto Niepodległości w „Kuzni”

## NASTROJOWO, PATRIOTYCZNIE

93. rocznicę odzyskania przez Polskę niepodległości świętowano także w Klubie „Kuznia”. Seniorzy z kilku krakowskich dzielnic, z oddziałów rejonowych PZERiI – z Nowej Huty, Śródmieścia, Podgórze, Krowodrzy 2, uczestniczyli w zorganizowanej tutaj patriotycznej uroczystości. Rozpoczęła tę uroczystość Wiesława Wykurz z Ośrodka Kultury im. Norwida, przypominając wagę historycznego wydarzenia, jakim było odzyskanie przez Polskę niepodległości po 123 latach niewoli. Następnie tę patriotyczną nutę podtrzymały zespoły, porywającymi za serce piosenkami żołnierskimi, legionowymi, ułańskimi. Wspólnie z zespołami – Złota Jesień, Violino, Uroczanie i grupą teatralną Szkoły Aktywnego Seniora – śpiewała publiczność świętując „radosną niepodległość”. Było nastrojowo i patriotycznie.

Initiatorką tej pięknej uroczystości, zorganizowanej wspólnie z Ośrodkiem Kultury „Norwida” była Bogumiła Jakus, przewodnicząca Komisji Kultury Zarządu Okręgowego PZERiI i jednocześnie przewodnicząca Koła nr 18 w Nowej Hucie. W uroczystości uczestniczyła również prezes ZO związku Wanda Szelańska.

(R)

W parafii na Szklanych Domach

## FESTIWAL PIEŚNI PATRIOTYCZNEJ



W dwie kolejne soboty, 5 i 12 listopada, w parafii M. B. Częstochowskiej na os. Szklane Domy odbywał się IX Małopolski i Ogólnopolski Festiwal Pieśni Patriotycznej. W Festiwalu wzięło udział ponad 700 uczestników.

12 listopada, w kościele na Szklanych Domach odprawiona została uroczysta Msza św. koncelebrowana, w intencji Ojczyzny i z podziękowaniem za beatyfikację bł. Jana Pawła II. Ubogacił ją występ laureatów festiwalu. Eucharystii przewodniczył i homilię wygłosił ks. bp Grzegorz Ryś, który powiedział m.in., że pieśń jest bardzo bliska modlitwie, a modlitwa ma nas ustrzec od złego, uratować od zgorzknienia. Często śpiewamy po to, żeby poczuć wspólną siłę i jed-

ność – mówił bp. Ryś. Po Mszy św. w auli św. Benedykta rozpoczął się koncert galowy, który poprowadzili: Katarzyna Kucik – rzecznik prasowy Katolickiego Stowarzyszenia Młodzieży Archidiecezji Krakowskiej oraz Edward Porębski – prezes Parafialnego Oddziału Akcji Katolickiej i radny Miasta. Wystąpili i odebrali nagrody laureaci wyłonieni podczas Ogólnopolskiego Festiwalu Pieśni Patriotycznej, spośród wykonawców: solistów, zespołów i chórów.

Szerzej o IX Małopolskim i Ogólnopolskim Festiwalu Pieśni Patriotycznej napiszemy w przyszłym tygodniu.

(f)

Fot. Andrzej Kalinowski

„Ten, kto nie szanuje i nie ceni swej przeszłości”, czyli...

## O NIEPODLEGŁOŚCI W „DUKACIE”

10 listopada, w przeddzień Święta Niepodległości Klub „Dukat” Ośrodka Kultury Kraków - Nowa Huta zorganizował uroczyste obchody Święta Narodowego. Po godz. 12.00 na placu przy klubie, umownie zwanego Placem Trzech Dębów odbyła się część oficjalna obchodów.

Po uroczystym wciągnięciu Flagi Narodowej na maszt, które odbyło się według ceremoniału wojskowego odśpiewano Hymn Państwowy. Wszystkich zebranych powitał Janusz Rojek, instruktor Klubu „Dukat”, organizator i koordynator obchodów. Pierwsze słowa swojego powitania i jednocześnie podziękowania za przybycie skierował do najmłodszego pokolenia – do dzieci i młodzieży, uczniów Szkół Podstawowych nr: 78, 98, 129 i Gimnazjów nr 43, 44, 74 jako do tych, na których spoczywa przyszła troska o pamięć o tym święcie i tych ludziach, dzięki którym dzisiaj możemy żyć w wolnym kraju. Następnie gorąco powitał żywych świadków czasów walki o niepodległość, a wśród nich przedstawicieli Związku Sybiraków w osobach: Krystyna Głuszek, Józefa Kornecka, Maria Szweczyk, Stowarzyszenia Rodzin Ofiar Katynia Polski Południowej w osobach: Pawłowska Maria, Pawłowski Zbigniew, Dudzińska Helena, Rypeś Janina, Rodziny Policyjnej 1939: Zdzisław Kopeć, Karol Wójcik, Małopolskiego Związku Piłsudczyków w osobach: prezes - Edward Wilhelm Janowski, sekretarz Antoni Jan Cieślak, a także o. Jerzy Pająk OFMCap. Kapelan ŚZZ Armii Krajowej, Sybiraków oraz Środowisk Niepodległościowych Krakowa i Małopolski. Powitani zostali również radny Dzielnicy XVII Andrzej Dziedzic, oraz Zarząd i członkowie To-

warzystwa Przyjaciół Grębałowa. Po powitaniu Janusz Rojek odczytał specjalny list-adres skierowany na jego ręce do wszystkich uczestników uroczystości od prezesa Koła Nowohuckiego ŚZZ AK kpt. Franciszka Baryły. Następnie pod Obeliskiem Katyńskim oraz pod Dębem Pamięci ppor. Antoniego Łacha zostały złożone kwiaty przez przedstawicieli organizacji kombatanckich, TPG oraz Klubu „Dukat”. W części oficjalnej znalazła się również impreza poetycka przygotowana przez Klubową Grupę Poeticą: Grażynę Piotrowicz i Halinę Ptak. Na zakończenie głos zabrał Ojciec Kapelan mówiąc o niepodległości i Polsce, której nie można budować bez tradycji i bez wartości moralnych. Swoje słowa zakończył modlitwą za Ojczyznę ks. Skargi po której odśpiewano Rotę.

Jak co roku, w programie obchodów Święta Niepodległości znalazła się część realizowana wspólnie z Klubem Strzeleckim LOK przy HTS, część sportowa: Międzyszkolny Turniej Strzelecki z broni pneumatycznej szkół z Dzielnicy XVII oraz Indywidualny Turniej Strzelecki o Puchar Przewodniczącego Małopolskiego Związku Piłsudczyków. A oto wyniki: kategoria szkoły podstawowe: miejsce I Sz. P. Nr 78: Mateusz Jurek, Tomasz Kajta, Mateusz Kędys, miejsce II Sz. P. Nr 98: Jakub Mróz, Dominik Stasiak, Marta Szcześniak, miejsce III Sz. P. Nr 129:

Patryk Kuśnierz, Norbert Migdał, Michał Grela, w kategorii gimnazjów: miejsce I Gim. Nr 43: Karolina Łakomy, Sylwia Jurek, Patrycja Ząbek, miejsce II Gim. Nr 44: Konrad Kaczmarczyk, Bernadetta Nowak, Małgorzata Worytkiewicz, miejsce III Gim. nr 74: Monika Węgrzyn, Wioletta Janczur, Natalia Kornaus. Wszystkie reprezentacje otrzymały trofea sportowe w postaci medali i dyplomów. Tytuł Najlepszego Strzelca i Puchar zdobyła Karolina Łakomy. Wszyscy uczestnicy poczęstowani zostali gorącą herbatą i słynącą ze swojego smaku „żołnierską” grochówką. Każdy mógł również zobaczyć wystawę „Józef Piłsudski – myśli niepokorne”.

Janusz Rojek dziękuje wszystkim przybyłym na obchody Święta Niepodległości. Specjalne podziękowanie kieruje do Dyrekcji XXV LO za wystawienie na uroczystość pocztu flagowego, który tworzyli uczniowie kl. II c: Karina Wolska, Klaudia Burkot i Dariusz Dziewoński. Podziękowania również przekazuje Krzysztofowi Solarskiemu i Dariuszowi Opalskiemu z LOK za sprawne i profesjonalne przeprowadzenie turnieju, a także paniom Zofii Chmiel, Barbarze Łach, Halinie Ptak, Grażynie Piotrowicz i Zofii Nowak za okazaną pomoc.

W Grębałowie świętowano z sercem na dłoni, bijącym po polsku. Dając świadectwo wierności słowom Marszałka Piłsudskiego: „Ten, kto nie szanuje i nie ceni swej przeszłości nie jest godzien szacunku teraźniejszości ani nie ma prawa do przyszłości”.

(p)





## RADA I ZARZĄD DZIELNICY MISTRZEJOWICE

Przewodniczący: **Piotr Serafin**, zastępca przewodniczącego: **Wiesław Zajac**, członkowie zarządu: **Anna Pilch-Ziobroń, Elżbieta Pyka, Krzysztof Nowak**. Biuro Rady Dzielnicy: ul. Miśnieńska 58 (osiedle Tysiąclecia), tel. 12 648-96-18, czynne od poniedziałku do czwartku w godz. 11.00–15.30, piątek – bez przyjmowania stron. Dyżury przewodniczącego lub zastępcy: czwartki godz. 14.00–15.00, członkowie zarządu: wtorki godz. 16.30–17.30. Oficjalna strona internetowa: [www.dzielnica15.krakow.pl](http://www.dzielnica15.krakow.pl), e-mail: [rada@dzielnica15.um.krakow.pl](mailto:rada@dzielnica15.um.krakow.pl). Dyżury Straży Miejskiej: pierwszy poniedziałek miesiąca godz. 16.00–17.00; Policja: pierwszy czwartek miesiąca w godz. 15.00–16.00.

# TURNIEJ NIEPODLEGŁOŚCI W MISTRZEJOWICACH

W czwartek, 10 listopada dzieci i młodzież ze szkół podstawowych i gimnazjów wzięły udział w turnieju sportowym z okazji Dnia Niepodległości zorganizowanym przez Radę Dzielnicy XV Mistrzejowice. Gospodarzem imprezy była Szkoła Podstawowa nr 130 w osiedlu Oświecenia.

W turnieju uczestniczyło 150 uczniów z pięciu szkół podstawowych i trzech gimnazjów. Chłopcy rywalizowali w halowej piłce nożnej, natomiast dziewczęta walczyły o prym w piłce siatkowej.

Zawody otworzył przewodniczący Rady i Zarządu Dzielnicy XV Mistrzejowice Piotr Serafin. Jak zwykle przy tego typu okazjach najmłodszy podeszł do rywalizacji z pełnym zaangażowaniem. Każda drużyna pragnęła jak najlepiej się zaprezentować ambitnie walcząc o zwycięstwo, nawet, gdy po pierwszych porażkach końcowy sukces wydawał się nierealny. W siatkówce dziewcząt szkół podstawowych bezapelacyjnie triumfowała reprezentacja Szkoły Podstawowej Nr 85, która pewnie wygrała wszystkie mecze. Jedyne reprezentantki Szkoły Podstawowej Nr 144 stawiały zwycięzcy większy opór, co dało im drugie miejsce. Brąz przypadł zespołowi Szkoły Podstawowej Nr 130. W ślad za swoimi koleżankami poszli chłopcy ze Szkoły Podstawowej Nr 85. W zajęciu pierwszego miejsca pomógł im gorący doping koleżanek. Tu rywalizacja była dużo bardziej wyrównana. Trzy pierwsze drużyny zdobyły taką samą ilość punktów. O wyrównanej stawce niech świadczy fakt, że nawet bi-

lans bezpośrednich spotkań nie dawał jednoznacznego rozstrzygnięcia. Ostatecznie zadecydowała liczba zdobytych goli. Tym sposobem triumfowała drużyna Szkoły Podstawowej nr 85. Podobnie jak w rywalizacji siatkówki drugie miejsce przypadło reprezentacji Szkoły Podstawowej nr 144, a trzecią lokatę zajął zespół Szkoły Podstawowej Nr 126. Interesujący, pełen zaangażowania i sportowej walki turniej trwał ponad trzy godziny. Zwieńczeniem zmagania było wręczenie nagród i pamiątkowych pucharów dla zwycięzców. Uczynili to przewodniczący Piotr Serafin oraz z przewodniczący komisji Sportu i Rekreacji Grzegorz Meus, który przygotował i prowadził zawody.

W drugiej części rozgrywek uczestniczyła młodzież z gimnazjów. Zarówno w siatkówce jak i piłce nożnej bezkonkurencyjni okazali się gospodarze reprezentujący Gimnazjum Nr 39 z os. Oświecenia. Chłopcy i dziewczęta bez większego trudu pokonali rówieśników z Gimnazjum Nr 37 i Zespołu Szkół Salezjańskich. Podobnie jak podczas zawodów z udziałem młodszych kolegów sportowcy wykazali ducha walki, który został nagrodzony. Tradycyjny turniej z okazji Dnia Niepodległości był znakomitą okazją do zaprezentowania przez najmłodszych mieszkańców naszej dzielnicy swoich umiejętności. Jest to dowód na to, że tak ważne dni w kalendarzu można świętować także na sportowo.

GRZEGORZ MEUS



## DO BATOWIC 153

Zawieszenie kursowania linii autobusowej nr 136 do Cmentarza w Batowicach odbiło się głośnym echem wśród mieszkańców Mistrzejowic. Do Rady Dzielnicy, a także na jej stronę internetową wpłynęło bardzo dużo skarg i protestów oburzonych mieszkańców, dla których

likwidacja autobusu była całkowicie niezrozumiała. Od samego początku racje protestujących podzielała Rada i Zarząd Dzielnicy XV Mistrzejowice. Wyrazem tego było wrześnie pismo skierowane do Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu w Krakowie. Przewodniczący dziel-

nicy Piotr Serafin spotkał się w tej sprawie z dyrektorem ZIKiT Panią Joanną Niedziałkowską wnioskując o przywrócenie połączenia do Cmentarza w Batowicach.

Tym bardziej z zadowoleniem informujemy mieszkańców, że najprawdopodobniej od 19 listopada br.

ponownie będziemy mogli dojeżdżać do cmentarza. Jak poinformował nas Henryk Kamski zast. Dyrektora ds. Transportu Publicznego ZIKiT-u nie będzie to autobus linii 136. Kierując się względami finansowymi bardziej korzystnym rozwiązaniem jest wydłużenie trasy linii nr 153. Według nowego rozkładu część kursów autobusu (jeden raz na godzinę) zamiast w os. Piastów, w rejonie pawilonu Ziko koń-

czyć będzie swój bieg przy Cmentarzu Batowice. Szczegółowe informacje podamy po zapadnięciu ostatecznych decyzji. Wierzymy, że takie podejście ZIKiT-u będzie pozytywnie odebrane przez wszystkich mieszkańców, którzy oczekiwali przywrócenia połączenia.

WIESŁAW ZAJĄC



# WNIOSKI DO BUDŻETU MIASTA KRAKOWA

Rada Dzielnicy XVIII Nowa Huta złożyła wnioski do Prezydenta Miasta Krakowa o umieszczenie w budżecie na rok 2012 następujących zadań.

I. Wnioskuję się do Prezydenta Miasta Krakowa o umieszczenie w projekcie budżetu na rok 2012 zadania pn. Budowa strażnicy OSP w os. Kościelniki w zakresie przygotowania projektu wraz z realizacją i rozpisanie w zakresie Wieloletniej Prognozy Finansowej.

Budynek w którym znajduje się obecna remiza został wybudowany w latach 50 ubiegłego wieku ze środków społecznych oraz składek i darowizn mieszkańców. Od 1959 roku do chwili obecnej powstała w 1880 r. OSP w Kościelnikach zajmuje znajdujące się w nim pomieszczenia remizy.

Obecna remiza to część budynku, składająca się z jednego garażu i wy-

dzielonej z niego części socjalnej, będącej jednocześnie magazynem sprzętu pożarniczego, odzieży specjalistycznej i umundurowania strażackiego itp. Jednostka skupia 42 przeszkolonych członków oraz 21 członków Młodzieżowej Drużyny Pożarniczej – dziewczęta i chłopcy. Dwa uprzywilejowane pojazdy bojowe znajdują się w dwóch garażach oddalonych od siebie ok. 300 m co utrudnia wyjazd do akcji ratowniczo-gaśniczych. W roku 2010 ta przodująca jednostka wyjeżdżała do różnych zdarzeń 140 razy, głównie były to pożary, długotrwałe akcje powodziowe, miejscowe zagrożenia pozostawione ze względu na bliską lokalizację ruchliwych ulic Igołomska i Brzeska,

wyjazdy do zdarzeń drogowych. W 2002 roku uchwałą Walnego Zebrania podjęła starania o przystąpieniu do Krajowego Systemu Ratowniczo-Gaśniczego (KSR-G).

2. Wnioskuję się do Prezydenta Miasta Krakowa o umieszczenie w projekcie budżetu na rok 2012 zadania pn. dostosowanie kuchni w placówkach oświatowych do wymogów HACCP.

Obecnie 12 placówek oświatowych znajdujących się na terenie dzielnicy w dalszym ciągu nie spełnia wymogów HACCP, na które są nałożone zalecenia SANEPID-u dopuszczające warunkowo ich funkcjonowanie na kolejny rok z rzędu. Dalsze zwleknięcie z przystosowaniem infrastruktury gospodarczej spowoduje ponowne nakładanie kar i w konsekwencji ich zamknięcie.

# PRACE REMONTOWE NA DROGACH I CHODNIKACH W ROKU 2012

Rada Dzielnicy XVIII Nowa Huta uszczegółowiła zadania na rok 2012 na łączną kwotę 1.696.000 zł w zakresie prac remontowych dróg, chodników i oświetlenia.

I. Remont i uzupełnienie oświetlenia na terenie Dzielnicy.

II. Remont i modernizacja dróg i chodników oraz wykonanie dokumentacji i budowa parkingów na terenie Dzielnicy.

III. Remonty chodników i budowa:

1. ul. Mościckiego po stronie os. Krakowiaków od bloku nr 3,
  2. ul. Ludźmierska od strony os. Zgody k/2,
  3. al. Przyjaźni od strony os. Zgody k/3-4,
  4. ul. Żeromskiego od strony os. Słonecznego,
  5. ul. Orkana - kontynuacja,
  6. ul. Wiśniowy Sad,
  7. ul. Mierzwy od strony os. Ogrodowego,
  8. ul. Gajocha.
- IV. Remont dróg polnych.



Prace remontowe na ul. Zachemskiego.



Fragment ul. Zachemskiego po remoncie.



Prace remontowe na os. Stalowym.



Po remoncie na os. Stalowym.

Rada Dzielnicy XVIII Nowa Huta uszczegółowiła zadania na rok 2012 na łączną kwotę 921.600 zł w zakresie prac remontowych żłobków, przedszkoli, szkół podstawowych i gimnazjów.

## PRACE REMONTOWE W PLACÓWKACH OŚWIATOWYCH



Wymiana drzwi i parkietu w Przedszkolu nr 99 na os. Stalowym.

### Żłobki

1. Żłobek Samorządowy Nr 5 os. Willowe – remont instalacji elektrycznej I etap
2. Żłobek Samorządowy Nr 7 os. Zielone – remont kominów i przewodów wentylacyjnych
3. Żłobek Samorządowy Nr 13 os. Centrum A – remont ogrodzenia

### Przedszkola

1. Przedszkole Nr 46 os. Na Skarpie – wymiana podłogi w holu wraz z oświetleniem i instalacji centralnego ogrzewania
2. Przedszkole Nr 88 os. Wandy – wymiana okien
3. Przedszkole Nr 93 os. Krakowiaków – wykonanie izolacji pionowej i remont tarasu
4. Przedszkole Nr 94 os. Ogrodowe – remont chodników i tarasu; wykonanie izolacji pionowej
5. Przedszkole Nr 96 os. Zielone – remont sanitariatów oraz remont okapu w kuchni wraz z wywietrznikiem
6. Przedszkole Nr 98 os. Centrum B – remont ogrodzenia
7. Przedszkole Nr 99 os. Stalowe – remont tarasu
8. Przedszkole Nr 100 os. Uroczę – remont kominów
9. Przedszkole Nr 102 os. Szkolne – remont tarasu
10. Przedszkole Nr 104 os. Hutnicze – wymiana drzwi wejściowych
11. Przedszkole Nr 105 os. Spółdzielcze – remont elewacji zewnętrznej
12. Przedszkole Nr 107 os. Słoneczne – remont ogrodzenia
13. Przedszkole Nr 108 os. Handlowe – remont ogrodzenia
14. Przedszkole Nr 109 os. Uroczę – remont dachu z obróbkami blacharskimi

15. Przedszkole Nr 110 os. Kolorowe – malowanie ścian i klatek schodowych kontynuacja.

### Szkoły podstawowe i gimnazja

1. Szkoła Podstawowa Nr 37 os. Stalowe – wymiana okien
2. Szkoła Podstawowa Nr 74 ul. Branicka – wymiana drzwi wewnętrznych oraz montaż oświetlenia zewnętrznego 3 lampy
3. Szkoła Podstawowa Nr 80 os. Na Skarpie – wymiana płytek PCV
4. Szkoła Podstawowa Nr 88 os. Szklane Domy – remont sanitariatów
5. Szkoła Podstawowa Nr 140 os. Wyciąże ul. Prawocheńskiego – remont posadzki i parkietów
6. Szkoła Podstawowa Nr 142 os. Wolica ul. Drożyska – remont sanitariatów oraz wymiana drzwi wejściowych
7. Gimnazjum Nr 45 os. Willowe – wymiana okien
8. Gimnazjum Nr 48 os. Kolorowe – remont posadzki
9. Gimnazjum Nr 50 os. Zgody – wymiana okien
10. Zespół Szkół Ogólnokształcących Sportowych Nr 1 os. Handlowe – wymiana okien
11. Zespół Szkół Ogólnokształcących Sportowych Nr 2 os. Teatralne – wymiana okien
12. Zespół Szkół Ogólnokształcących Integracyjnych Nr 5 os. Słoneczne – remont instalacji elektrycznej I etap
13. Zespół Szkół Ogólnokształcących Nr 52 os. Kościelniki ul. Sawy-Calińskiego – wymiana drzwi wejściowych, uszczelnienie ściany piwnicznej
14. Filia nr 1 Szkoły Podstawowej os. Zielone 28 Specjalnego Ośrodka Szkolno-Wychowawczego Nr 4 – wymiana okien i malowanie pomieszczeń.

Rada i Zarząd Dzielnicy XVIII Nowa Huta, os. Centrum B 6, 31-927 Kraków, tel./faks 644-78-40, e-mail: rada@dzielnica18.krakow.pl, www.dzielnica18.krakow.pl. Przewodniczący: Stanisław Moryc, zastępca przewodniczącego: Józef Szuba, członkowie zarządu: Krystyna Jastrzębska, Wiesława Zboroch, Mariusz Woda. Dyżury: przewodniczącego Zarządu – I i III wtorek miesiąca godz. 17.00–19.00, zastępcy przewodniczącego – II i IV wtorek miesiąca godz. 10.00–12.00. Redakcja kolumny: Rada Dzielnicy XVIII. Adres e-mailowy redakcji kolumny w Głosie TN oraz strony internetowej: inforada18@gmail.com. Korespondencję do redakcji można kierować także na adres Biura Rady z zaznaczeniem, do kogo jest ona kierowana.



# LISTY DO REDAKCJI • LISTY DO REDAKCJI

## W SPRAWIE PODWYŻEK CZYN SZU ZA LOKALE UŻYTKOWE

W odpowiedzi na stanowisko Małopolskiego Stowarzyszenia Kupców i Przedsiębiorców w sprawie aukcji urynkwienia stawek czynszowych najmu netto dla lokali użytkowych usytuowanych na terenie Nowej Huty, zamieszczone w „Głosie-Tygodniku Nowohuckim” 4 listopada 2011 r. informuję:

Przed przystąpieniem do realizacji kolejnego etapu urynkwienia stawek czynszowych najmu netto, obejmującego m.in. lokale użytkowe usytuowane na terenie Nowej Huty w Krakowie w dniu 13.09.2011 r. odbyło się spotkanie zorganizowane przez Małopolskie Stowarzyszenie Kupców i Przedsiębiorców w siedzibie Miejskiego Ośrodka Wspierania Inicjatyw Społecznych na os. Centrum C 10 w Krakowie, podczas którego dyskutowana była m.in. kwestia urealnienia stawek czynszowych najmu netto. Spotkanie odbyło się przy obecności przedstawicieli ZBK oraz z udziałem kupców z terenu Nowej Huty. Dyrekcja ZBK powiadomiła o przesłankach i trybie urynkwienia, sposobie przeprowadzania omawianej akcji i zasadach, wg których się ona odbędzie. Dziwi zatem ton wypowiedzi MSKiP na temat treści korespondencji kierowanej do najemców, w sytuacji gdy problematyka urynkwienia została dokładnie omówiona na spotkaniu z kupcami i Stowarzyszeniem w dniu 13.09.2011 r. Ponadto w korespondencji do stron podane zostały nr telefonów, celem uzyskania bliższych informacji w sprawie (i takie są przekazywane zainteresowanym przez pracowników ZBK), a ponadto w piśmie brak sankcji za nie podpisanie aneksu np. w postaci wypowiedzenia stosunku najmu.

Nadmieniam, iż akcja urynkwienia stawek czynszowych najmu netto poprzedzona była kampanią informacyjną na ten temat w prasie, telewizji, internecie.

Na marginesie zaznaczyć należy, że Pan Zdzisław Kwieciński – Wiceprezes Zarządu Małopolskiego Stowarzyszenia Kupców i Przedsiębiorców jest jednocześnie z ramienia Porozumienia Na Rzecz Rozwoju Przedsiębiorczości w Krakowie członkiem Zespołu do spraw prowadzenia w imieniu Gminy Miejskiej Kraków negocjacji z najemcami lokali użytkowych, odwołującymi się od złożonych propozycji nowych stawek czynszowych najmu netto, powołanego zarządzeniem Nr 1113/2009 Prezydenta Miasta Krakowa z

dnia 21 maja 2009 r. w sprawie powołania Zespołu do spraw prowadzenia w imieniu Gminy Miejskiej Kraków negocjacji z najemcami lokali użytkowych, odwołującymi się od złożonych propozycji nowych stawek czynszowych najmu netto (z późn. zm.), a zatem zasady i tryb urynkwienia, jak również możliwości i przesłanki wniesienia odwołania, sposób jego rozpatrzenia są mu dobrze znane.

Opinia rzeczoznawcy majątkowego nie może być upowszechniona w całości lub części bez zgody jej autora i bez uzgodnienia z nim formy i treści takiej publikacji.

Natomiast w każdym przypadku istnieje możliwość zapoznania się z jej treścią w siedzibie tut. jednostki. Z możliwości tej skorzystało dotychczas wielu najemców, którzy otrzymali aneksy urynkwiające stawki czynszowe najmu netto. Zaznaczyć należy, że w sporządzonych opiniach rzeczoznawca zakreślił widełki czynszowe (stawki minimalne – średnie – maksymalne) określając wartość potencjalnej rynkowej stawki czynszowej netto (czynszu) możliwej (ego) do uzyskania z tytułu wynajmu danego, konkretnego lokalu użytkowego, dla którego opinia została opracowana. Zaznaczyć przy tym należy, że koszt sporządzenia opinii wynoszący 220,00 zł (netto) nie jest wysokim kosztem.

Rzeczoznawca majątkowy wykonuje w sposób samodzielny i niezależny wolny zawód w ramach posiadanych uprawnień, kierując się porządkiem prawnym i kodeksem etyki zawodowej. Zasady etyki zawodowej wynikają z ogólnych norm etycznych przystosowanych do zawodu rzeczoznawcy majątkowego jako zawodu zaufania publicznego. Podstawowymi zasadami obowiązującymi rzeczoznawcę majątkowego są: rzetelność, uczciwość, szczególna staranność, bezstronność i zachowanie tajemnicy zawodowej.

Równocześnie informuję, że do kompetencji ww. Zespołu powołanego zarządzeniem Prezydenta Miasta Krakowa należy prowadzenie negocjacji w sprawie wysokości stawek czynszowych

netto z najemcami lokali użytkowych, którzy nie zgadzają się z wysokością nowej, zaproponowanej na podstawie opinii rzeczoznawcy majątkowego stawki czynszowej netto oraz zawieranie porozumień negocjacyjnych w sprawie ustalenia wysokości stawki czynszowej, które będą stanowić podstawę do sporządzenia aneksów czynszowych.


Warunki działania Zespołu przewidują, że ustalona w wyniku negocjacji stawka czynszu najmu netto nie może być niższa od najniższej w granicach przewidzianych w sporządzonej przez rzeczoznawcę majątkowego opinii określającej wartość rynkową czynszu netto dla danego lokalu.

Skład Zespołu obejmuje przedstawicieli ZBK, Wydziału Mieszkalnictwa Urzędu Miasta Krakowa, Wydziału Spraw Administracyjnych Urzędu Miasta Krakowa oraz przedstawicieli Porozumienia Na Rzecz Rozwoju Przedsiębiorczości w Krakowie: Pana Wiesława Jopka, Pana Zdzisława Kwiecińskiego-Wiceprezesa Zarządu MSKiP oraz Pana Janusza Kowalskiego, jak również Radnych Miasta Krakowa: Pana Wojciecha Wojtowicza i Pana Stanisława Rachwałę.

Przy negocjacji stawek są brane pod uwagę:

- 1) opinia określająca wartość rynkową czynszu netto;
- 2) nakłady konieczne poniesione przez najemcę na wykonanie prac remontowych w wynajmowanym lokalu użytkowym w zastępstwie wynajmującego;
- 3) wysokość stawek czynszowych za lokale położone w najbliższej okolicy ustalone na aukcjach i przetargach organizowanych przez ZBK w okresie od daty sporządzenia opinii, o której mowa w pkt 1 dla danego lokalu użytkowego;
- 4) indywidualna sytuacja przedsiębiorcy co do możliwości generowania obrotów;
- 5) sezonowość branży;
- 6) potrzeba zapewnienia na mapie handlowej Miasta sklepów dla jego mieszkańców;
- 7) zanikające zawody i rzemiosła uniikatowe;
- 8) inne ograniczenia i walory lokalu.

Katarzyna Zapal  
dyrektor Zarządu Budynków  
Komunalnych w Krakowie



### ZAKŁADY POGRZEBOWE

Przedsiębiorstwa Usług Komunalnych Sp. z o.o.

ul. Rakowicka 35a, tel. 411-47-76, pn.-pt. 7.30-15.30, sob. i św. 8.00-14.00  
ul. Reduty 1, tel. 411-35-26, pn.-pt. 7.30-15.30, sob. 8.00-14.00, pn.-pt. 7.00-15.00  
cm. Grębałów, tel. 645-31-61, pn.-pt. 7.30-15.30, sob. 8.00-14.00, pn.-pt. 7.00-15.00  
cm. Podgórze, tel. 656-55-11, pn.-pt. 7.30-15.30, sob. 8.00-14.00, pn.-pt. 7.00-15.00  
ul. Pielęgniarek 6, tel. 632-31-77, pn.-pt. 7.00-15.00

**DYŻUR CAŁODOBOWY – PRZEWOZY Z MIESZKAŃ**  
również w soboty i święta pod tel. 411-45-02 lub 04, Batowice, ul. Reduty 1

**Kompleksowa obsługa pogrzebów**, duży wybór trumien, obsługa żałobników, transport kraj i zagranicą, kremacja, nekrologi, wieńce, formalności w USC itd.

**REALIZUJEMY WSZELKIE ZASIŁKI POGRZEBOWE**

## CORDIA

B. KWIECIŃSKA

www.cordia.com.pl

os. Na Skarpie 24 os. Uroczysko 5  
czynne 8.00-15.30

12 644-87-75, 512-179-466  
504-180-180

**KOMPLEKSOWE  
USŁUGI POGRZEBOWE  
TANIO – CAŁODOBOWO**

**ZAKŁAD USŁUG POGRZEBOWYCH  
„MORFON”**

os. Dywizjonu 303 31J (od al. Andersa), tel. (012) 641-68-17  
Tel. całodobowe: (012) 649-59-96, 0604-296-932 **ROZLICZENIE BEZGOTÓWKOWE**

**POGRZEBOWE USŁUGI:**

◆ **KOMPLEKSOWO** ◆ **BEZGOTÓWKOWO**

Bezpłatny (w ramach ZUS) całodobowy przewóz zwłok z mieszkań do chłodzi

**„REKORDIA”** (w budynku administracyjnym cmentarza w Grębałowie)

Tel. 12 645-47-24, 12 632-47-00 (**CAŁĄ DOBĘ**)

Z głębokim żalem i smutkiem  
przyjeliśmy wiadomość, że 11 listopada 2011 r.  
zmarł  
śp. **SŁAWOMIR HETMAŃCZYK**  
były długoletni i ceniony  
specjalista projektant  
Biura Projektów „ZD-projekt”  
Rodzinie składamy wyrazy głębokiego współczucia  
Zarząd, koleżanki i koledzy  
z Biura Projektów ZD-projekt” HTS Sp. z o.o.

**DONACIE NIEWIADOMY**  
wyrazy głębokiego współczucia  
z powodu śmierci Mamy  
składają  
Koleżanki i Koledzy z Biura Ochrony Kraków

## PRAKTYCZNY SALONIK

Cecylia Banaczkowska zaprasza na jesienne robótki w ramach „Praktycznego saloniku” – 22 listopada (wtorek) o godz. 15.30 w czytelni NCK, sala 011. W programie: czytelnicy, święteczne i inne ozdoby. Zapraszamy do wspólnej zabawy przygotowanymi materiałami. Inspiracji dostarczą magazyny ilustrowane i poradniki praktyczne. Wstęp wolny. (mp)

## MALI TANCERZE

W Białym Dunajcu odbył się XII Konkurs Młodych Toniecników. „Mali Hamernicy”, z Nowohuckiego Centrum Kultury, uczestniczyli w konkursie tańca zbójnickiego i tańca solowego. W kategorii do 10 lat wyróżniono parę Ignacy Czajkowski z Weroniką Antkiewicz. Młodzież do konkursu przygotowała Anna i Kazimierz Lassakowie. Gratulacje! (mp)

## MALOWANIE WNĘTRZ

☎ 6-91-91-91-60

## KOREPETYCJE MATEMATYKA

☎ 507 869 805



# INFORMATOR HANDLOWO-USŁUGOWY

## SLUŻBY MIEJSKIE I LOKALNE

Pogotowie Ratunkowe 999, Straż Pożarna 998, 646-01-98, 0601 42-52-00, Policja 997, Pogotowie gazowe 992, Toksykologia 411 99-99, Policja Nowa Huta: os. Zgody (VIII KP) 61 52-910, os. Złotej Jesieni 11C (VII KP) 61-52-911, 615-33-19, Straż Miejska 680-15-00 (Oddz. III Nowa Huta, 640-51-15 (Oddz. VI Wzg. Krzesławickie), Pogotowie Ratunkowe (Nowa Huta) 999, Pogotowie ADREM (elektr., c.o., wod.-kan.-gaz) 644-19-69, 643-27-43, Pogotowie dźwigowe 644-23-08, Pogotowie elektryczne dla os. Oświecenia 647-05-65 w dni powszednie i 647-15-87 w dni świąteczne, ADREM awarie poza budynkiem 644-12-10, Pogotowie c.o. 644-38-46, Wodociągi 648-28-61. Całodobowy telefon zaufania dla osób z problemem alkoholowym i ich rodzin 411-60-44.

## MEDYCYNIA I ZDROWIE

◆ **PROTEZY** zębowe w domu u pacjenta. 608-266-121.  
◆ **PRACOWNIA USG – LEK. MED. B. STĘPIEN** – os. Handlowe 8, tel. 644-78-26 lub 640-50-90 (po południu): badania jamy brzusznej, tarczycy, ginekologia, ciąża. Czynna: poniedziałek 12.00–16.00, wtorek–piątek 9.00–12.00.  
◆ **MASAŻ**, rehabilitacja, wizyty domowe. 12 414-11-97, 602-861-879.  
◆ **GABINET** laseroterapii, Maria Dziekan, zaprasza na masaż leczniczy, laseroterapię i świecowanie uszu. 12 647-13-22, 888-516-660.  
◆ **GABINET KARDIOLOGICZNY**. Lek. med. Krzysztof Ideć, os. Centrum A, bl. 3. Rejestracja: 357-36-12.  
◆ **REUMATOLOG** – lek. med. Ryszard Stańczyk, os. Jagiellońskie 19A (nad „Biedronką”). Tel. 608-603-291.

## USŁUGI RÓŻNE

◆ **USŁUGI SZKLARSKIE**, oprawa obrazów, os. Jagiellońskie 19, Pawilon Handlowo-Usługowy koło kościoła ARKA (wejście z tyłu), tel. 647-86-50.  
◆ **ROWERY** – sprzedaż, części, akcesoria, serwis, naprawy, komis, malowanie ram. FHU „Elmar”, plac targowy PIAST, paw. 3, tel. 647-13-88, kom. 0502-73-00-87.  
◆ **PRZECHOWALNIA ROWERÓW** (z możliwością przeglądu) i **OPON** (całoroczna). Plac targowy PIAST, paw. 3. Tel. 647-13-88, kom. 0502-730-087.  
◆ **OBUIE – NAPRAWA**. Os. Jagiellońskie 19, pawilon handlowy (wejście od tyłu). Tel. 647-86-50.  
◆ **SALON FRYZJERSKI „Dorota”** (damski, męski, dzieci). Pl. Targowy „Piaś”, paw. 26, 27. Tel. 012 681-33-77.  
◆ **NAPRAWA I SPRZEDAŻ PARASOLI**. Szkolne 14. 644-98-11.

◆ **SERWIS RTV**. 012 647-09-30, 0508-08-46-92.  
◆ **ZAKŁAD PIECZĄTKARSKI**, Robert Sroka, os. Niepodległości 3, tel./faks (012) 649-55-55.  
◆ **ZAKŁAD ZEGARMISTRZOWSKO-ŚLUSARSKI**. Naprawa zegarków mechanicznych i elektronicznych, naprawa zegarów ściennych. Ostrzenie noży, nożyczek, pił, łańcuchów. Dorabianie kluczy mieszkaniowych i samochodowych z immobilizerem. Plac targowy Bieńczyce, paw. 23. Tel. 512-156-552.  
◆ **TELEWIZOR STRAJKUJE?** Dzwon 12 645 47 65, 600 998 832.  
◆ **NAPRAWA TV**, magnetowidów DVD, dojazd gratis. 12 645 92 08.  
◆ **TELEWIZOR**, naprawa, dzwoni (12)645-92-08, 503-787-143.

## BIURA KSIĘGOWO-PODATKOWE

◆ **„AUXILIUM” S.A.** Kraków, Al. Pokoju 84. Tel./fax (12) 425-80-53, (12) 425-91-47, e-mail: auxilium@auxilium.com.pl.  
◆ **„PRYMUS” – BIURO KSIĘGOWO-PODATKOWE**, 31-946 Kraków, os. Teatralne 24. Tel. 643-41-28, tel./fax 643-71-91. UMOWY LEASINGOWE, przedstawicielstwo Europejskiego Funduszu Leasingowego.  
◆ **BIURO RACHUNKOWE „ATINA”**, usługi podatkowo-księgowo. Boh. Września 76. 648-01-89.

## POŚREDNICTWA NIERUCHOMOŚCI

◆ **FIRMA „GARRET”** – licencje państwowe, sprzedaż–kupno domów, mieszkań. Kredyty. DH „Wanda”, ul. Broniewskiego 1. Tel. 012 642-59-10/11. www.garret.pl.  
◆ **„ARKA-DOM” – NAJSKUTECZNIEJSZE BIURO NIERUCHOMOŚCI**. Os. Jagiellońskie 19, koło kościoła Arka. Tel. 641-66-74. www.arkadom.krakow.pl  
◆ **CAMERDOM**, Biuro Nieruchomości, os. Alibertyńskie (hotel Lipsk). Sprzedaż, wynajem, zamiana. 12 644-44-41, www.camerdom.oferty.net.  
◆ **NIERUCHOMOŚCI „MIŁOŚ & MIŁOŚ” SP. J.** Licencja 3922. Sprzedaż–kupno mieszkań, domów, działek. Ul. Kielecka 24. Tel. 602-692-285.

## PRACOWNIE ZŁOTNICZE

◆ **WYROBY ZŁOTE, SREBRNE**. Naprawy. Grawerowanie. Skup złota i srebra. Ceny producenta. Bieńczycki pl. Targowy 23/1 (I p.). Tel. 685-53-80.

## JĘZYKI OBCE

◆ **ANGIELSKI 4 x SZYBCIEJ** metodą CALLAN. Huta 685-56-26, Prokocim 659-11-19. www.angielski.krakow.pl

## USŁUGI MOTORYZACYJNE

◆ **SERWIS OPON KRAWAL**, partner handlowy MICHELIN i PIRELLI oferuje wszelkie naprawy opon i detek • profesjonalne wyważanie kół • prostowanie felg alu i stalowych • pompowanie kół azotem • naprawy opon z systemem PAX • opony różnych marek krajowe i zagraniczne. Honorujemy karty płatnicze. Raty. Ul. Cienista 3 (róg Kocmyrzkowskiej). Pon.–pt. 8.00–18.00, sobota 8.00–14.00. Tel.: 425-70-08, 608-034-643; www.driver-polska.pl; e-mail: capala@driver-polska.pl.  
◆ **FIRMA AUTOKOMPUTER, Janina Walasek, ul. Makużyńskiego 9B**, tel. 644-18-80, 684-19-00 (01, 02), pon.–pt. 8.00–17.00. Badania techniczne pojazdów do 3,5 ton (przeładuj rejestracyjne): okresowe, zasilanych gazem, rejestrowanych po raz pierwszy za granicą, powypadkowych. Komputerowy system pomiaru i kontroli układów jezdnych samochodów osobowych i busów oraz ich regulacja. Komputerowy pomiar sprawności amortyzatorów. www.autokomputer.krakinfo.pl.  
◆ **AUTOALARMY, BLOKADY, CENTRALNE ZAMKI** (rok założenia 1989). Bieńczyce, ul. Cienista 12, tel. 644-45-17.  
◆ **AUTOCENTRUM BLASK**, ul. Bulwarowa 33, myjnia ręczna, tel. 644-89-06 czynna od pon. do sob. 8–18, niedziela 8–15.  
◆ **Samoobsługowa myjnia ręczna** (7 dni w tygodniu, 8–23).  
◆ **Serwis i sprzedaż opon** (tel. 680-53-10, pon.–sb., 8–18).  
◆ **Serwis klimatyzacji**.  
◆ **AUTOMYJNIA. MYCIE RĘCZNE**. Ul. Fatimska 6, tel. 644-72-39. Całodobowy parking.  
◆ **ZŁOMOWANIE** samochodów, wystawianie zaświadczeń, transport. (012)681-01-41, 0605-100-845.  
◆ **BLACHARSTWO, LAKIERNICTWO, MECHANIKA**. Os. Szkolne 26. Tel. 604-991-988.

## KWACIARNIE

◆ **KWACIARNIA „KALINA”**, os. Centrum D 1, czynna od pn. do pt. w godz. 8–19, w soboty 8–17, w niedziele 9–15. Tel. 012 644-33-36. Przyjmujemy zamówienia z dostawą do domu.  
◆ **KWACIARNIA „CUPIDO”**, pl. Targowy Bieńczyce 6, tel. 641-46-35. Czynna: pon.–sob. 6.00–19.00, niedziela 9.00–16.00. Zamówienia na telefon. Dowóz w obrębie Krakowa. Wieńce, wianki okolicznościowe, bukiety.

## POŻYCZKI

◆ **POŻYCZKI** chwilówki, lombard. Kraków, ul. Lubicz 30. Skup, sprzedaż złota, komórek, sprzętu za gotówkę. Tel. 12 346 49 79.

## OGŁOSZENIA DROBNE

◆ **A.** A. Auta kupujemy, stan obojętny, gotówka. 503-100-123.  
◆ **A.** Absolutnie auta kupię osobowe, terenowe, dostawcze. Placę najlepiej. 793-001-819.  
◆ **ANDRZEJKOWE** wróżby. 668-122-170.  
◆ **ANTENY** specjalista. (12)648-30-42.  
◆ **„ARKADOM”** Al. Pokoju, Kazimierzowski, Mistrzejowicka wynajmujemy. (12)641-66-74.  
◆ **„ARKADOM”** biuro z 15-letnim doświadczeniem zaprasza do swojej siedziby os. Jagiellońskie 19, naprzeciwko kościoła Arka, klientów chętnych zamienić, sprzedać lub kupić nieruchomość w Nowej Hucie. Posiadamy szeroki wybór mieszkań, działek i domów. Licencjonowani pośrednicy pomogą Państwu w bezpiecznym zakupie lub sprzedaży. (12)641-66-74, www.arkadom.pl.  
◆ **ARKADOM** centrum Kocmyrzkowa dwurodzinny dom, działka 18a, sprzedamy, www.arkadom.pl.  
◆ **„ARKADOM”** dwupokojowe Zielone, 48 m<sup>2</sup>, Słoneczne 47 m<sup>2</sup>. (12)641-66-74.  
◆ **„ARKADOM”** Teatralne 25 m<sup>2</sup> i Kazimierzowski 26 m<sup>2</sup>, garsoniery, sprzedamy. (12)641-66-74.  
◆ **„ARKADOM”** Jagiellońskie 44, 56 m<sup>2</sup> ładne trzypokojowe. (12)641-66-74.  
◆ **„ARKADOM”** nowy dom gmina Kocmyrzków, sprzedamy. (12)641-66-74.  
◆ **„ARKADOM”** Piastów trzypokojowe pilnie. (12)641-66-74.  
◆ **„ARKADOM”** Zielone 66 m<sup>2</sup>, Sportowe 69 m, piętro, pilnie. (12)641-66-74.  
◆ **AUTOSKUP** – każda marka, gotówka!! 667-585-356.  
◆ **BEZPIECZNIE**, szybko kupisz, sprzedasz, zamienisz mieszkanie Nieruchomości Firma Garret DH Wanda, ul. Broniewskiego 1, kredyty, wycena,

porady, regulacja stanów prawnych, zaprosz pośrednika na niezobowiązującą rozmowę.

(12)642-59-10/11, 502-310-161, więcej na www.garret.pl.

◆ **BOH.** Września 39 m<sup>2</sup> dwupokojowe. (12)642-59-10/11, www.garret.pl

◆ **BUDYNEK** użytkowy, działki usługowe przy Igołomskiej. 692-897-400.

◆ **CZTEROPOKOJOWE** Czyżyny sprzedamy. 502-064-884, www.garret.pl

◆ **CZYSZCZENIE** dywanów. (12)649-92-39.

◆ **DŁA** inwestora i klientów indywidualnych pilnie poszukujemy mieszkań na terenie Krakowa i Nowej Huty. Mieszkania muszą posiadać jasne kuchnie, stan techniczny, kondygnacje dowolne, gwarantujemy szybkie i fachowe przeprowadzenia transakcji.

Informacje szczegółowe pod nr tel. (12)642-59-10/11, 502-310-161, www.garret.pl.

◆ **DOM** Wolica 13a okazjnie sprzedamy. 508-609-966, www.garret.pl.

◆ **GARRET.PL** sprzedamy dwupokojowe: Złoty Wiek, Alibertyńskie, Komendantów, Jagiellońskie, Lotnisko, Strusia, Kalinowe, Kazimierzowski 180 tys. (12)642-59-10/11

◆ **GLĄDZ**, flizy, malowanie. 501-626-403, (12)358-70-87.

◆ **GOSZYCE** 9a lub 49a działka budowlana. 502-310-161, www.garret.pl.

◆ **GRI** Kalinowe, 38 m<sup>2</sup>, do gen. rem. 180000 zł. Tel. (12)641-35-61, 603-693-343.

◆ **GROBOWIEC** na 5 miejsc blisko kaplicy w Grębatowie, sprzedam. 602-348-627.

◆ **HUTNICZE** 135 tys., jednopokojowe. (12)642-59-10/11, www.garret.pl.

◆ **JAKUSZOWICE** dom + 20a, 145 tys. (12)642-59-10/11, www.garret.pl

◆ **JEDNOPOKOJOWE** z jasną kuchnią (31 m<sup>2</sup>) os. Wandy, sprzedaż właściciel. Cena 192 tys. 503-65-65-31.

◆ **KOMBATANTÓW**, Tysiąclecia trzypokojowe. (12)642-59-10/11, www.garret.pl

◆ **KOŁDRY**, wyrób, przeróbka. Handlowe 8. Tel. (12)643-77-90.

◆ **KRAKÓW**, Strusia, 10–80 m<sup>2</sup>, superkomfortowe (klimatyzacja) lokale biurowo-usługowe, do wynajęcia. 602-790-390.

◆ **KRAKÓW**, Strusia, 18 m<sup>2</sup>, lokal sklepowo-usługowy, parter, do wynajęcia. 602-790-390.

◆ **KRZESZOWICE** nowe bliźniaki już od 450 tys. (12)642-59-10/11, www.garret.pl

◆ **KUPIĘ** mieszkanie. 602-692-285, (12)261-71-64.

◆ **ŁAPANÓW** 16a, stan surowy zamknięty, sprzedamy. 508-609-966, www.garret.pl.

◆ **MALOWANIE**, gładź. 787-986-864.

◆ **MATEMATYKA**, chemia, fizyka, dojeżdżam. Tel. 506-162-469.

◆ **MEBLE** na wymiar. 505-294-588.

◆ **MIKOŁAJ**. 505-692-425.

◆ **MISTRZEJOWICE** dom sprzedamy. 502-310-161, www.garret.pl.

◆ **M-3** sprzedam. Tel. (12)649-38-71.

◆ **NAPRAWA**, konserwacja, sprzedaż, montaż piecyków łazienkowych. (012)648-46-19, 0502-587-520.

◆ **NAPRAWA** piecyków gazowych, hydraulika. (12)648-48-32, 518-527-005.

◆ **NOWE** mieszkania Czyżyny w dobrej cenie. (12)642-59-10, www.garret.pl.

◆ **ODSTĄPIĘ** sklep na Tomeksie. 504-760-022.

◆ **OKAZJA** Krzysztoforzyce, dom z 2006 r. Na 1,1ha, sprzedamy. 508-609-966, www.garret.pl.

◆ **PIASEK** zasyp. recyklinga, kamień wykopowy, wyburzenia, drogi, kucie betonu. Tel. 604-96-66-57.

◆ **PILNIE** kupię małe mieszkanie do remontu, Huta. Tel. (12)645-60-60.

◆ **POLONISTKA**, nauczyciel dyplomowany, egzaminator udziela rozmaitę, fachowej pomocy. 604-928-215.

◆ **REMONTY** od A do Z. (12)648-77-89, 609-652-546.

◆ **SPRZEDAŻ** działkę budowlaną, uzbrojona, ogrodzona, południowy stok nad zaporą w Świnnej Porębie koło Wadowic. Tel. 503-078-243.

◆ **STOKI** dom sprzedamy/wynajmujemy. 508-609-966, www.garret.pl

◆ **SZAFY** przesuwne, meble kuchenne, tanio. 692-439-006.

◆ **SZKLARZ**, oprawa obrazów, os. Szkolne 30. (12)644-27-07.

◆ **SZKLARZ**. 603-715-262, (12)649-15-94.

◆ **TANI** transport. Tel. 505-294-588.

◆ **TEATRALNE** piękne trzypokojowe sprzedamy. 502-064-884, www.garret.pl.

◆ **TRZYPOKOJOWE** Bieńczyce od 235 tys. (12)642-59-10/11

◆ **TYSIĄCLECIA** dwupokojowe 235 tys. (12)642-59-10/11, www.garret.pl.

◆ **ZAMINIĘ** 4-pokojowe kwaterek na dwa mniejsze mieszkania. 601-340-765.

◆ **ZAŚTRAJKOWAŁ** telewizor? Dzwoni (12)645-47-65, 501-93-26-79.

◆ **17a MU** os. Kolorowe + dom. 502-310-161, www.garret.pl.



NIERUCHOMOŚCI **„TWÓJ DOM”**  
Kraków, os. Centrum E 21 tel. 643-76-80; 0505-058-856  
**ZAUFANIE NASZEMU DOŚWIADCZENIU !!!**  
**REGULACJA STANÓW PRAWNYCH DO SPRZEDAŻY**  
Tysiąclecia-29m2 179000zł 2 Pułk Lotniczy 50m 305000zł gm.Niepołomice 110m 190000zł  
Zgody 28m2 balkon 180000zł Oświeceni-76m2 4pok 379000zł gm.Niepołomice 80m2 132000zł  
Na Skarpie 38m 2pok 190000zł Centrum E 61m2 3pok 365000zł Wola Batorska 160m 8ar-570000zł  
Boh. Września 38m 2pok 253000 Centrum E- 81m 4pok 419000zł DZ-Wola Batorska 22ar-975000zł  
Spółdzielcze 51m balkon 269000 Oświeceni 69,75m 3pok ładne Wynajm  
Niepodległości 3pok 47m2-274000 +garaz 20m2- 473000zł Piastów 3pok-900zł/mc  
**www.twój-dom.com.pl**

## nie trać czasu sprawdź na stronie B12.PL

Borkowska, 1pok, 29-m2, parter, nowe, wykończone, balkon, urządzona kuchnia, 180000;  
Korczaka, 1pok, 28,6-m2, III/IV, duża loggia, nowe okna, do wejścia, 213000;  
Lubostroń, 1pok, 28,2-m2, III/IV, balkon, nowe, urządzona, 220000;  
Przemysłowa, Zabłocie, 1pok, 32,5-m2, winda, balkon, nowe, deweloperka, 256250;  
Kazimierzowski, 2pok, 36-m2, III/IV, balkon, 178000;  
Teatralne, 2pok, 39,5-m2, III/IV, parkiet, 219000;  
Sienkiewicza, Wieliczka, 2pok, 45-m2, IV/IV, loggia, do wejścia, 220000;  
Różyckiego, 2pok, 35,6-m2, VI/X, winda, wyposażenie kuchni, po remoncie, 224000;  
Jerzmanowskiego, 2pok, 42,9-m2, IV/IV, nowe okna, balkon, do wejścia, 225000;  
Centrum, Wieliczka, 2pok, 40,1-m2, III/IV, zabudowa kuchni, miejsca postojowe, nowe, wykończone, 235000;

## PONAD 3200 OFERT !!! GRUPA B12 NIERUCHOMOŚCI

Heleny, 2pok, 50-m2, III/IV, loggia, wózkownia, do wejścia, 237000;  
Łużycka 2pok 45-m2 III/X winda loggia do wejścia 239000;  
Bukowska, Skawina, 2pok, 49-m2, III/IV, balkon, do wejścia, 248000;  
Wysłouchów 2pok 51-m2 I/X winda loggia parkiet 255000;  
Bałuckiego, 2pok, 37,3-m2, III/IV, balkon, nowe okna, do wejścia, 259000;  
Urocze, 2pok, 54-m2, wys. parter, nowe okna, 263000;  
Miechowity, 2pok, 40-m2, IV/IV, loggia, parkiet, 265000;  
Urzędnicza, 2pok, 39,85-m2, wys. parter, nowe okna, urządzona kuchnia, własne CO, niski czynsz, balkon, parkiet, po remoncie, 310000;  
Przemysłowa, Zabłocie, 2pok, 41-m2, winda, balkon, nowe, deweloperka, 323900;  
Kotlarska, 2pok, 58,5-m2, I/IV, 2balkony, nowe okna, parkiet, 370000;  
Pola, Wieliczka, 3pok, 47,5-m2, IV/IV, 2stronne, loggia, nowe okna, do wejścia, 235000;  
Centralna, 3pok, 48-m2, I/IV, winda, balkon, nowe, deweloperka, 280000;  
Beskidzka, 3pok, 58-m2, IV/IV, taras, 2stronne, 285000;  
Aleksandry, 3pok, 61,4-m2, parter, nowe okna, loggia, do wejścia, 293000;  
Batalionu Skala, 3pok, 50-m2, VIII/X, winda, loggia, po remoncie, 345000;  
Narciarska, 3pok, 67,3-m2, I/X, 90-lata, 2windy, 2loggie, parkiet, do wejścia, 350000;  
Dobrego Pasterza, 4pok, 65-m2, III/X, winda, loggia, idealne pod wynajem, 325000;  
Gutenberga, 4pok, 86-m2, wys. parter, nowe, wykończone, balkon, urządzona kuchnia, parking, 420000;  
Borek Szałchecki, dom, 180 m2 12 a, urządzony, do wejścia, 460000;  
Sikorskiego, Skawina, pawilon, 53-m2, 2wejsia, witrna, alarm, do wejścia, 27500;  
Miodowa, biurowy, 41,8-m2, parter, od frontu, 2stronny, klimatyzacja, po remoncie, wynajem, 1700;

**INFOLINIA 12 357-27-57**  
czynna od 8 do 20, sob. 9-17



# Zdrowie i uroda

## PRZYCHODNIA LEKARSKA

Nowa Huta os. Szklane Domy 2a  
REJESTRACJA 12/ 644 98 99  
sekretariat 12/ 643 76 03  
fax 12/ 644 61 07  
od poniedziałku do piątku  
w godz. 7<sup>00</sup> - 17<sup>00</sup>

## BADANIA:

- > okresowe pracowników
- > na książeczkę zdrowia
- > kierowców kwalifik. - okresowe

## LEKARZE:

- > internista-lekarz med. pracy
- > chirurg > ginekolog
- > laryngolog > okulista
- > dermatolog > neurolog

- PRACOWNIA ANALITYCZNA  
pełny zakres (wyniki w dniu następnym)
- EKG spoczynkowe
- RENTGEN kręgosłupa i kłt. piersiowej
- REHABILITACJA - MASAŻE
- ZABIEGI PIELEGNIARSKIE

## POGOTOWIE STOMATOLOGICZNE

PEŁEN ZAKRES LECZENIA  
ul. Mogilska 121,  
tel. (012) 413-04-66  
czynne: pn.-sob. 10.00-22.00,  
niedziela 10.00-21.00

os. Piastów 12k  
☎ 012 645 95 59

## STOMATOLOGIA PROTETYKA

PEŁNY ZAKRES USŁUG  
NAPRAWA PROTEZ NA POCZEKANIU  
OD 30 ZŁ  
CZYNNE: PON.-PT. 9-18, SOB. 9-13

## VIDENT

- ♦ protezy zębowe, korony, mosty
  - ♦ ekspresowe naprawy protez
  - ♦ pełny zakres usług protetycznych
- Niskie ceny, wysoka jakość materiałów!  
os. Boh. Września 1a/3g  
tel. 645-93-33

# SPRAWDŹ, CZY JESTEŚ W GRUPIE RYZYKA

Co 5 sekund na świecie diagnozuje się cukrzycę u kolejnej osoby. Co 10 sekund ktoś umiera z powodu jej powikłań.  
Blisko 300 milionów osób na świecie, w tym 2 miliony w Polsce, choruje obecnie na cukrzycę

Koalicja na rzecz Walki z Cukrzycą ogłosiła listopad miesiącem walki z tą chorobą i rozpoczyna cykliczną kampanię edukacyjną, która ma zainspirować do poświęcenia cukrzycy większej uwagi. W tym roku organizacja zrzeszająca najważniejsze stowarzyszenia diabetologiczne zaplanowała szereg aktywności edukacyjnych mających na celu pogłębianie wiedzy o cukrzycy wśród Polaków.

W największych miastach Polski: w Warszawie, Poznaniu, Krakowie, Wrocławiu i w Łodzi, powstaną punkty diabetologiczne, w których będzie można bezpłatnie w listopadzie zmierzyć poziom cukru we krwi, sprawdzić wagę ciała i określić wskaźnik BMI, a także skontrolować ciśnienie tętnicze. Koalicja uruchomi także na cały miesiąc specjalny telefon – diabetofon (22/ 545 37 26), pod którym dyżurować będą konsultantki - pielęgniarki diabetologiczne udzielające informacji osobom chorym i ich rodzinom na temat cukrzycy i prowadzonych bezpłatnych badań. Powstała także specjalna strona kampanii [www.nie-cukrzycy.pl](http://www.nie-cukrzycy.pl), na której można będzie znaleźć wiele cennych wskazówek dotyczących cukrzycy, wykonać test ryzyka, a w przypadku osób z cukrzycą znaleźć porady dotyczące prewencji powikłań czy diety. Na stronie będzie także można znaleźć informacje na temat dyżurów diabetologicznych i bezpłatnych badań poziomu cukru.

## SPOŁECZNY OBRAZ CUKRZYCY W POLSCE

Statystyczny chory na cukrzycę w naszym kraju to osoba między 50. a 70. rokiem życia posiadająca wykształcenie średnie, będąca rencistą lub emerytem, mieszkająca w małym mieście (do 50 tysięcy mieszkańców). Częściej jest to kobieta niż mężczyzna. Połowa pacjentów, którzy wzięli udział w badaniach, to osoby chorujące na cukrzycę dłużej niż 10 lat. W większości wypadków rozpoznanie cukrzycy u badanych było przypadkowe i następowało podczas rutynowej bądź kontrolnej wizyty u lekarza (36%) oraz pobytu w szpitalu związanego z inną dolegliwością (21%).

## CUKRZYCA CUKRZYCY NIERÓWNA

Cukrzycą określa się różne choroby metaboliczne o niejednorodnej patogenie charakteryzujące się przewlekłym podwyższeniem poziomu glukozy we krwi (czyli hiperglikemią) spowodowanym zaburzeniem wydzielania i/lub działania insuliny. Przewlekłe utrzymywanie się zwiększonego stężenia glukozy we krwi prowadzi do groźnych powikłań dotyczących m.in. układu krążenia, ukła-

du nerwowego, oczu, nerek itd. W dużej mierze można im jednak zapobiec lub opóźnić ich wystąpienie, jeśli choroba zostanie wcześniej rozpoznana i będzie skutecznie leczona.

**700 000 OSÓB NIE WIE, ŻE MA CUKRZYCĘ!**

**Zgłoś się. Zbadaj cukier.**

Nieleczona cukrzyca może doprowadzić do zawału, udaru, ślepoty.

Jeśli ukończyłeś 45 lat, prowadzisz siedzący tryb życia i masz nadwagę, jesteś w grupie ryzyka.



[www.nie-cukrzycy.pl](http://www.nie-cukrzycy.pl)



Cukrzyca to przewlekła choroba, w której przebiegu stężenie glukozy we krwi jest zbyt duże. Stężenie glukozy we krwi jest obniżane przez działanie jednego hormonu – insuliny. Jeżeli insulina nie jest produkowana przez organizm lub jest produkowana w niewystarczających ilościach albo występuje oporność tkanek na działanie insuliny, wówczas stężenie glukozy we krwi wzrasta i rozwija się cukrzyca. Objawy cukrzycy to: zmęczenie, senność, utrata masy ciała, wzmożone pragnienie, oddawanie dużych ilości moczu, zakażenia skóry, dróg moczowych i narządów płciowych, zaburzenia widzenia.

## JAK POWSTAJE CUKRZYCA?

U zdrowego człowieka insulina wydzielana jest przez trzustkę: w niedużych ilościach przez całą dobę (wydzielanie podstawowe) i przed każ-

dym posiłkiem (wydzielanie posiłkowe). Jeżeli u danej osoby trzustka nie może wyprodukować odpowiednio dużo insuliny, by przełamać tzw. insulinooporność – dochodzi wówczas do wzrostu stężenia cukru we krwi i rozwija się cukrzyca typu 2 (cukrzyca typu 1 powstaje w wyniku zniszczenia przez organizm chorego komórek produkujących insulinę).

Skąd bierze się cukier we krwi? Z jedzenia. To dzięki insulinie możemy

łanie insuliny – jedyne hormonu obniżającego stężenie cukru we krwi.

## POWIKŁANIA CUKRZYCY

Cukrzyca, najczęściej z powodu nierozpoznanego wieloletniego przebiegu, może prowadzić do powstania przewlekłych powikłań związanych z uszkodzeniem różnych tkanek i narządów, co skutkuje ich nieprawidłowym funkcjonowaniem. Osoby, u których cukrzyca jest właściwie kontrolowana, mają dużą szansę na niedopuszczenie do przewlekłych powikłań.

Do najczęściej spotykanych powikłań cukrzycy należą:

■ retinopatia cukrzycowa to uszkodzenie siatkówki oka. Najbardziej skrajną postacią powikłań ocznych jest ślepota.

■ neuropatia cukrzycowa jest uszkodzeniem układu nerwowego. Jedną z najczęstszych jej postaci jest tak zwana polineuropatia cukrzycowa z dość charakterystycznymi objawami, np. drętwieniem, zaburzeniem czucia, uczuciem bólu lub parzenia stóp i rąk. Innym rodzajem neuropatii cukrzycowej jest neuropatia autonomicznego układu nerwowego odpowiadającego za pracę większości narządów i układów organizmu człowieka. Objawy tego rodzaju neuropatii to: zaburzenia pracy serca, nieprawidłowości ciśnienia tętniczego (brak obniżenia ciśnienia w nocy), zaburzenia pracy przewodu pokarmowego (zaparcia, biegunki, zgaga), zaburzenia erekcji.

■ nefropatia cukrzycowa to uszkodzenie funkcji nerek prowadzące do ich niewydolności i konieczności leczenia dializami lub przeszczepem nerki.

■ zespół stopy cukrzycowej, czyli zaburzenie unerwienia i – w mniejszym stopniu – ukrwienia stóp może doprowadzić do deformacji, mikro-urazów, trudno gojących się owrzodzeń i infekcji tkanek głębokich stopy, a w ostateczności do martwicy. Cukrzyca jest najczęstszą przyczyną nieurazowych amputacji stóp.

Do tego dochodzą choroba wieńcowa serca i zawał serca - najczęstsze przyczyny zgonów chorych na cukrzycę. Wielu chorych z cukrzycą nie przeżywa pierwszego zawału serca. A choroba niedokrwienna ośrodkowego układu nerwowego spowodowana cukrzycą jest jedną z przyczyn udarów mózgu.

(pa)

**PRODENT®** os. Niepodległości 3 A

tel. 681-33-22, 681-34-80

czynne pon.-pt. 9-21, sobota 9-18

- ♦ STOMATOLOGIA – pełny zakres usług ♦ PROTETYKA – korony, mosty, protezy: nylonowe i szkieletowe, naprawa protez na poczekaniu
- ♦ ORTODONCJA – aparaty stałe, aparaty ruchome ♦ CHIRURGIA – PEŁNY ZAKRES USŁUG, implanty ♦ WYBIELANIE ZĘBÓW W 30 MINUT

EMERYCI I RENCIŚCI 30% ZNIŻKI NA USŁUGI PROTETYCZNE

**PRACOWNIA RENTGENOWSKA**

Tel. 12 644-92-82

os. Uroczę 2

Wykonujemy zdjęcia:

→ kręgosłupa

→ klatki piersiowej

→ kostne, zębów

i panoramiczne zębów





# WIELOLETNIA STRATEGIA ROZWOJU

Wodociągów Krakowskich na lata 2011–2020

*Kolejne dziesięć lat dynamicznego rozwoju*

Całkowita długość sieci wodociągowej  
na koniec 2010 r.

2037 km

Przyrost długości sieci wodociągowej  
w latach 2011–2020

143 km

Całkowita długość sieci kanalizacyjnej  
na koniec 2010 r.

1643 km

Przyrost długości sieci kanalizacyjnej  
w latach 2011–2020

349 km

## Program Lokalnych Inicjatyw Inwestycyjnych:

- Realizacja zadań w zakresie budowy sieci kanalizacyjnej w ramach LII na lata 2011–2014.
- Nakłady inwestycyjne 100,5 mln zł.
- Długość planowanej do budowania sieci kanalizacyjnej 83,7 km.

## Zaopatrzenie w wodę:

- Modernizacja filtrów pospiesznych na ZUW Dłubnia, co poprawi parametry wody uzdatnionej oraz spowoduje wzrost bezpieczeństwa bakteriologicznego.
- Modernizacja systemu dezynfekcji i ozonowania wstępnego na ZUW Raba.
- Modernizacja filtrów piaskowych oraz budowa instalacji ozonu wraz z przebudową osadnika na ZUW Rudawa.
- Rozbudowa rozdzielczych sieci wodociągowych wraz z hydroforniami na terenach Gminy Miejskiej Kraków, które nie posiadały tej infrastruktury (Pasternik, Sidzina, Górka Narodowa, Woła Justowska-Olszanica).

## Odbiór i oczyszczanie ścieków:

- Budowa IV nitki ciągu technologicznego w oczyszczalni ścieków Kujawy.
- Modernizacja ciągu technologicznego oczyszczalni Kujawy w zakresie usuwania azotu.
- Budowa centralnego punktu zlewczego, hermetyzacja obiektów odbioru ścieków dowożonych.
- Zakończenie budowy oczyszczalni ścieków w Tyńcu wraz z systemem kanalizacyjnym.
- Rozbudowa lokalnych oczyszczalni ścieków w Sidzinie i na Bielanych.

## Zabezpieczenie na wypadek powodzi:

- Budowa i przebudowa przelewów burzowych z wymianą zasuw.
- Modernizacja syfonu pod rzeką Wilgą oraz budowa przepompowni wspomagającej w rejonie os. Podwawelskiego.
- Budowa kanałów odciążających w miejscach występowania przepełnień.
- Odciążenie przepiętnych kanałów poprzez przerzuty międzylewniowe i optymalizację obciążeń hydraulicznych infrastruktury ściekowej.

## Ekologiczny wymiar inwestycji:

- Likwidacja uciążliwej dla otoczenia stacji zlewczej przy ul. Podmokłej, rozbudowa stacji na oczyszczalniach wraz z ich hermetyzacją.
- Rozbudowa systemu modeli hydraulicznych, koniecznych do zarządzania siecią wodociągową i kanalizacyjną.
- Rozbudowa zintegrowanego systemu informatycznego o moduły związane ze sprzedażą i obsługą klienta, wdrożenie e-biura.
- Zwiększenie udziału „zielonej energii” w bilansie MPWiK S.A. poprzez montaż generatorów w Oczyszczalni Ścieków Płaszów oraz instalację turbin na tranzycie wody, pozwalającą na optymalizację kosztów w zakresie zakupu energii.



Kanal przed renowacją



Kanal po renowacji





**AUTO GAMA**

**ARTYKUŁY MOTORYZACYJNE**

SZEROKA GAMA AKCESORIÓW SAMOCHODOWYCH  
CZĘŚCI ZAMIENNE DO SAMOCHODÓW:

- OSOBOWYCH
- DOSTAWCZYCH
- CIĘŻAROWYCH

Kraków, os. Komendantów 9  
tel./faks 012 647 48 98, 012 649 85 75

e-mail: [auto@autogama.pl](mailto:auto@autogama.pl) [www.autogama.pl](http://www.autogama.pl)  
ZAPRASZAMY: PN.-PT.: 8.00-18.00, SOBOTA: 9.00-14.00

Zaufaj gwiazdom, zwłaszcza tym, które Ci sprzyjają

# HOROSKOP

**BARAN (21 III-20 IV).** Masz doskonałe relacje z kolegami w miejscu pracy. To bardzo ważny element nie tylko w kontaktach towarzyskich, ale także w przypadku, gdy trzeba podejmować trudne decyzje związane z przyszłością firmy.

**BYK (21 IV-20 V).** Twoje starania o poprawę sytuacji materialnej przynoszą pożądane efekty. Los Ci sprzyja, chętnie korzystasz z nadarzających się okazji dodatkowego zarobku, bo znasz przysłowie, że „trzeba kuć żelazo póki gorące”.

**BLIŹNIĘTA (21 V-21 VI).** Przejściowe kłopoty zdrowotne nie mogą zakłócić Twoich planów związanych z jesiennymi wypadami

w teren. Niezależnie od pogody nie będziesz więc przesiadywać przed telewizorem i rezygnować ze swoich marzeń.

**RAK (22 VI-22 VII).** Mimo jesiennych smutków i nostalgii za przyjaznym latem, najbliższe dni wniosą w Twoje życie wiele spokoju, będą szczęśliwe dla „Raczków”, obdarzonych nieprzeciętną wrażliwością. To czas dobrych kontaktów z rodziną.

**LEW (23 VII-22 VIII).** Nie bardzo obchodzą Cię codzienne problemy i towarzyskie ploteczki. Zamierzasz nadal często przebywać w swoim wirtualnym świecie a czasami także wśród wypróbowanych „w biedzie” przyjaciół.

**PAŃNA (23 VIII-22 IX).** Jeśli dręczyły Cię jakieś niedyspozycje zdrowotne, spędzające sen z powiek podejrzenia, możesz uśmiechnąć się promiennie. Wszystko w porządku, nie ma powodów do niepokoju. Ciesz się każdym dniem.

**WAGA (23 IX-22 X).** Figle błądzą Ci po głowie. Pamiętaj jednak, że dowcip lub fortel mogą sprawić komuś przykrość. Wtedy sytuacja przestanie być zabawna, nawet można stracić przyznanego kolegę. Bądź ostrożny w tego rodzaju pomysłach.

**SKORPION (23 X-21 XI).** W interesach zawodowych możesz liczyć na poparcie pań, jeśli naturalnie potrafisz pozyskać przychylność tej części załogi. Ważna jest siła argumentów, ale też elegancja i sposób prezentacji celu, do którego zmierzasz.

**STRZELEC (22 XI-21 XII).** Masz otwarty i chłonny umysł na wszelkie nowości. Lubisz poznawać

i doświadczać nowych, ciekawych rzeczy. Nie zamierzasz tkwić w miejscu, myślisz o dalszej edukacji, choćby na kursie językowym.

**KOZIOROŻEC (22 XII-19 I).** Nie zamierzasz nudzić się w listopadowe dni. Jesienne wieczory to doskonała pora na spotkania, filiżankę kawy w miłym towarzystwie, to czas na pogawędkę, o tym co było, minęło, i o tym, co w życiu ważne.

**WODNIK (20 I-18 II).** Ciepło, miło, sympatycznie. Być może powróci do Ciebie bliska osoba z przeszłości. Odżyją wspomnienia, będzie można przegadać niejedną wieczór. Poczujesz jak wielką wartość mogą mieć takie spotkania.

**RYBY (19 II-20 III).** Pomyśl o relaksie w zaciszu domowego ogniska. Nie wymyślaj teraz jakichś ekstrawaganckich rzeczy. Czas sprzyja refleksji, poza tym zasłużyłeś, by co nieco poleniuchować. Zaległości zdążyś odrobić później.

**SAMANTA**

**APTEKA**

**CENTRUM MEDYCZNE**  
KRAKÓW NOWA-HUTA UL. UJASTEK 3

**CZYNNA**  
PON.-PIĄTEK **7-20** SOBOTA **8-15**

ZAPRASZAMY DO NASZYCH APTEK:

- KRAKÓW, Al. Pokoju 4
- KRAKÓW, ul. Sładowa 16
- KRAKÓW, ul. Galia 24
- KRAKÓW, ul. Aleksandry 3 B
- KRAKÓW, ul. Gen. Nila 14
- WIELICZKA, ul. Szpunara 20A
- NOWY TARG, ul. Szpitalna 14

**Najniższe ceny leków w Nowej Hucie**

**PAŃNA (23 VIII-22 IX).** Jeśli dręczyły Cię jakieś niedyspozycje zdrowotne, spędzające sen z powiek podejrzenia, możesz uśmiechnąć się promiennie. Wszystko w porządku, nie ma powodów do niepokoju. Ciesz się każdym dniem.

**WAGA (23 IX-22 X).** Figle błądzą Ci po głowie. Pamiętaj jednak, że dowcip lub fortel mogą sprawić komuś przykrość. Wtedy sytuacja przestanie być zabawna, nawet można stracić przyznanego kolegę. Bądź ostrożny w tego rodzaju pomysłach.

**SKORPION (23 X-21 XI).** W interesach zawodowych możesz liczyć na poparcie pań, jeśli naturalnie potrafisz pozyskać przychylność tej części załogi. Ważna jest siła argumentów, ale też elegancja i sposób prezentacji celu, do którego zmierzasz.

**STRZELEC (22 XI-21 XII).** Masz otwarty i chłonny umysł na wszelkie nowości. Lubisz poznawać

i doświadczać nowych, ciekawych rzeczy. Nie zamierzasz tkwić w miejscu, myślisz o dalszej edukacji, choćby na kursie językowym.

**KOZIOROŻEC (22 XII-19 I).** Nie zamierzasz nudzić się w listopadowe dni. Jesienne wieczory to doskonała pora na spotkania, filiżankę kawy w miłym towarzystwie, to czas na pogawędkę, o tym co było, minęło, i o tym, co w życiu ważne.

**WODNIK (20 I-18 II).** Ciepło, miło, sympatycznie. Być może powróci do Ciebie bliska osoba z przeszłości. Odżyją wspomnienia, będzie można przegadać niejedną wieczór. Poczujesz jak wielką wartość mogą mieć takie spotkania.

**RYBY (19 II-20 III).** Pomyśl o relaksie w zaciszu domowego ogniska. Nie wymyślaj teraz jakichś ekstrawaganckich rzeczy. Czas sprzyja refleksji, poza tym zasłużyłeś, by co nieco poleniuchować. Zaległości zdążyś odrobić później.

**SAMANTA**

**WODNIK (20 I-18 II).** Ciepło, miło, sympatycznie. Być może powróci do Ciebie bliska osoba z przeszłości. Odżyją wspomnienia, będzie można przegadać niejedną wieczór. Poczujesz jak wielką wartość mogą mieć takie spotkania.

**RYBY (19 II-20 III).** Pomyśl o relaksie w zaciszu domowego ogniska. Nie wymyślaj teraz jakichś ekstrawaganckich rzeczy. Czas sprzyja refleksji, poza tym zasłużyłeś, by co nieco poleniuchować. Zaległości zdążyś odrobić później.

**SAMANTA**

**WODNIK (20 I-18 II).** Ciepło, miło, sympatycznie. Być może powróci do Ciebie bliska osoba z przeszłości. Odżyją wspomnienia, będzie można przegadać niejedną wieczór. Poczujesz jak wielką wartość mogą mieć takie spotkania.

**RYBY (19 II-20 III).** Pomyśl o relaksie w zaciszu domowego ogniska. Nie wymyślaj teraz jakichś ekstrawaganckich rzeczy. Czas sprzyja refleksji, poza tym zasłużyłeś, by co nieco poleniuchować. Zaległości zdążyś odrobić później.

**SAMANTA**

**WODNIK (20 I-18 II).** Ciepło, miło, sympatycznie. Być może powróci do Ciebie bliska osoba z przeszłości. Odżyją wspomnienia, będzie można przegadać niejedną wieczór. Poczujesz jak wielką wartość mogą mieć takie spotkania.

**RYBY (19 II-20 III).** Pomyśl o relaksie w zaciszu domowego ogniska. Nie wymyślaj teraz jakichś ekstrawaganckich rzeczy. Czas sprzyja refleksji, poza tym zasłużyłeś, by co nieco poleniuchować. Zaległości zdążyś odrobić później.

Jedzie dres bmw i złapał gumę. Zatrzymał się na poboczu i zmienia koło. Podjeżdża mercedes wysiada dresiarz i się pyta:

- Co robisz?
- Odkręcam koło - odpowiada facet.
- Ten z mercedesa bierze kamień, wali w szybę i mówi:
- To ja wezmę radio.

\*\*\*

W pociągu jadą garbaty i niewidomy. Garbaty był złośliwy i chciał dociąć niewidomemu mówiąc na głos, niby do siebie:

- O, jakie piękne widoki za oknem. Jaka wspaniała natura, zieleń drzew, błękit nieba...

Na to wkurzony niewidomy, nachylając się do garbatego i przyjaźnie klepiąc go po garbie:

- A kolega z tym plecaczkiem to też w góry?

\*\*\*

Wchodzi facet do sklepu zoologicznego i mówi:

- Chciałbym kupić tego żółwia z wystawy, który stepuje.
- Stepujący żółw?! Zaraz, jaki żółw? O choroba! Zapomniałem wyłączyć grzałkę do piasku!

\*\*\*

- O, cześć. Byłeś u tego psychoanalityka?
- Byłem.
- No i co, nie moczysz się?
- Moczę się. Ale teraz jestem z tego dumny.

S.M. POGÓRZE Sp. z o.o.  
30-348 Kraków, ul. Chmieleniec 39/a  
[smpegorze@poczta.fm](mailto:smpegorze@poczta.fm)  
tel. 12 263-77-29



Wzgórza Krzesławickie  
ul. Architektów  
Mieszkania od 39-77m<sup>2</sup>  
osiedle w trakcie realizacji

[www.smpogorze.pl](http://www.smpogorze.pl)



W ofercie również 8 arowe działki budowlane w Libertowie!

**AUTO Gaz** **2 LATA UCZCIWEJ GWARANCJI Z ASSISTANCE**  
**MONTAŻ** **FACHOWA OBSŁUGA W DOBREJ CENIE**

**MECHANIKA POJAZDOWA**  
**DIAGNOSTYKA KOMPUTEROWA**  
**NAPRAWY BIEŻĄCE WYMIANA OLEJU**  
**ZAWIESZENIA HAMULCE**  
**ELEKTRYKA**  
**WYMIANA OPON**

Kraków, os. Grębałów, ul. Geodetów 18 b  
tel. 12 645 55 87 kom. 601 541 601  
e-mail: [kargaz@gmail.com](mailto:kargaz@gmail.com) [www.autokargaz.pl](http://www.autokargaz.pl)

# INTROLIGATOR

**Centrum B, bl. 7**

[www.oprawaksiazek.pl](http://www.oprawaksiazek.pl)

**SYLWESTER, wesela**  
bogate menu, gra zespół „Miraż”  
502-297-722, 12 684-35-15 [www.centrum-biznesu.eu](http://www.centrum-biznesu.eu)

## CARPACCIO Z ŁOSOSIA

Składniki: 200 g wędzonego łososia w plasterkach, po 4 łyżki oliwy i soku z cytryny, 3 łyżki wiórków parmezanu, 3 plasterki cytryny, 2 łyżeczki marynowanego zielonego pieprzu, kilka listków rukoli do dekoracji, świeżo mielony pieprz.

Plastry łososia rozłóż na półmisku. Sok z cytryny wymieszaj z oliwą i polej rybę. Carpaccio udekoruj plasterkami cytryny, marynowanym pieprzem i listkami rukoli. Oprósź mielonym pieprzem. Na wierzchu rozsyp wiórki parmezanu. Podawaj z pieczywem.



## BAL SYLWESTROWY

Restauracja „Kmita” na os. Piastów 24 B  
Tradycyjnie bogate menu.  
Cena promocyjna 140 zł w listopadzie.  
Tel. 604-050-055.

## Sentencja tygodnia

To prawdziwa ulga mieć kogoś, przed kim możesz otworzyć własne serce (...).  
św. Ambroży

# § Akta sprawy... Bank albo wolność

Swoją złodziej - to podobno najgorsza z przestępczych nacji. Na szczęście proceder ten ma krótkie nogi i nawet gdy okazja czyni złodzieja - nie trwa wiecznie. Dwóch pracowników ochrony jednej z krakowskich hurtowni uznało, że sposobem na zniwelowanie swych długów kredytowych będzie okradanie firmy dla której pracowali. Wynosząc sukcesywnie z magazynu rozmaite sprzęty, urządzenia i towary.

Przejeżdżający nocą ul. Dąbka kierowca zauważył stojący na poboczu furgon, do którego jakiś mężczyzna coś ładował. Zastanowiło go to i krakowianin w pewnej odległości dyskretnie zatrzymał pojazd. I we wstecznym lusterku zobaczył jak z pobliskich zabudowań wychodzą jacyś ludzie i przeładowują do zaparkowanego volkswagena jakieś pudła. Ponieważ nie wyglądało to na regularny odbiór towaru, bo brama wjazdowa na teren firmy była zamknięta, mężczyzna szybko zadzwonił na policję informując o swych podejrzeniach.

Natychmiast w miejsce to skierowano radiowóz. Kiedy funkcjonariusze na zgłoszonych światach podjechali, zauważyli, że z pobocza rusza furgon. Natychmiast podjęli interwencję i zatrzymali pojazd. Sprawdzenie dokumentów przebiegło sprawnie i bezproble-

mowo, jeden z policjantów zainteresował się jednak przewożonym towarem. Zauważył bowiem, że cały tył wyładowany jest dość niechlujnie poukładanymi różnymi opakowaniami, w których znajdował się drobny sprzęt gospodarstwa domowego. Od golarz i trymerów poczynawszy, a na robotach kuchennych skończywszy.

W momencie, gdy jeden z funkcjonariuszy poszedł z pasażerem auta na tył, aby otworzyć tylne drzwi, siedzący za kierownicą gwałtownie ruszył próbując uciekać. Miał jednak pecha, a może niedostatecznie przewidział sytuację, bowiem wjechał w umiejscowiony na poboczu betonowy słup, a następnie wyładował w rowie. Ucieczka pieszka także nic nie dała, bowiem czujny był drugi z policjantów.

Obu podejrzanym zatrzymano - a w volkswagenie ujawniono kilkadziesiąt paczek z nowymi towarami sprowadzonymi z Chin. Mętne tłumaczenia, że to transport do sklepu, a ucieczka była spowodowana brakiem papierów przewozowych, oczywiście nikogo nie przekonały. Wezwana załoga drugiego radiowozu z kolei już na terenie hurtowni znalazła nieprzytomnego stróża. Jak się okazało kolegę obu zatrzymanych, pracującego jak oni w jednej z firm ochroniarskich, który trafił do szpitala, bo stwierdzono u niego zatrucie alkoholem i środkami usypiającymi jakie dosypali mu zatrzymani.

Jak ustalono w trakcie pierwszego przesłuchania, panowie pracujący w tej hurtowni, ale na zmianie dziennej, przyjechali wieczorem, sugerując ich starszemu znajomemu portierowi, że konieczne powinien się z nimi napić, bo jednemu z nich urodziło się dziecko. Upojony alkoholem wymieszany z lekami niebawem zasnął, a obaj zdążyli z hurtowni wywieźć ze swej firmy około 40 opakowań drobnego sprzętu o wartości 7 tys. zł. Jak twierdzili, obaj mieli kłopoty finansowe związane ze spłatami konsumpcyjnych kredytów. Teraz do tych problemów dojdą kolejne; odpowiedzialność za kradzież, ucieczkę i zamach na portiera.

(mar)